

FERM®

POWER SINCE 1965



BCM1021

EN	Original instructions	03	HU	Eredeti használati utasítás fordítása	45
DE	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	07	CS	Překlad původního návodu k používání	49
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	11	SL	Preklad p̣vodnēho nāvodu na pouẓitie	53
FR	Traduction de la notice originale	15	PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	57
ES	Traducción del manual original	19	RU	Перевод исходных инструкций	61
PT	Tradução do manual original	23	EL	Μετὰφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	66
IT	Traduzione delle istruzioni originali	27			
SV	Översättning av bruksanvisning i original	31			
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös	34			
NO	Oversatt fra original veiledning	38			
DA	Oversættelse af den originale brugsanvisning	41			

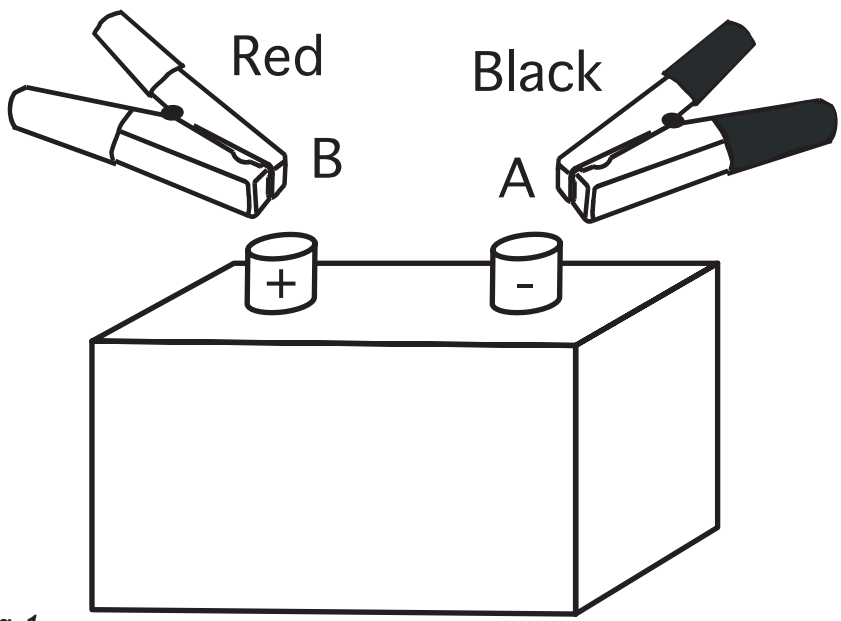


Fig. 1



Fig. 2

BATTERY CHARGER 6V-12V



Carefully read the instructions before you use the Battery charger!

Know your apparatus

Before you use the Battery charger, carefully read the instructions, especially the safety rules. Observe the instructions for maintenance to ensure your apparatus always operates properly. Before attempting to operate the apparatus, familiarise yourself with the controls and make sure you know how to stop it quickly in an emergency. Save this user's manual and the other documents supplied with this apparatus for future reference.

Contents

1. Data
2. Safety
3. Installation
4. Operating the Battery charger
5. Maintenance

1. DATA

Technical specifications

Input	230 V ~ 50 Hz
Output	6 V / 12 V \equiv 5 A
Accumulator capacity	min 20Ah - max 75Ah

Package contents

The following is supplied with your Battery charger:

- 1 Set battery clamps
- 1 Manual
- 1 Warranty card

2. SAFETY

Explanation of symbols

In this user's manual the following symbols are used:



Read instructions carefully



In accordance with essential applicable safety standards of European directives



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Indicates electrical shock hazard.



Indoor use only



Wear safety goggles



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

Special safety instructions

In the design of the battery charger the requirements for safe usage have been taken into account. Any change, adaptation, conversion or other use may interfere with the safety of the apparatus. In addition, the guarantee will no longer be valid because of this.

- Check the following things:
 - Does the voltage of the battery charger correspond to the mains voltage. Battery chargers with the indication of 230 Volt can also be used when there is a mains voltage of 220 Volt.
 - Are the mains lead and the mains plug in good condition.
- Avoid the use of long extension cables for the battery charger.
- Do not try to open the housing of the battery, because dangerous substances may be released.
- Do not use the battery charger where there is moisture.
- Do not expose the battery (and the charger) to vivid sunlight and high temperatures.
- During charging the battery acid may start to boil, which is not unusual. Beware of splashing, however, for battery acid is

caustic. The battery charger therefore needs to be switched off in order to prevent accidents and to allow the battery to cool down.

- During charging so-called detonating gas can be liberated. That is why the filler caps are unscrewed before charging (does not apply to closed batteries, this means Battery chargers without filler caps). Charging has to take place in a thoroughly ventilated space.
- The battery charger does not stop automatically after charging. For this reason it needs to be switched off and disconnected from the battery. Do not leave the battery charger connected to the mains voltage after the battery has been charged completely.
- This range of devices is only suitable for accumulators containing lead and acid, as specified in table 1, and are capable of charging accumulators and starting vehicles. These devices may not be used for non-standard batteries and accessories. To avoid the danger of fire and electric shock, they may also not be used as DC power supplies.
- The charger must only be connected to an appropriate power socket with an earth connection.
- You should have water and soapy water available when using the accumulator. The accumulator contains corrosive substances that are dangerous to the skin and especially the eyes. If you should accidentally come into contact with these substances, immediately rinse the affected region with water and seek medical help.
- The accumulator stores a great deal of energy. The plus and minus terminals should not be shorted with metal objects or this may cause a short circuit resulting in personal injury or fire.
- Non-rechargeable batteries may not be charged.
- First connect the battery terminal that is not connected to the vehicle chassis. The other connection is then made to the vehicle chassis, away from the battery and fuel lines. Only then should the battery charger be connected to the mains power supply.

The apparatus needs to be switched off completely in the case of:

- Malfunctioning or damage to the mains plug or mains cable.
- Smoke or stench from scorched insulation.



Always wear safety glasses and old clothes during working with the battery, because battery acid is a biting product!

3. INSTALLATION

Before putting the battery charger into operation the following steps need to be taken (Fig. 1):

- If the battery is still connected, it needs to be disconnected,
 - *first the negative terminal (A);*
 - *then the positive terminal (B)!*
 It is advisable to remove the battery from the vehicle before charging it.
- Check the level of the battery acid. For this purpose remove the battery stoppers first, then check the acid level and, if necessary, fill up with distilled water (available from the chemists'). The level of the electric charge can be checked with a hydrometer.
- Clean the connections and the terminals. This can be done with a steel wire brush or with sandpaper.
- Connect the positive clamp of the charger (red) to the positive terminal (+) of the battery. Then connect the negative clamp of the charger (black) to the negative terminal (-) of the battery. Check if the clamps of the charger are firmly connected to the battery.
- The following steps need to be taken with the help of the information of the charge control display.
- The charger must not be placed on top of the accumulator or vice-versa. This is both illegal and unsafe
- If the accumulator temperature rises above 40° C then the charging current should be reduced, and if the temperature rises above 45° C then you should stop charging and only resume charging when the temperature has dropped.
- Now plug the power plug into the mains socket and set the switch to "6V/12V". When charging, you should keep an eye on the current meter to check that the indicator

is working properly. (Caution! The current meter only provides a general indication and not an exact measurement).

- You should check that the battery electrolyte has reached a specific gravity of 1.28. If not, then you can continue charging, and if so, then charging is finished. You should then set the "Voltage" switch to "Off". Then remove the mains power plug and the two clips from the plus and minus terminals of the accumulator. (When charging the battery while still in the vehicle, you should first remove the clip connected to the chassis.)

4. OPERATING THE BATTERY CHARGER

The integral flat fuse protects the equipment from polarity reversal and short circuits. If the fuse suffers a defect it must be replaced by a new fuse with the same amp value. If you wish to replace the flat fuse, first pull the mains plug out of the socket and remove the charger clamps from the battery. In the event of a thermal overload, an automatic circuit breaker will stop the charging process. After a cooling break it will cut in again automatically.

Explanation of switches, indication lights and display on front panel

6V / 12V

The battery charger can charge batteries of 6V and 12V. For this purpose push the switch at the right side of the front panel in chosen position.

Charging process

- Connect the clamps correctly to the battery and connect the plug to the mains.
- Select the voltage 6V / 12V switch
- The charging current is now visible on the display on the front. This current meter is not a precision instrument and only gives a rough indication of the charging current.
- Disconnect from the mains supply.
- Remove the clamps from the + and - poles of the battery.

Trouble shooting

1. No charging current

- Bad contact of power socket
 - Contact qualified electrician
 - Select Voltage 6V / 12V is set incorrectly
 - Select correct voltage position
 - Initial voltage is too low
 - Change battery
 - + and - poles of battery are oxidized and/or dirty
 - Clean poles
 - Battery has been damaged
 - Replace the battery
- ##### 2. Low charging current
- + and - poles of battery are oxidized and/or dirty
 - Clean poles
 - Battery is charged fully
 - Measure specific gravity
- ##### 3. Excessive transformer noise
- Select Voltage 6V / 12V is set incorrectly
 - Select correct voltage position
 - Unstable position
 - Change position for proper placement

Check charged battery

On the basis of the specific gravity of the battery acid can be gathered if an battery is fully loaded or not. With the help of a specific gravimeter the specific gravity can be appointed.

Empty battery: $s.g. = 1.13 \text{ kg/dm}^3$

Full battery : $s.g. = 1.28 \text{ kg/dm}^3$



CAUTION! The gas mixture is explosive. You must remove the power plug from the mains socket before connecting or disconnecting the battery.

5. MAINTENANCE

Always remove the plug from the mains socket when the battery charger is being serviced or cleaned. Never use any water or other liquids when cleaning the charger. Keep the cable and your battery charger clean. Some cleaners and solvents (petrol, thinner) can affect or dissolve plastic parts. These products contain a.o. benzene, trichloroethylene, chloride and ammonia.



CAUTION! To avoid electrical danger, the charger should be connected to a mains supply with good earthing and may not be subjected to rain or snow. Any damaged cables must be immediately replaced by a qualified specialist.

Therefore please make use of options for recycling the packaging.



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

Defective batteries

- Damaged batteries which do not retain their charge.

It is often the case that batteries which are in very bad condition can no longer be charged; they need to be replaced because they do not retain their charge.

- Short circuited batteries.

If, after several hours the battery charger still does not indicate that the battery is being charged, this usually means that one of the elements is short circuited. The battery needs to be replaced.

Malfunction

If your battery charger no longer functions as it should, this may be due to the following reasons:

- The clamp has been connected wrongly. Check if the right clamp is connected to the right terminal.

Battery life

The life of your battery will be considerably longer if the following advice is taken:

- Check the liquid level of the battery every month and, if necessary, fill it up with distilled water.
- Clean the terminals of your battery regularly to prevent deposit. Put a little bit of vaseline on the terminals.
- If the vehicle is seldom used, the battery will discharge. Therefore it needs to be charged regularly to maximum capacity. In this way malfunctioning can be prevented.

If everything has been checked, and the battery charger still does not charge as it should, it needs to be taken to the Service address on the warranty card.

Environment

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material.

Only for EC countries

Do not dispose of power tools into domestic waste. According to the European Guideline 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly way.

Warranty

For the conditions of warranty, please refer to the separately provided warranty card.

AKKULADEGERÄT 6V-12V



Lesen Sie vor der Verwendung des Batterieladegeräts aufmerksam die Anleitung!

Lernen Sie Ihr Gerät kennen

Lesen Sie vor der Verwendung des Batterieladegeräts aufmerksam die Anleitung, insbesondere die Sicherheitsvorschriften. Beachten Sie die Wartungsvorschriften, um sicher zu stellen, dass Ihr Gerät immer einwandfrei funktioniert. Bevor Sie versuchen, das Gerät in Betrieb zu nehmen, machen Sie sich mit der Steuerung vertraut und stellen Sie sicher, dass Sie im Notfall wissen, wie man es schnell abschaltet. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und alle weiteren zum Gerät gehörigen Dokumente zum späteren Nachschlagen auf.

Inhalt

1. Daten
2. Sicherheit
3. Installation
4. Betrieb des Batterieladegeräts
5. Wartung

1. DATEN

Technische Daten

Eingang	230 V ~ 50 Hz
Ausgang	6V / 12V \equiv 5A
Kapazität Akkumulatores min 20Ah - max 75Ah	

Inhalt der Verpackung

Ihr Batterieladegerät wird mit dem folgenden Zubehör ausgeliefert:

- 1 Set Batteriepolklemmen
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Garantiekarte

2. SICHERHEIT

Erklärung der Symbole

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Symbole verwendet:



Lesen Sie die Anweisungen aufmerksam durch



In Übereinstimmung mit den wichtigsten Sicherheitsnormen der EG-Richtlinien



Verweist auf eine Verletzungs- oder Lebensgefahr oder das Risiko einer Beschädigung der Maschine bei Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch.



Hinweis auf Gefahr durch Stromschläge.



Nur zur Benutzung in Gebäuden



Arbeitsschutzbrille tragen



Defekte und/oder ausrangierte elektrische oder elektronische Geräte müssen gesammelt und recycelt werden.

Lassen Sie das Batterieladegerät nicht am Stromnetz, nachdem die Batterie vollständig geladen ist.

- Diese Reihe Geräte sind nur für die von Tabelle 1 gegebenen säuer- und bleihaltigen Akkumulatoren geeignet und können Akkumulatoren aufladen und Autos starten. Diese Geräte dürfen nicht für die ungenormten Batterien und Zubehöre eingesetzt werden. Sie dürfen auch nicht als Gleichstromspannung gebraucht werden, um die Feuergefahr und Stromschlaggefahr zu vermeiden
- Das Ladegerät darf nur an der geeigneten Steckdose mit Erdung angeschlossen werden.
- Bei Verwendung des Akkumulators soll man Wasser und Seifenwasser vorbereiten. Der Akkumulator enthält korrosive Stoffe, die für die Haut besonderes für die Augen gefährlich sind. Wenn man zufällig mit den Stoffen in Berührung kommt, sofort mit Wasser spülen und zum Arzt gehen.
- Der Akkumulator enthält große Energie und dessen Pluspol und Minuspol dürfen

nicht gleichzeitig mit einem Metallstück kontaktieren, sonst kann Kurzschluß passieren und personale Verletzung oder Brandgefahr verursacht werden.

- Nicht aufladbaren Batterien dürfen nicht geladen werde.
- Die Batterie klemme die nicht an das Fahrgestell angeschlossen ist wird zuerst angeschlossen. Der andere Anschluss wird zum Fahrgestell hergestellt, entfernt von der Batterie und der Benzinleitung. Dann wird das Batterieladegerät an das Versorgungsnetz angeschlossen.

Das Gerät muss vollständig abgeschaltet werden, im Fall von:

- Fehlfunktion oder Schäden an der Steckdose oder den Hauptleitungen.
- Rauch oder einem deutlichen Geruch nach verschmorter Isolierung.



Tragen Sie während der Arbeit mit der Batterie immer eine Arbeitsschutzbrille und alte Kleidung, da Batteriesäure ätzend ist!

3. INSTALLATION

Bevor das Batterieladegerät in Betrieb genommen wird, müssen die folgenden Schritte durchgeführt werden (Abb. 1):

- Wenn die Batterie noch angeschlossen ist, muss sie getrennt werden,
 - *zu erst am negativen Anschluss (A);*
 - *dann am positiven Anschluss (B)!*
 Es empfiehlt sich, die Batterie aus dem Fahrzeug zu nehmen, bevor sie geladen wird.
- Kontrollieren Sie den Pegel der Batteriesäure. Entfernen Sie zu diesem Zweck zuerst die Verschlüsse der Batterie, kontrollieren Sie den Pegel der Batteriesäure, und füllen Sie bei Bedarf mit destilliertem Wasser auf (erhältlich in Apotheken). Das Niveau der elektrischen Ladung kann mit einem Batteriesäureprüfer kontrolliert werden.
- Reinigen Sie Verbindungsstellen und Anschlüsse. Dies können Sie mit einer Stahlbürste oder mit Schleifpapier.
- Verbinden Sie die positive Polklemme des Ladegeräts (rot) mit dem positiven

Anschluss (+) der Batterie. Verbinden Sie dann die negative Polklemme des Ladegeräts (schwarz) mit dem negativen Anschluss (-) der Batterie. Kontrollieren Sie, ob die Polklemmen des Ladegeräts fest mit der Batterie verbunden sind.

- Die folgenden Schritte müssen unter Zuhilfenahme der Informationen der Kontrollanzeige des Ladegeräts durchgeführt werden.
- Das Ladegerät darf nicht direkt auf dem Akkumulator liegen oder umgekehrt. Die sind unzulässig und unsicher.
- Steigt die Temperatur von dem Akkumulator beim Aufladen über 40 Grad C, soll der Strom verringert werden und wenn die Temperatur über 45C ist, soll man das Aufladen stoppen und die Temperatur verringern, danach darf man weiter aufladen.
- Stecken Sie jetzt den Stecker in die Steckdose und stellen den Schalter auf „Aufladen“ Beim Aufladen soll man noch den Zeiger des Strommessers kontrollieren, ob der Zeiger in Ordnung ist. (Achtung: Der Strommesser zeigt nur die allgemeine Information, nicht für genaue Messung).
- soll man die Batterieflüssigkeit prüfen, ob das spezifisches Gewicht die Zahl 1.28 erreicht. Falls nicht, darf weiter aufgeladen werden und falls ja, ist das Aufladen fertig. Und man soll dann den Schalter“Spannung“ auf „aus“ stellen. Dann soll man den Stecker rausziehen und die zwei Klammer auf dem Pluspol und den Minuspol des Akkumulators entfernen. (Beim Aufladen fuer die Batterie im Wagen soll man zuerst die Klammer, die auf dem Chassis ist, wegnehmen.)

4. BETRIEB DES BATTERIELADERGERÄTS

Die eingebaute Flachsicherung schützt das Gerät vor Falschpolung und Kurzschluss. Bei einem Defekt der Sicherung muss diese ausgewechselt und durch eine Sicherung mit gleichen Amperewert ersetzt werden. Beim Auswechseln der Flachsicherung muss zuerst der Netzstecker aus der Steckdose gezogen und die Ladeklemmen von der

Batterie abgenommen werden. Bei thermischer Überlastung unterbricht ein selbsttätig schaltender Schutzschalter die Aufladung. Nach einer Abkühlpause schaltet dieser wieder selbsttätig ein.

Erklärung der Schalter, Indikatorleuchten und der Anzeige des Bedienfelds

6V / 12V

Das Batterieladegerät kann Batterien mit 6V und mit 12V laden. Stellen Sie hierzu den Schalter rechts am Bedienfeld auf die gewünschte Position.

Ladevorgang

- Schließen Sie die Polklemmen richtig an die Batterie an und verbinden Sie das Gerät mit dem Stromnetz.
- Wählen Sie mit dem Schalter 6V / 12V die Spannung
- Der Ladestrom wird jetzt in der Bedienanzeige angegeben. Der Strommesser ist kein präzises Messgerät und gibt nur den ungefähren Wert des Ladestroms an.
- ziehen Sie den Netzstecker.
- Entfernen Sie die Polklemmen von den Polen + und - der Batterie.

Fehlersuche

1. Kein Ladestrom

- Schlechter Kontakt des Netzsteckers
 - *Wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker*
- Der Schalter 6V / 12V für die Spannung ist falsch eingestellt
 - *Wählen Sie die richtige Einstellung*
- Ausgangsspannung ist zu gering
 - *Wechseln Sie die Batterie*
- Die Pole + und - der Batterie sind oxidiert und/oder verschmutzt
 - *Reinigen Sie die Pole*
- Batterie ist beschädigt
 - *Ersetzen Sie die Batterie*

2. Geringer Ladestrom

- Die Pole + und - der Batterie sind oxidiert und/oder verschmutzt
 - *Reinigen Sie die Pole*
- Batterie ist vollständig geladen
 - *Messen Sie die relative Dichte*

3. Der Transformator macht laute Geräusche

- Der Schalter 6V / 12V für die Spannung ist falsch eingestellt
 - *Wählen Sie die richtige Einstellung*
- Unstabile Position
 - *Stellen Sie das Gerät anders auf*

Kontrolle der geladenen Batterie

Auf der Grundlage der relativen Dichte der Batteriesäure kann bestimmt werden, ob eine Batterie vollständig geladen ist. Mittels eines speziellen Gravimeters kann die relative Dichte bestimmt werden.

Leere Batterie: r.D. = 1,13 kg/dm³

Geladene Batterie: r.D. = 1,28 kg/dm³



Achtung! Die Gasmischung kann Explosion verursachen. Man muss zuerst den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor man die Klammer des Akkumulators anschliesen oder entgernt.

5. WARTUNG

Entfernen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn das Batterieladegerät gewartet oder gereinigt wird. Verwenden Sie zur Reinigung des Ladegeräts niemals Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Kabel und Ihr Batterieladegerät sauber.



Achtung! Um die elektrische Gefahr zu vermeiden, soll das Ladegerät an die Spannungsquelle mit guter Erdung angesteckt werden und darf nicht dem Regen und Schnee ausgesetzt werden. Die beschädigten Kabeln und Leitungen sollen sofort vom Fachmann gewechselt werden.

Einige Reinigungs- und Lösungsmittel (Benzin, Verdüner) können Kunststoffteile angreifen oder auflösen. Diese Produkte enthalten u.a. Benzol, Trichloroäthylene, Chloride und Ammoniak.

Defekte Batterien

- Batterien, die keine Ladung aufnehmen. Es kommt oft vor, dass Batterien in

schlechtem Zustand nicht mehr geladen werden können; sie müssen daher ausgetauscht werden.

- Kurzgeschlossene Batterien.
Wenn das Ladegerät auch nach einigen Stunden noch nicht anzeigt, dass die Batterie geladen wird, bedeutet dies in der Regel, dass eines der Elemente einen Kurzschluss hat. Die Batterie muss ausgetauscht werden.

Fehlfunktion

Wenn Ihr Batterieladegerät nicht mehr so funktioniert, wie es sollte, kann dies eine der folgenden Ursachen haben:

- Die Polklemme wurde falsch angeschlossen. Kontrollieren Sie, ob die richtige Polklemme mit dem richtigen Anschluss verbunden ist.

Batterielebensdauer

Die Lebensdauer Ihrer Batterie kann beachtlich verlängert werden, wenn der folgende Rat befolgt wird:

- Kontrollieren Sie den Säurepegel der Batterie monatlich, und füllen Sie bei Bedarf destilliertes Wasser nach.
- Reinigen Sie regelmäßig die Anschlüsse Ihrer Batterie, um Ablagerungen zu verhindern. Bringen Sie auf die Anschlüsse etwas Vaseline auf.
- Wenn das Fahrzeug nur selten benutzt wird, entlädt sich die Batterie mit der Zeit. Deshalb muss sie regelmäßig vollständig geladen werden. Auf diese Weise kann eine Fehlfunktion vermieden werden.

Wenn alles überprüft wurde, und das Ladegerät immer noch nicht erwartungsgemäß funktioniert, muss es zu der Kundendienstadresse gebracht werden, die Sie auf der Garantiekarte finden.

Umweltschutz

Um eine Beschädigung während des Transports zu verhindern, wird das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert, die zu großen Teilen aus wiederverwendbarem Material besteht. Führen Sie diese deshalb dem Wertstoff-Recycling zu.



Defekte und/oder ausrangierte elektrische oder elektronische Geräte müssen gesammelt und recycelt

werden.

Nur für EG-Länder

Entsorgen Sie Elektrowerkzeuge nicht über den Hausmüll. Entsprechend der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU für Elektro- und Elektronikschrott sowie der Einführung in das nationale Recht müssen Elektrowerkzeuge, die nicht mehr im Gebrauch sind, getrennt gesammelt und umweltfreundlich entsorgt werden.

Garantie

Die Garantiebedingungen finden Sie auf der separat beiliegenden Garantiekarte.

ACCULADER 6V-12V



Lees nauwkeurig de instructies alvorens de acculader te gebruiken!



Lees de instructies nauwkeurig

Ken uw apparaat

Voordat u de acculader gaat gebruiken, dient u allereerst de gebruiksaanwijzing goed door te nemen, en met name de veiligheidsvoorschriften nauwkeurig te bestuderen. Let tevens op de aanwijzingen voor onderhoud om een correct en langdurig functioneren van het apparaat te waarborgen. Voordat u het apparaat gaat bedienen, is het aan te raden uzelf vertrouwd te maken met de bedieningsknoppen, en u ervan te vergewissen hoe het apparaat direct uit te schakelen in geval van nood. Bewaar deze gebruikershandleiding en andere, bij dit apparaat behorende documenten zorgvuldig, zodat u ze in de toekomst nogmaals kunt nalezen.



In overeenkomst met noodzakelijke en toepasbare veiligheidsnormen binnen de Europese richtlijnen



Wijst op het risico van persoonlijke verwondingen, mogelijke doodsoorzaak of schade aan het apparaat, in het geval de instructies in deze handleiding niet opgevolgd worden.



Alleen binnenshuis gebruiken



Geeft gevaar voor elektrische schokken aan.



Draag een veiligheidsbril



Kapotte en/of afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen te worden aangeboden op de daarvoor aangewezen locaties voor recycling.

Inhoud

1. Gegevens
2. Veiligheid
3. Installatie
4. Gebruik van de acculader
5. Onderhoud

1. GEGEVENS

Technische specificaties

Ingangsspanning	230 V ~ 50 Hz
Uitgangsspanning	6V / 12V 5A
Accu capaciteiten	min 20Ah - max 75Ah

Inhoud verpakking

Het volgende wordt meegeleverd bij uw acculader:

- 1 Set accuklemkabels
- 1 Handleiding
- 1 Garantiekaart

2. VEILIGHEID

Omschrijving van de symbolen

In deze handleiding worden de volgende symbolen gebruikt:

Speciale veiligheidsinstructies

Bij het ontwerp van de acculader is rekening gehouden met de voorwaarden voor een veilig gebruik. Elke verandering, aanpassing, omzetting of ander alternatief gebruik kan afbreuk doen aan de veiligheid van het apparaat. Bovendien zal hiermee de garantie komen te vervallen.

- Let op de volgende zaken:
 - *Correspondeert het voltage van de acculader met het voltage van het lichtnet?*
Acculaders met een 230 Volt-indicatie kunnen gewoon gebruikt worden op het 220 Volt lichtnet
 - *Zijn het netsnoer en de stekker in goede conditie?*
- Vermijd het gebruik van lange verlengkabels voor de voeding van de acculader
- Probeer nooit de behuizing van een accu te

openen, omdat hierdoor gevaarlijke stoffen kunnen vrijkomen.

- Gebruik de acculader niet wanneer er veel vochtigheid aanwezig is.
- Stel de accu (en de acculader) niet bloot aan fel zonlicht en hoge temperaturen.
- Het is mogelijk, dat tijdens het opladen het accuzuur begint te koken. Dit is niet ongebruikelijk. Kijk goed uit voor spatten, want accuzuur is agressief en bijtend! Schakel in dit geval de acculader uit om ongelukken te voorkomen en om de accu te laten afkoelen.
- Het is mogelijk dat tijdens het opladen een zgn. detonerend gas vrijkomt. Dit is de reden waarom de vulschroefdoppen van de accu opengedraaid worden alvorens op te laden (niet van toepassing op gesloten accu's, m.a.w. accu's zonder vulschroefdoppen). Het opladen dient plaats te vinden in een goed geventileerde ruimte.
- De acculader stopt niet automatisch na het opladen van de accu. Daarom moet men deze uitzetten en vervolgens loskoppelen van de accu. Laat de acculader evenmin aangesloten op het lichtnet nadat de accu volledig opgeladen is.
- Deze modelserie is alleen geschikt voor het opladen van de zuur- en loodhoudende accu's in tabel 1 en het starten van auto's. De apparaten mogen niet voor andere accu's en accessoires worden gebruikt. Zij mogen ook niet worden gebruikt als gelijkstroombron in verband met gevaar voor brand en elektrische schok.
- De lader mag uitsluitend aan een passend stopcontact met randaarde worden aangesloten.
- Bij gebruik van de accu moet water en zeep beschikbaar zijn. De accu bevat corrosieve stoffen die gevaarlijk zijn voor huid en ogen. Als u per ongeluk met deze stoffen in aanraking komt, moet u direct met water afspoelen en een arts raadplegen.
- De accu bevat een grote hoeveelheid energie. De plus- en minpool mogen niet gelijktijdig met metaal in aanraking komen. Er bestaat dan kans op kortsluiting, persoonlijk letsel of brand.
- Niet-oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen.
- De accuklem die niet aan het chassis wordt aangebracht, moet als eerste worden

aangesloten. De andere aansluiting wordt met het chassis verbonden, uit de buurt van de accu en de brandstofleiding. Dan wordt de acculader aan het lichtnet aangesloten.

Het apparaat dient volledig uitgeschakeld te worden in geval van:

- Slecht functioneren of schade aan het stopcontact of aan het netsnoer.
- Rook of stank, veroorzaakt door verschroeiende of verbrande isolatie.



Draag altijd een veiligheidsbril en oude kleren wanneer u aan een accu werkt, want accuzuur is een agressief en bijtend product!

3. INSTALLATIE

Voordat u de acculader inschakelt dienen de volgende stappen ondernomen te worden (Fig. 1):

- Wanneer de accu nog aangesloten is dient deze eerst ontkoppeld te worden,
 - eerst de negatieve pool (A);
 - dan de positieve pool (B)!
 Het is aanbevolen om de accu uit het voertuig te verwijderen alvorens op te laden.
- Controleer het peil van het accuzuur. Verwijder hiervoor eerst de vulschroefdoppen, controleer vervolgens het peil en, indien nodig, vul bij met gedestilleerd water (verkrijgbaar bij de drogist). De elektrische lading kan gemeten worden met een hydrometer.
- Maak de contactpunten en polen schoon. Dit kan gedaan worden met een staalborstel of met schuurpapier.
- Bevestig eerst de positieve klem van de lader (rood) aan de positieve pool (+) van de accu. Bevestig vervolgens de negatieve klem van de lader (zwart) aan de negatieve pool (-) van de accu. Controleer of de klemmen van de acculader goed contact maken met de accu.
- De volgende stappen dienen te worden genomen met behulp van de informatie, zichtbaar op het laad-controle display.
- De lader mag niet direct op de accu worden gelegd of omgekeerd.
- Als de temperatuur van de accu tijdens het laden hoger wordt dan 40°C, dient de laadstroom te worden verlaagd, als de

temperatuur boven de 45°C komt, dient het laden te worden beëindigd tot de accu is afgekoeld. Daarna kan verder worden geladen.

- Steek nu de stekker in het stopcontact en zet de schakelaar op "Charge" (opladen). Bij het laden moet worden gecontroleerd of de wijzer van de laadstroommeter in orde is. (Let op: De laadstroommeter toont slechts de algemene informatie en geen exacte meting).
- moet worden gecontroleerd of de accuvloeistof een soortelijk gewicht van 1,28 heeft. Zo niet, moet verder worden geladen, zo ja, dan is het laden beëindigd en kan de schakelaar "Power" op "Off" (uit) worden gezet. Dan kan de stekker uit het stopcontact worden gehaald en de twee klemmen van de plus- en minpool van de accu worden verwijderd. (Na het opladen van de accu in het voertuig, moet eerst de klem van het chassis worden verwijderd).

4. HOE DE ACCULADER TE GEBRUIKEN

De geïntegreerde vlakke zekering beschermt het apparaat tegen polariteitsomkering en kortsluiting. Bij een defect van de zekering moet die door een zekering met dezelfde ampérage worden vervangen. Bij het vervangen van de vlakke zekering moet eerst de netstekker uit het stopcontact worden verwijderd en moeten de laadtangen van de batterij worden afgenomen. Bij een thermische overbelasting onderbreekt een automatisch schakelende veiligheidsschakelaar het laadproces. Na een afkoelpauze wordt die automatisch teruggezet.

Uitleg van schakelaars, oplichtende waarschuwingsindicaties en het display op het voorpaneel

6V / 12V

De acculader kan accu's van zowel 6V als 12V laden. Hiertoe dient men de schakelaar aan de rechter zijde van het frontpaneel in de gekozen stand te zetten.

Laadproces

- Bevestig de startkabels op correcte wijze aan de accu en stop de stekker in het stopcontact.

- Kies het juiste voltage m.b.v. de 6V / 12V schakelaar
- De laadspanning is nu zichtbaar op het display aan de voorkant. Deze spanningsmeter is geen precisie-instrument en geeft slechts bij benadering een indicatie van de laadspanning.
- ontkoppel het apparaat van de netvoeding
- Verwijder de startkabels van de + en - polen van de accu.

Problemen verhelpen

1. Geen laadspanning

- Probleem met de netvoeding
 - *Neem contact op met een gekwalificeerde electromonteur*
- 6V / 12V voltageselector is onjuist ingesteld
 - *Kies de correcte positie, corresponderend met het juiste voltage*
- Beginvoltage is te laag
 - *Vervang de accu*
- + en - polen van de accu zijn geoxideerd en/of vuil
 - *Maak de polen schoon*
- Accu is beschadigd
 - *Vervang de accu*

2. Lage laadspanning

- + en - polen van de accu zijn geoxideerd en/of vuil
 - *Maak de polen schoon*
- Accu is volledig opgeladen
 - *Meet het soortelijk gewicht*

3. Uitzonderlijk luid zoemen van de transformator

- 6V / 12V voltageselector is onjuist ingesteld
 - *Kies de correcte positie, corresponderend met het juiste voltage*
- Instabiele positie
 - *Wijzig positie voor een juiste plaatsing*

Een opgeladen accu controleren

Op basis van het soortelijk gewicht van het accuzuur kan bepaald worden of een accu volledig is opgeladen of niet. Met behulp van een soortelijkgewichtmeter kan het soortelijk gewicht bepaald worden.

Lege accu: s.g. = 1.13 kg/dm³

Volle accu : s.g. = 1.28 kg/dm³



Let op! Het gasmengsel kan een explosie veroorzaken. Haal eerste de stekker uit het stopcontact, voordat de aansluitingen van de accu worden aangebracht of verwijderd.

5. ONDERHOUD

Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact wanneer de acculader schoongemaakt wordt, of wanneer deze een onderhoudsbeurt krijgt. Gebruik nooit water of andere vloeistoffen bij het schoonmaken van de lader. Houd het netsnoer en de acculader schoon. Bepaalde schoonmaakmiddelen en oplosmiddelen (wasbenzine, thinner) kunnen plastic onderdelen aantasten of doen oplossen. Deze producten bevatten o.a. benzeen, trichloorethyleen, chloride of ammoniak.



Let op! Om het gevaar voor elektrische schok te vermijden, moet de lader aan een stopcontact met goede randaarde worden aangesloten en mag de lader niet in regen of sneeuw worden gebruikt. Beschadigde kabels en leidingen moeten direct door een vakman worden vervangen.

Defecte accu's

- Beschadigde accu's die niet op spanning kunnen blijven.
Het is vaak het geval, dat accu's die in slechte conditie verkeren, niet langer opgeladen kunnen worden. Zij dienen vervangen te worden omdat ze hun elektrische lading verliezen.
- Kortgesloten accu's.
Als na verscheidene uren opladen de acculader aangeeft dat de accu nog steeds niet is opgeladen, betekent dit meestal dat een van de accu-elementen kortsluiting maakt. De accu dient dan vervangen te worden.

Slecht functioneren

Wanneer uw acculader niet langer naar behoren functioneert, kan dit twee oorzaken hebben:

- De accuklem is verkeerd aangebracht.
Controleer of de rechter klem is aangesloten op de rechter accupool.

Levensduur van de accu

De levensduur van uw accu zal aanmerkelijk langer zijn wanneer u hetvolgende inachtneemt:

- Controleer het vloeistofpeil van de accu iedere maand en, indien nodig, vul dit bij met gedestilleerd water.
- Maak de polen van uw accu regelmatig schoon om aanslag en oxidatie te voorkomen. Breng vervolgens een beetje vaseline aan op beide polen.
- Wanneer een voertuig weinig gebruikt wordt, zal de accu ervan ontladen. Daarom dient deze regelmatig tot maximum capaciteit opgeladen te worden. Op deze wijze wordt een slechte werking ervan voorkomen.

Wanneer alles is gecontroleerd, en de acculader nog steeds niet naar behoren oplaadt, dient deze naar het service center, vermeld op de garantiekaart, opgestuurd te worden.

Milieu

Om beschadiging tijdens transport te voorkomen wordt het apparaat geleverd in een stevige verpakking, die grotendeels bestaat uit materiaal, geschikt voor hergebruik. Kies daarom a.u.b. voor recycling van het verpakkingsmateriaal.



Kapotte en/of afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen te worden aangeboden op de daarvoor aangewezen locaties voor recycling.

Uitsluitend voor EG-landen

Werp elektrisch gereedschap niet weg bij het huisvuil. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU voor Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur en de implementatie ervan in nationaal recht moet niet langer te gebruiken elektrisch gereedschap gescheiden worden verzameld en op een milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

Garantie

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de apart bijgeleverde garantiekaart

CHARGEUR DE BATTERIE 6V-12V



Lisez attentivement les instructions avant d'utiliser le chargeur de batteries!



Lisez attentivement les instructions



Conformément aux standards de sécurité essentiels des directives européennes applicables



Indique un risque de blessures, de danger de mort ou de dommages matériels si les instructions contenues dans le présent manuel ne seraient pas suivies.



Indique un danger de décharges électriques.



Uniquement pour une utilisation intérieure



Portez des lunettes de sécurité



Les appareils électriques ou électroniques endommagés ou hors service doivent être déposés aux services de recyclage appropriés.

Familiarisez-vous avec vos appareils

Avant toute utilisation du chargeur de batteries, lisez attentivement les instructions, en particulier les directives de sécurité. Suivez les instructions de maintenance pour vous assurer que votre appareil fonctionnera toujours correctement.


Avant d'essayer d'utiliser l'appareil, familiarisez-vous avec les contrôles et assurez-vous de savoir comment l'arrêter rapidement en cas d'urgence. Conservez le présent manuel de l'utilisateur et les autres documents fournis avec cet appareil pour référence.

Sommaire

1. Données
2. Sécurité
3. Installation
4. Utilisation du chargeur de batteries
5. Maintenance

1. DONNÉES

Caractéristiques techniques

Entrée	230 V ~ 50 Hz
Sortie	6V / 12V  5A
Capacité accus	min 20Ah - max 75 Ah

Contenus de l'emballage

Les éléments suivants sont fournis avec votre chargeur de batteries :

- 1 Jeu de pinces pour batterie
- 1 Manuel
- 1 Carte de garantie

2. SÉCURITÉ

Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés au travers du présent manuel de l'utilisateur :

Instructions supplémentaires de sécurité

Les exigences pour une utilisation en toute sécurité ont été prises en compte lors de la production du chargeur de batteries. Toute modification, adaptation, conversion ou utilisation inappropriée peut mettre en péril la sécurité de l'appareil. En plus, une telle action entraînera l'annulation immédiate de la garantie.

- Vérifiez les éléments suivants :
 - La tension du réseau correspond-elle à celle exigée par le chargeur de batteries ? Les chargeurs de batteries indiquant 230 Volts peuvent également être utilisés lorsque la tension du secteur est de 220 Volts.
 - Le cordon d'alimentation et la fiche sont-ils en bonnes conditions ?
- Évitez d'utiliser des longues rallonges pour l'alimentation du chargeur de batteries.
- N'essayez pas d'ouvrir le corps de la batterie ; des substances nocives dangereuses pourraient s'en échapper.
- N'utilisez pas le chargeur de batteries s'il y

a de l'humidité.

- N'exposez pas la batterie (ni le chargeur) aux rayons directs du soleil ou à des températures élevées.
- Lors de la charge de la batterie, l'acide pourrait entrer en ébullition, ce qui n'est pas inhabituel. Toutefois, faites attention aux éclaboussures car l'acide de batteries est caustique. Il faut donc débrancher le chargeur de batteries pour éviter des accidents et pour permettre que la batterie se refroidisse.
- Lors de la charge, de l'hydrogène peut s'échapper. C'est pourquoi il faut dévisser les bouchons de remplissage avant la charge (ne s'applique pas aux batteries scellées, c.-à-d. des batteries sans bouchons de remplissage). La charge ne peut se faire que dans des endroits correctement ventilés.
- Le chargeur de batteries ne s'arrête pas automatiquement à la fin de la charge. Il faut donc le débrancher et le déconnecter de la batterie. Ne laissez pas connecté le chargeur de batteries sur le secteur après avoir chargé totalement la batterie.
- Cette série d'appareils n'est appropriée que pour les accus au plomb/acide énumérés dans le tableau 1 et peut charger des accus et démarrer des voitures. Ces appareils ne peuvent être utilisés sur des batteries ou accessoires non conformes aux normes. Ils ne peuvent non plus être utilisés en tant que alimentation de courant continu, pour éviter les risques d'incendie ou de décharges électriques.
- Le chargeur ne peut être connecté qu'à des prises de courant adéquates avec prise de terre.
- Avant d'utiliser l'accu, vous devriez préparer de l'eau et de l'eau savonneuse. L'accu contient des substances corrosives, qui sont dangereuses au contact avec la peau et particulièrement au contact avec les yeux. Si par accident vous seriez touchés par ces substances, rincez immédiatement et abondamment avec de l'eau et consultez un médecin.
- L'accu contient une grande quantité d'énergie et ses deux pôles ne doivent en aucun cas entrer en contact simultané par des objets métalliques ; un court-circuit en serait la conséquence, qui pourrait

occasionner des blessures et/ou des incendies.

- Les batteries/piles non rechargeables ne peuvent en aucun cas être chargées.
- La borne de la batterie qui n'est pas connectée à la masse du véhicule doit être connectée en premier. L'autre pince doit être connectée au châssis du véhicule, à l'écart de la batterie et des conduits de combustible. Ce n'est qu'alors que le chargeur peut être branché sur le réseau électrique.

L'appareil doit être complètement débranché dans le cas de :

- Dysfonctionnements ou endommagements du cordon d'alimentation ou de la fiche.
- Fumée ou odeur d'isolation grillée.



Portez toujours des lunettes de sécurité et d'anciens vêtements lorsque vous travaillez avec des batteries ; l'acide est un produit caustique !

3. INSTALLATION

Avant de mettre en marche le chargeur de batteries, suivez les étapes suivantes (Fig. 1) :

- Si la batterie est toujours connectée, vous devez la déconnecter,
 - d'abord la borne négative (A);
 - puis la borne positive (B)!
 Il est recommandable de retirer la batterie du véhicule avant de la charger.
- Vérifiez le niveau d'acide dans la batterie. Pour ce faire, retirez les bouchons de remplissage, vérifiez le niveau d'acide et, si nécessaire, remplissez avec de l'eau distillée (disponible en grandes surfaces). Le niveau de charge galvanique peut être contrôlé par le biais d'un hydromètre.
- Nettoyez les connecteurs et les bornes. Vous pouvez utiliser une brosse d'acier ou papier de verre pour ce faire.
- Connectez la pince positive (rouge) du chargeur à la borne positive (+) de la batterie. Connectez la pince négative (noire) du chargeur à la borne négative (-) de la batterie. Vérifiez si les pinces du chargeur sont fermement connectées sur la batterie.

- Suivez les étapes suivantes à l'aide des informations de l'écran de contrôle de charge.
- Ne posez pas le chargeur sur l'accu ou vice-versa. Une telle position est dangereuse et interdite.
- Si la température de l'accu monte au-delà de 40° C lors de la charge, le courant de charge doit être limité. Si la température monte au-delà de 45° C, la charge doit être interrompue pour permettre que la batterie refroidisse. Une fois refroidie, vous pourrez résumer le chargement.
- Branchez la prise de courant sur le réseau et passez le commutateur à la position « Charge ». Contrôlez le déroulement de la charge par le biais de l'indicateur d'intensité de l'appareil. (Attention : L'indicateur d'intensité n'est pas un appareil de précision et ne donne qu'une indication générale).
- contrôlez le liquide de batterie - la densité spécifique devrait indiquer la valeur 1,28. Si ce n'est pas le cas, continuez la charge. Si la valeur indiquée est atteinte, la charge est complète. Passez le commutateur à la position « Arrêt ». Débranchez la prise de courant et retirez les connecteurs des pôles de la batterie. (Si la batterie est montée dans une voiture, débranchez d'abord la pince connectée au châssis du véhicule.)

4. UTILISATION DU CHARGEUR DE BATTERIES

Le fusible plat incorporé protège l'appareil contre les court-circuit et empêche de confondre des pôles. En cas de défaut du fusible, il faut le remplacer en utilisant un fusible ayant la même valeur d'ampères. Lors d'un changement de fusible plat, il faut d'abord retirer la fiche secteur de la prise, puis retirer les bornes de charge de la batterie. En cas de surcharge thermique, un disjoncteur protecteur interrompt automatiquement la charge. Après une pause de refroidissement, il se remet automatiquement en circuit.

Explication de commutateurs, des voyants et de l'écran sur la face frontale

6 V / 12 V

Le chargeur de batteries peut charger des batteries de 6 V ou de 12 V. Veuillez passer le sélecteur sur le côté droit de la face frontale à la position appropriée.

Processus de charge

- Connectez correctement les pinces sur la batterie et insérez la fiche dans la prise de courant.
- Sélectionnez la tension 6 V / 12 V appropriée
- Le courant de charge est maintenant visible à l'écran sur la face frontale. Cet ampèremètre n'est pas un instrument de précision et ne donne qu'une estimation grossière du courant de charge.
- débranchez-le de la prise de courant
- Retirez les pinces des bornes + et - de la batterie.

Dépannage

1. Aucun courant de charge

- Mauvais contact de la prise de courant
 - *Consultez un électricien qualifié*
- Position incorrecte du sélecteur 6 V / 12 V
 - *Sélectionnez la tension appropriée*
- La tension initiale est trop faible
 - *Changez la batterie*
- Les bornes + et - de la batterie sont oxydées et/ou sales
 - *Nettoyez les bornes*
- La batterie est endommagée
 - *Remplacez la batterie*

2. Courant de charge faible

- Les bornes + et - de la batterie sont oxydées et/ou sales
 - *Nettoyez les bornes*
- La batterie est totalement chargée
 - *Mesurez le poids spécifique*

3. Bruit excessif du transformateur

- Position incorrecte du sélecteur 6 V / 12 V
 - *Sélectionnez la tension appropriée*
- Position instable
 - *Changez à une position stable*

Vérification de la charge de la batterie

D'après le poids spécifique de l'acide de batterie, il est possible de constater si la batterie est totalement chargée ou non. Il est possible de constater le poids spécifique à l'aide d'un

gravimètre.

Batterie vide : p.s. = 1,13 kg/dm³

Batterie pleine : p.s. = 1,28 kg/dm³



Attention ! Les gaz libérés par le chargement sont explosifs ! Débranchez d'abord la prise de courant avant de brancher ou de débrancher les pinces sur les bornes de la batterie.

5. MAINTENANCE

Retirez toujours la fiche de la prise de courant lorsque vous nettoyez ou réparez le chargeur de batterie. N'utilisez jamais de l'eau ou un autre liquide pour nettoyer le chargeur. Maintenez propres le cordon d'alimentation et le chargeur de batteries. Certains agents nettoyants et dissolvants (essence, thinner) peuvent attaquer ou dissoudre des composants en plastique. Ils contiennent e.a. du benzène, du trichloréthylène des chlorites et de l'ammoniac.



Attention ! Pour éviter tout risque de décharge électrique, le chargeur ne peut être connecté que sur des prises de courant appropriées, équipées d'une prise de terre. N'exposez jamais le chargeur à la pluie ou la neige. Faites immédiatement remplacer les câbles ou le cordon d'alimentation par un électricien qualifié, s'ils sont endommagés.

Batteries défectueuses

- Batteries endommagées qui ne retiennent pas leur charge.
Souvent, des batteries en très mauvais état ne peuvent plus être chargées ; il faut alors les remplacer car elles ne retiennent plus leur charge.
- Batteries court-circuitées.
Si après plusieurs heures de charge, le chargeur de batteries n'indique toujours pas que la batterie se charge, cela signifie généralement qu'un des éléments est en court-circuit. La batterie doit être remplacée.

Dysfonctionnement

Si votre chargeur de batteries ne fonctionne

plus correctement, les éléments suivants pourraient être en cause :

- Les pinces ont été connectées erronément. Vérifiez que les pinces sont connectées sur les bonnes bornes.

Durée de vie de la batterie

La durée de vie de votre batterie sera bien plus longue si vous suivez les conseils suivants :

- Vérifiez mensuellement le liquide de batterie et, si nécessaire, remplissez-la avec de l'eau distillée.
- Nettoyez régulièrement les bornes de votre batterie pour éviter leur oxydation. Enduisez les bornes avec une faible quantité de vaseline.
- Si le véhicule n'est utilisé que rarement, la batterie se déchargera. Il est donc nécessaire de charger régulièrement la batterie pour maintenir leur capacité maximale. De cette manière, des dysfonctionnements peuvent être évités.

Si vous avez tout vérifié et que le chargeur de batteries ne charge toujours pas correctement, il faut l'envoyer à l'adresse du service indiquée sur la carte de garantie.

Environnement

Afin d'éviter des dommages de transport, l'appareil est livré dans un solide emballage, composé en majorité de matériaux réutilisables. Veuillez donc utiliser les options de recyclage de l'emballage.



Les appareils électriques ou électroniques endommagés ou hors service doivent être déposés aux services de recyclage appropriés.

Uniquement pour les pays CE

Ne jetez pas les outils électriques avec les déchets domestiques. Selon la directive européenne 2012/19/EU « Déchets d'équipements électriques et électroniques » et sa mise en œuvre dans le droit national, les outils électriques hors d'usage doivent être collectés séparément et mis au rebut de manière écologique.

Garantie

Veuillez vous reporter à la carte de garantie individuelle pour les conditions de garantie.

CARGADOR DE BATERÍA 6V-12V



¡Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el cargador de baterías!

Conozca su equipo

Antes de utilizar el cargador de baterías, lea atentamente las instrucciones, especialmente las normas de seguridad. Siga y respete las instrucciones de mantenimiento a fin de asegurar el correcto funcionamiento del equipo en todo momento. Antes de intentar poner en marcha el equipo, familiarícese con los controles y asegúrese de que sabe efectuar rápidamente una parada de emergencia. Guarde este manual del usuario y demás documentos incluidos con el equipo para futuras consultas y como referencia.

Contenido

1. Datos
2. Seguridad
3. Instalación
4. Funcionamiento del cargador de baterías
5. Mantenimiento

1. DATOS

Especificaciones técnicas

Entrada	230 V ~ 50 Hz
Salida	6V / 12V $\overline{=}$ 5A
Capacidad de la batería	min 20Ah - max 75Ah

Contenido del embalaje

Los siguientes elementos se incluyen con el cargador de baterías:

- 1 Juego de pinzas de batería
- 1 Manual
- 1 Tarjeta de batería

2. SEGURIDAD

Explicación de los símbolos

Este manual del usuario incluye el uso de los siguientes símbolos:



Lea atentamente las instrucciones



De acuerdo con las medidas esenciales de seguridad aplicables de las normativas europeas



Denota el riesgo de lesiones corporales, muerte o daños a la herramienta en caso de incumplimiento de las instrucciones recogidas en este manual.



Indica el riesgo de descarga eléctrica.



Uso únicamente en interiores



Vista gafas de seguridad en todo momento



Los equipos eléctricos o electrónicos defectuosos o desechados deben ser recogidos en los puntos de reciclaje adecuados.

Instrucciones especiales de seguridad

El cargador de baterías ha sido diseñado teniendo en consideración los requisitos de seguridad en el manejo. Cualquier modificación, adaptación, conversión u otro uso puede interferir en la seguridad del equipo. Además, debido a esto la garantía ya no será válida.

- Compruebe los siguientes aspectos:
 - Que la tensión del cargador de baterías coincide con la tensión de la alimentación eléctrica. Los cargadores de baterías etiquetados como de 239 V también pueden utilizarse en sistemas eléctricos de 220 voltios.
 - Que el cable y el enchufe de alimentación se encuentran en buenas condiciones.
- Evite el uso de alargaderas demasiado largas con el cargador de baterías.
- No intente abrir la carcasa de la batería, ya que podrían liberarse sustancias peligrosas.
- No utilice el cargador de baterías en zonas con un alto grado de humedad.
- No exponga la batería (ni el cargador) a la luz directa del sol o altas temperaturas.
- Durante el proceso de carga, el ácido de la batería podría comenzar a hervir, lo que no

es del todo irregular. Sin embargo, extreme el cuidado con las posibles salpicaduras, ya que el ácido de la batería es cáustico.

Por lo tanto es necesario desconectar el cargador de baterías a fin de evitar accidentes y permitir que la batería reduzca su temperatura y se enfríe.

- Durante el proceso de carga puede liberarse el llamado gas detonante. Este es el motivo por el que los tapones de llenado se desatornillan antes de iniciar la carga (no es aplicable a las baterías cerradas, esto significa cargadores de baterías sin tapones de llenado). La carga debe llevarse a cabo en un espacio abierto o muy ventilado.
- El cargador de baterías no cesa automáticamente su funcionamiento después de realizar la carga. Por esta razón necesita ser apagado y desconectado de la batería. No deje el cargador de baterías conectado al voltaje de la red una vez cargada completamente la batería.
- Esta serie de equipos únicamente son adecuados para baterías con el contenido de ácido y plomo indicado en la tabla 1. Su función es cargar baterías y arrancar automóviles. No deben utilizarse para baterías y accesorios no homologados. Tampoco deben emplearse como fuente de tensión continua a fin de evitar el peligro de incendios y de descargas eléctricas.
- Conecte el cargador únicamente a una toma de corriente adecuada con puesta a tierra.
- Cuando se utilice la batería, prepare agua y agua jabonosa. La batería contiene sustancias corrosivas que son nocivas para la piel, especialmente para los ojos. Si se entra accidentalmente en contacto con estas sustancias, lávese enseguida la zona afectada con agua y acuda a un médico.
- La batería contiene una gran cantidad de energía, por lo que su polo positivo y negativo no deben entrar en contacto a la vez con una pieza metálica a fin de evitar que se produzca un cortocircuito que podría provocar lesiones personales o un incendio.
- No intente recargar baterías no recargables.
- El borne de la batería que no está conectado al chasis es el que debe conectarse primero. La otra conexión se establecerá al chasis, alejada de la batería y del conducto de gasolina. A continuación,

se conectará el cargador de baterías a la red de alimentación.

El equipo necesitará ser apagado completamente en caso de:

- Funcionamiento defectuoso o daños en el enchufe o el cable de alimentación.
- Humo o mal olor procedente del aislamiento sobrecalentado o quemado.



¡Vista siempre gafas de seguridad y prendas desechables mientras realiza tareas en la batería, ya que el ácido de baterías es una sustancia corrosiva!

3. INSTALACIÓN

Antes de iniciar el funcionamiento del cargador de baterías, deberá comprobar los siguientes aspectos y seguir los pasos indicados (Fig. 1):

- Si la batería aún está conectada, debe ser desconectada,
 - primero el borne negativo (A);
 - ¡y después el borne positivo (B)!
 Se recomienda retirar la batería del vehículo antes de cargarla.
- Comprobar el nivel de ácido de la batería. Con este fin, retire primero los tapones de la batería y, a continuación, compruebe el nivel de ácido y, en caso de necesidad, rellene con agua destilada (disponible de manos de los químicos). El nivel de carga eléctrica puede medirse con un hidrómetro.
- Limpiar conexiones y terminales. Esto puede llevarse a cabo con un cepillo de púas de acero inoxidable o papel de lija.
- Conecte la pinza positiva del cargador (roja) al borne positivo (+) de la batería. A continuación, conecte la pinza negativa del cargador (negra) al borne negativo (-) de la batería. Compruebe que las pinzas del cargador estén firmemente conectadas a la batería.
- Sirviéndose de la información proporcionada por la pantalla de control de carga, cumpla los siguientes pasos.
- No coloque el cargador directamente encima de la batería ni a la inversa. No están autorizadas y no son seguras.
- Si la temperatura de la batería aumenta por encima de los 40° C durante la carga, reduzca la corriente. En caso de que la

temperatura supere los 45° C, detenga la carga y reduzca la temperatura antes de continuar con la carga.

- A continuación, conecte el enchufe a la toma de corriente y coloque el interruptor en la posición de carga. Durante la carga controle asimismo que el indicador del amperímetro funcione correctamente. (Atención: El amperímetro indica sólo la información general y no los datos para una medición exacta.)
- compruebe el líquido de la misma y observe si el peso específico ha alcanzado la cifra de 1,28. Si no es así, podrá seguir con la carga. En caso positivo, se habrá completado la carga. Seguidamente, coloque el interruptor de tensión en la posición de apagado. Desconecte el enchufe de la red eléctrica y retire las dos pinzas del polo positivo y negativo de la batería. (Si realiza la carga de la batería en el vehículo, retire primero la pinza que se encuentra en el chasis.)

4. FUNCIONAMIENTO DEL CARGADOR DE BATERÍAS

El fusible plano integrado protege al aparato contra una polaridad errónea y un cortocircuito. Si el fusible está defectuoso, cambiarlo y sustituirlo por un fusible con el mismo valor de amperios. Para cambiar el fusible plano primero se debe desenchufar el cargador y quitar la pinza de carga de la batería. En caso de sobrecarga térmica un diferencial automático interrumpe la carga. Tras una pausa de enfriamiento se vuelve a conectar automáticamente

Explicación de los interruptores, indicadores luminosos y pantalla del panel frontal

6V/12V

El cargador de baterías puede cargar baterías de 6 t 12 V. Con este fin, presione el interruptor en la parte derecha del panel frontal para cerrarlo.

Proceso de carga

- Conecte correctamente las pinzas a la batería y conecte el enchufe a la red eléctrica.

- Seleccione la posición del interruptor de voltaje, 6 V/12 V
- Ahora la corriente de carga es visible en la pantalla frontal. Este medidor de corriente no es un instrumento de precisión, y sólo proporciona una indicación aproximada de la corriente de carga.
- desconecte el equipo de la red eléctrica.
- Retire las pinzas de los bornes + y - de la batería.

Solución de problemas

1. No existe corriente de carga

- Mal contacto del enchufe de alimentación
 - *Póngase en contacto con un electricista cualificado*
- La selección de voltaje, 6 V/12 V, es incorrecta
 - *Seleccione la posición de voltaje correcta*
- El voltaje inicial es demasiado bajo
 - *Sustitución de la batería*
- Los bornes + y - de la batería se han oxidado o están sucios
 - *Limpieza de bornes*
- La batería ha resultado dañada
 - *Sustituya la batería*

2. Corriente de baja carga

- Los bornes + y - de la batería se han oxidado o están sucios
 - *Limpieza de bornes*
- La batería está completamente cargada
 - *Tome la lectura de gravedad específica*

3. Ruido excesivo procedente del transformador

- La selección de voltaje, 6 V/12 V, es incorrecta
 - *Seleccione la posición de voltaje correcta*
- Posición inestable
 - *Cambie la posición para conseguir la ubicación correcta*

Comprobar estado de batería cargada

En base a la gravedad específica del ácido de baterías, puede detectarse si una batería está o no completamente cargada. Con la ayuda de un medidor específico de gravedad puede determinarse la gravedad específica.

Batería vacía: g.e. = 1,13 Kg./dm³

Batería llena: g.e. = 1,28 Kg./dm³



¡Atención! La mezcla de gases podría provocar una explosión. Antes de conectar o desconectar las pinzas de la batería, desconecte el enchufe de la red eléctrica.

5. MANTENIMIENTO

Retire siempre el enchufe de la toma eléctrica durante las labores de mantenimiento o limpieza del cargador de baterías. No utilice nunca agua u otros líquidos durante la limpieza del cargador. Mantenga siempre limpios el cable y su cargador de baterías. Ciertos productos de limpieza y disolventes (gasolina, diluyentes) pueden afectar o incluso disolver las piezas plásticas. Estos productos contienen benceno, tricloroetileno, cloruro y amoníaco.



¡Atención! Para evitar el peligro de descargas eléctricas, conecte el cargador a la fuente de tensión con una buena puesta a tierra y no lo exponga a la lluvia ni a la nieve. Un técnico deberá encargarse inmediatamente de sustituir los cables y conductos deteriorados.

Baterías defectuosas

- Baterías dañadas que no retienen su carga. A menudo ocurre que las baterías en muy malas condiciones ya no pueden volver a cargarse, necesitan ser sustituidas porque ya no logran conservar su carga.
- Baterías en cortocircuito. Si, después de varias horas, el cargador de baterías aún no indica el proceso activo de carga de la batería, normalmente significa que uno de los elementos está cortocircuitado. La batería debe ser sustituida.

Avería

Si su cargador de baterías ya no funciona como debería, podría ser debido a las siguientes razones:

- Una de las pinzas ha sido conectada incorrectamente. Compruebe si la pinza derecha está conectada al borne derecho.

Vida útil de la batería

La vida de su batería será considerablemente más extensa si tiene en consideración los siguientes consejos:

- Compruebe mensualmente el nivel de líquido de la batería y, si es necesario, rellene con agua destilada.
- Limpie regularmente los bornes de la batería para evitar la acumulación de suciedad. Aplique una pequeña cantidad de vaselina en los bornes.
- Si el vehículo no se utiliza con frecuencia la batería podría descargarse con facilidad. Por lo tanto resulta necesario cargarla regularmente a su capacidad máxima. De esta forma podrá evitar la ocurrencia de posibles averías.

Si ha comprobado todos los elementos y el cargador de baterías aún no realiza correctamente la carga, deberá remitirse a la dirección de servicio indicada en la tarjeta de garantía.

Medioambiente

A fin de evitar la ocurrencia de daños durante transporte, el equipo se entrega dentro de un embalaje sólido fabricado, en gran parte, en material reutilizable. Por favor, haga uso de las opciones de reciclado del embalaje.



Los equipos eléctricos o electrónicos defectuosos o desechados deben ser recogidos en los puntos de reciclaje adecuados.

Sólo para países CE

No deseche las herramientas eléctricas con los residuos domésticos. De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su implementación en el derecho nacional, las herramientas eléctricas que dejen de funcionar deben recogerse por separado y desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Garantía

Consulte las condiciones de la garantía en la tarjeta de garantía incluida.

CARREGADOR 6V-12V



Antes de utilizar o Carregador de baterias, leia cuidadosamente as instruções!

Conhecer o aparelho


Antes de utilizar o Carregador de baterias, leia cuidadosamente as instruções, especialmente as regras de segurança. Cumpra as instruções de manutenção para garantir que o aparelho funciona sempre correctamente. Antes de tentar trabalhar com o aparelho, familiarize-se com os comandos e certifique-se que sabe como desligá-lo rapidamente em caso de emergência. Guarde este manual do utilizador, assim como os outros documentos fornecidos com o aparelho para consulta futura.

Índice

1. Dados
2. Segurança
3. Instalação
4. Trabalhar com o Carregador de baterias
5. Manutenção

1. DADOS

Especificações técnicas

Entrada	230 V ~ 50 Hz
Saída	6V / 12V  5A
Capacidade dos acumuladores	min 20Ah - max 75 Ah

Conteúdo da embalagem

O Carregador de baterias é fornecido com o seguinte equipamento:

- 1 Conjunto de grampos para baterias
- 1 Manual
- 1 Cartão de garantia

2. SEGURANÇA

Explicação dos símbolos

Neste manual do utilizador são utilizados os seguintes símbolos:



Leia cuidadosamente as instruções



em conformidade com normas essenciais de segurança aplicáveis das directivas Europeias



Apresenta risco de ferimentos pessoais, perda de vida ou danos na ferramenta no caso de não cumprimento das instruções contidas neste manual.



Apenas para utilização interna



Indica perigo de choque eléctrico.



Usar óculos de segurança



Aparelhos electrónicos ou eléctricos a eliminar ou com avaria devem ser entregues nos locais de reciclagem apropriados.

Instruções especiais de segurança

Na concepção do carregador de baterias, foram tomados em consideração os requisitos para uma utilização segura. Qualquer alteração, adaptação, conversão ou outra utilização pode interferir na segurança do aparelho. Além disso, qualquer alteração anulará a garantia.

- Verificar os seguintes pontos:
 - A tensão do carregador de baterias corresponde à tensão da instalação eléctrica? Os carregadores de baterias com a indicação de 230 Volts também podem ser utilizados nas situações de instalações de 220 Volts.
 - A instalação eléctrica e ficha estão em bom estado?
- Evitar utilizar extensões eléctricas muito compridas para o carregador de baterias.
- Não tentar abrir o revestimento da bateria, pois podem ser libertadas substâncias perigosas.
- Não utilizar o carregador de baterias em locais húmidos.
- Não expor a bateria (e o carregador) a luz

solar intensa e temperaturas altas.

- É normal que enquanto carrega a bateria, o ácido ferva. No entanto, atenção aos salpicos pois o ácido das baterias é cáustico. Assim, o carregador de baterias deve ser desligado para evitar acidentes e permitir que a bateria arrefeça.
- Durante o carregamento, pode ser libertado gás potencialmente explosivo. É essa a razão pela qual as tampas de enchimento são despertadas antes de carregar (não se aplica a baterias fechadas, isto é carregadores de baterias sem tampas de enchimento). O carregamento tem de ser efectuado em local bem ventilado.
- O carregador de baterias não pára automaticamente após o carregamento. Por isso, tem de ser desligado e desconectado da bateria. Não deixar o carregador de baterias ligado à instalação eléctrica depois de a bateria ter sido totalmente carregada.
- Estes aparelhos de série adequam-se a baterias ácido-chumbo indicadas na tabela 1 e permitem o carregamento de baterias e o arranque de veículos. Estes aparelhos não devem ser utilizados em baterias e acessórios não normalizados. Também não devem ser usados como tensão de corrente contínua, a fim de evitar incêndios e choques eléctricos.
- O carregador só deve ser ligado na tomada adequada com ligação à terra.
- Durante a utilização do carregador da bateria, deve providenciar água e água de sabão. O acumulador contém substâncias corrosivas, perigosas para a pele e, em especial, para os olhos. Se entrar em contacto com as substâncias, lave imediatamente a zona afectada com água e consulte um médico.
- O acumulador possui muita energia acumulada, razão pela qual o seu pólo positivo e negativo não devem tocar ao mesmo tempo numa peça em metal sob o risco de ocasionarem um curto-circuito e provocarem ferimentos em pessoas e risco de incêndio.
- Não devem ser carregadas baterias descartáveis não recarregáveis.
- É ligado, em primeiro lugar, o borne da bateria que não está ligado no chassis. A outra ligação é estabelecida no chassis, afastada da bateria e do tubo de

alimentação de gasolina. Em seguida, o carregador da bateria é ligado à rede de alimentação eléctrica.

O aparelho tem de ser totalmente desligado no caso de:

- Mau funcionamento ou dano na ficha da instalação eléctrica ou no cabo.
- Fumo ou mau cheiro vindo do isolamento queimado.



Utilizar sempre óculos de segurança e roupa usada enquanto trabalha com a bateria, porque o ácido da bateria é um produto que marca!

3. INSTALAÇÃO

Antes de colocar o carregador da bateria em funcionamento, tem de efectuar os seguintes passos (Fig. 1):

- Se a bateria ainda estiver conectada, tem de ser desconectada,
 - primeiro o terminal negativo (A);
 - depois o terminal positivo (B)!
 É aconselhável retirar a bateria do veículo antes de a carregar.
- Verificar o nível do ácido da bateria. Para isso, primeiro retirar as tampas da bateria, e depois verificar o nível do ácido e se necessário atestar com água destilada (disponível no comércio). O nível da carga eléctrica pode ser verificado com um higrómetro.
- Limpar as ligações e terminais. Isso pode ser efectuado com uma escova metálica ou lixa.
- Fixar o grampo positivo do carregador (vermelho) ao terminal positivo (+) da bateria. Depois, fixar o grampo negativo do carregador (preto) ao terminal negativo (-) da bateria. Verificar se os grampos do carregador estão firmemente ligados à bateria.
- Os passos que se seguem têm de ser efectuados com a ajuda da informação do visor de controlo de carga.
- O carregador não deve ser colocado directamente no acumulador nem vice-versa. Isso não é permitido nem seguro.
- Se a temperatura do acumulador subir acima dos 40° C durante o carregamento,

a corrente deve ser reduzida e, se a temperatura estiver acima dos 45° C, deve interromper-se o carregamento e reduzir a temperatura, prosseguindo-se com o carregamento em seguida.

- Introduza agora a ficha na tomada e coloque o interruptor em “Carregamento”. Durante o carregamento deve verificar se o ponteiro do amperímetro funciona correctamente. (Atenção: O amperímetro indica apenas a informação geral, não para uma medição precisa).
- deve verificar o líquido da bateria para saber se o peso específico atinge o algarismo 1.28. Se for esse o caso, o carregamento está concluído; se assim não for, deve prosseguir com o carregamento. Depois do carregamento concluído, deve colocar o interruptor “Tensão” em “desligado”. Posteriormente, deve retirar a ficha e remover as duas pinças do pólo positivo e do negativo do acumulador. (Durante o carregamento da bateria no veículo, deve remover primeiro a pinça que se encontra no chassis.)

4. TRABALHAR COM O CARREGADOR DE BATERIAS

O fusível plano montado protege o aparelho contra a inversão de polaridade e curto-circuito. Se o fusível avariar, tem de ser substituído por um fusível com a mesma amperagem. Em caso de substituição do fusível plano, tem de desligar primeiro a ficha de alimentação da tomada e retirar os terminais de carga da bateria. Em caso de uma sobrecarga térmica, um disjuntor de comutação automática interrompe o processo de carregamento. Após uma pausa de arrefecimento, este volta a ligar-se automaticamente

Explicação de interruptores, luzes indicadoras e visor no painel da frente

6V / 12V

O carregador de baterias pode carregar baterias de 6V e 12V. Para isso, prima o interruptor à direita do painel da frente para a posição seleccionada.

Processo de carga

- Fixar correctamente os grampos à bateria e ligar a ficha à instalação eléctrica.
- Seleccionar o interruptor de tensão 6V / 12V
- A corrente de carga é agora visível na frente do visor. Este medidor de corrente não é um instrumento de precisão e apresenta apenas uma indicação aproximada da corrente de carga.
- desligar da instalação eléctrica
- Retire os grampos dos pólos + e - da bateria.

Resolução de problemas

1. Sem corrente de carga

- Mau contacto da tomada eléctrica
 - *Contactar um electricista habilitado*
- Tensão seleccionada 6V / 12V está incorrectamente regulada
 - *Seleccionar a posição de tensão correcta*
- A tensão inicial é demasiado baixa
 - *Mudar de bateria*
- Os pólos + e - da bateria estão oxidados e/ou sujos
 - *Limpar os pólos*
- A bateria está danificada
 - *Substituir a bateria*

2. Corrente de carga baixa

- Os pólos + e - da bateria estão oxidados e/ou sujos
 - *Limpar os pólos*
- A bateria tem carga total
 - *Medir a gravidade específica*

3. Demasiado ruído do transformador

- Tensão seleccionada 6V / 12V está incorrectamente regulada
 - *Seleccionar a posição de tensão correcta*
- Posição instável
 - *Mudar de posição para uma instalação correcta*

Verificar a bateria carregada

Com base na gravidade específica da bateria, o ácido pode ser recolhido quer a bateria esteja totalmente carregada ou não. Utilizando um medidor de gravidade específico, a gravidade específica pode ser determinada.

Bateria vazia: s.g. = 1.13 kg/dm³
 Bateria com carga total: s.g. = 1,28 kg/dm³



Atenção! A mistura de gases pode provocar uma explosão. Deve retirar a ficha da tomada em primeiro lugar, antes de ligar ou remover as pinças do acumulador.

5. MANUTENÇÃO

Retirar sempre a ficha da tomada da instalação eléctrica, quando o carregador está a fazer manutenção ou a ser limpo. Nunca utilizar qualquer água ou outros líquidos para limpar o carregador. Manter o cabo e o carregador de baterias limpo. Alguns agentes de limpeza e diluentes (petróleo, diluente) podem alterar ou dissolver peças plásticas. Estes produtos contêm a.o. benzeno, tricloroetileno, cloreto e amónia.



Atenção! Para evitar riscos eléctricos, o carregador deve ser ligado na fonte de tensão com boa ligação à terra e não deve ser sujeito à chuva nem à neve. Os cabos e fios danificados devem ser substituídos imediatamente por um técnico especializado.

Baterias com defeito

- Baterias danificadas que não recebem carga.
Muitas vezes acontece que as baterias que estão em muito mau estado já não podem ser carregadas; têm de ser substituídas porque já não retêm a carga.
- Baterias que fizeram curto-circuito.
Se, ao fim de várias horas o carregador de baterias indicar que a bateria está a ser carregada, em geral isso significa que um dos elementos está em curto-circuito. A bateria tem de ser substituída.

Mau funcionamento

Caso o carregador de baterias já não funcionar como devia, isso pode dever-se às seguintes causas:

- O grampo foi incorrectamente fixo. Verificar se o grampo correcto está fixo ao terminal correcto.

Vida útil da bateria

A vida útil da bateria será consideravelmente mais longa se seguir os seguintes conselhos:

- Verificar mensalmente o nível do líquido da bateria e se for necessário, atestá-la com água destilada.
- Limpar regularmente os terminais da bateria para evitar depósitos. Colocar um pouco de vaselina nos terminais.
- Se o veículo for pouco utilizado, a bateria descarregará. Então, terá de ser carregada regularmente até à capacidade máxima. Assim, poderá evitar maus funcionamentos.

Se tiver verificado tudo, e o carregador da bateria continuar a não carregar como devia, deverá ser levado ao Serviço de Assistência indicado no cartão de garantia.

Ambiente

A fim de evitar danos durante o transporte, o aparelho é entregue numa embalagem firme que é feita essencialmente de materiais reutilizáveis. Assim, não deixe de optar por reciclar o material de embalagem.



Aparelhos electrónicos ou eléctricos a eliminar ou com avaria devem ser entregues nos locais de reciclagem apropriados.

Apenas para os países da CE

Não coloque as ferramentas eléctricas no lixo doméstico. Em conformidade com a directriz europeia 2012/19/EU relativa a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e respectiva implementação na legislação nacional, as ferramentas eléctricas não utilizáveis devem ser recolhidas separadamente e eliminadas de um modo ecologicamente seguro.

Garantia

Para conhecer as condições de garantia, é favor consultar o cartão de garantia fornecido separadamente.

CARICABATTERIA 6V-12V



Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il caricabatterie!

Acquisire familiarità con l'apparecchio

Prima di utilizzare il caricabatterie, leggere attentamente le istruzioni e, in particolare le norme di sicurezza. Attenersi alle istruzioni per la manutenzione, per fare in modo che l'apparecchio funzioni sempre in maniera adeguata. Prima di provare a mettere in funzione l'apparecchio, acquisire familiarità con i comandi e assicurarsi di sapere come arrestarlo rapidamente in caso di emergenza. Conservare questo manuale dell'utente e gli altri documenti forniti con l'apparecchio per consultarli in futuro in caso di necessità.

Indice

1. Dati
2. Sicurezza
3. Installazione
4. Messa in funzione del caricabatterie
5. Manutenzione



Leggere le istruzioni attentamente



In conformità con gli standard di sicurezza minimi applicabili delle Direttive europee



Indica rischio di lesioni personali, perdita della vita o danni all'utensile in caso di mancata osservanza delle istruzioni contenute nel manuale.



Indica rischio di folgorazione.



Usare esclusivamente in luogo chiuso



Indossare occhiali di sicurezza



Gli apparecchi elettrici o elettronici difettosi e/o da gettare devono essere smaltiti nei punti di riciclaggio appropriati.

1. DATI

Specifiche tecniche

Tensione in entrata	230 V ~ 50 Hz
Corrente in uscita	6V / 12V \equiv 5A
Capacità delle batterie	min 20Ah - max 75Ah

Contenuto della confezione

Sono forniti in dotazione con il caricabatterie:

- 1 Set di morsetti per batteria
- 1 Manuale
- 1 Certificato di garanzia

2. SICUREZZA

Spiegazione dei simboli

In questo manuale dell'utente sono utilizzati i seguenti simboli:

Norme di sicurezza speciali

Nella progettazione del caricabatterie, sono stati tenuti in considerazione i requisiti per un utilizzo sicuro. Qualsiasi variazione, adattamento, conversione o altro uso potrebbero interferire con la sicurezza dell'apparecchio e rendere nulla la garanzia.

- Controllare quanto segue:
 - *Il voltaggio del caricabatterie deve corrispondere alla tensione di rete. I caricabatterie con l'indicazione di 230 Volt possono essere utilizzati anche con una tensione di rete di 220 Volt.*
 - *Il cavo e la spina di alimentazione devono essere in buone condizioni.*
- Evitare l'uso di prolunghe troppo lunghe per il caricabatterie.
- Non cercare di aprire l'alloggiamento della batteria, perché potrebbero venire rilasciate sostanze pericolose.
- Non usare il caricabatterie in ambienti umidi.
- Non esporre la batteria (ed il caricatore) alla luce diretta del sole e alle alte temperature.
- Durante la carica l'acido della batteria

potrebbe iniziare a “bollire”, il che non è insolito. È tuttavia necessario fare attenzione ad evitare gli schizzi, in quanto l'acido della batteria è caustico. Il caricabatterie pertanto deve essere spento per evitare incidenti e per lasciar raffreddare la batteria.

- Durante la ricarica si può liberare un gas cosiddetto detonante. Ciò avviene perché i tappi per il riempimento sono svitati prima della ricarica (non si applica alle batterie chiuse, cioè senza tappi per il riempimento). La ricarica deve avvenire in un luogo ben ventilato.
- Il caricabatterie non si arresta automaticamente quando la ricarica è completa, pertanto è necessario spegnerlo e scollegarlo dalla batteria. Non lasciare il caricabatterie collegato alla tensione di rete dopo che la batteria è stata caricata completamente.
- Questo tipo di caricabatterie è da usarsi esclusivamente per batterie tipo piombo-acido elencate nella tabella 1 ed è anche possibile caricare batterie e avviare autoveicoli ma non si possono usare per batterie e accessori non a norma. Non usare il caricabatterie come generatore di tensione diretta, in quanto c'è pericolo di incendio e di scosse elettriche.
- Il caricabatterie può solamente essere collegato ad una presa di corrente a massa adeguata.
- Durante l'uso del caricabatterie è bene preparare acqua e sapone, in quanto la batteria contiene sostanze corrosive molto pericolose se vengono a contatto con pelle od occhi. In caso di contatto, sciacquarsi immediatamente e contattare un medico.
- La batteria è molto potente, bisogna perciò evitare che i suoi due poli, quello positivo e quello negativo, tocchino qualsiasi cosa di metallo contemporaneamente, in quanto si produrrebbe un corto circuito e si rischiano lesioni gravi o incendi.
- Non caricare batterie non ricaricabili.
- Attaccare prima il morsetto della batteria non collegato al veicolo. Collegare successivamente al veicolo l'altro morsetto, stando lontani dalla batteria e dai tubi per la benzina. Successivamente si collega il caricabatterie alla rete elettrica.

L'apparecchio deve essere spento completamente in caso di:

- Cattivo funzionamento o danni alla spina o al cavo di alimentazione.
- Fumo o tanfo proveniente dalla bruciatura del materiale isolante.



Indossare sempre occhiali di sicurezza e indumenti vecchi quando si lavora con la batteria, perché l'acido della batteria è un prodotto caustico!

3. INSTALLAZIONE

Prima di mettere in funzione il caricabatterie devono essere prese le seguenti misure (Fig. 1):

- Se la batteria è ancora collegata, deve essere scollegata,
 - prima il terminale negativo (A);
 - poi il terminale positivo (B)!
 È consigliabile rimuovere la batteria dal veicolo prima di caricarla.
- Controllare il livello dell'acido della batteria. A questo scopo, rimuovere prima i tappi della batteria, quindi controllare il livello dell'acido e, se necessario, riempire con acqua distillata (disponibile nelle farmacie). Il livello della carica elettrica può essere controllato con un densimetro.
- Pulire le connessioni e i terminali utilizzando una spazzola d'acciaio o carta vetrata.
- Collegare il morsetto positivo del caricatore (rosso) al terminale positivo (+) della batteria. Quindi collegare il morsetto negativo del caricatore (nero) al terminale negativo (-) della batteria. Controllare che i morsetti del caricatore siano ben collegati alla batteria.
- Le seguenti misure devono essere prese con l'aiuto delle informazioni sul display per il controllo della ricarica.
- Non appoggiare il caricabatterie direttamente sulla batteria e viceversa, in quanto pericoloso.
- Se durante il caricamento della batteria la temperatura supera i 40°C, diminuire la corrente. Qualora la temperatura superasse i 45°C, smettere di caricare e diminuire la temperatura prima di riprendere il caricamento.
- Inserire la spina nella presa di corrente e regolare l'interruttore su “Aufladen”

(“Carica”). Controllare inoltre l'indicatore dell'amperometro durante la fase di carica per assicurarsi del funzionamento dell'indicatore stesso. (Attenzione: L'amperometro è indicato esclusivamente per misurazioni generiche e non effettua misurazioni dettagliate).

- controllare il liquido della batteria per assicurarsi che il peso specifico raggiunga la cifra 1,28. Se tale cifra non è stata raggiunta continuare il caricamento, in caso contrario il caricamento è completo e si deve mettere l'interruttore “Spannung” (“tensione”) su “aus” (“chiuso”). Togliere la spina dalla presa e togliere i morsetti dal polo negativo e dal polo positivo della batteria. (Se si stanno caricando batterie di veicoli, togliere prima i morsetti dal telaio del veicolo).

4. MESSA IN FUNZIONE DEL CARICABATTERIE

Il fusibile piatto incorporato protegge l'apparecchio da uno scambio di polarità e cortocircuito. In caso di fusibile difettoso questo deve essere sostituito con un dispositivo dallo stesso amperaggio. Nel sostituire il fusibile piatto si deve prima staccare la spina dalla presa di corrente e le pinze devono essere staccate dai morsetti della batteria. In caso di sovraccarico termico la ricarica viene interrotta da un interruttore di protezione automatico. Dopo una pausa di raffreddamento questo si riattiva automaticamente.

Spiegazione dei pulsanti, delle spie e del display sul pannello frontale

6V / 12V

La caricabatterie è in grado di caricare batterie da 6V e 12V. A questo scopo, premere il pulsante sulla destra nel pannello frontale nella posizione scelta.

Processo di carica

- Collegare i morsetti correttamente alla batteria e collegare la spina alla rete.
- Selezionare il voltaggio 6V / 12V con il pulsante apposito
- La corrente di carica è ora visibile sul display sulla parte frontale. Questo misuratore di corrente non è uno strumento

di precisione e fornisce solo un'indicazione approssimativa della corrente di carica.

- scollegare la spina dall'alimentazione
- Rimuovere i morsetti dai poli + e - della batteria.

Risoluzione dei problemi

1. Nessuna corrente di carica

- Cattivo contatto della presa di alimentazione
 - *Contattare un elettricista qualificato*
- Il voltaggio selezionato (6V / 12V) non è impostato correttamente
 - *Selezionare la posizione di voltaggio corretta*
- Il voltaggio iniziale è troppo basso
 - *Cambiare la batteria*
- I poli + e - della batteria sono ossidati e/o sporchi
 - *Pulire i poli*
- La batteria è stata danneggiata
 - *Sostituire la batteria*

2. Corrente di carica bassa

- I poli + e - della batteria sono ossidati e/o sporchi
 - *Pulire i poli*
- La batteria è completamente carica
 - *Misurare la gravità specifica*

3. Eccessivo rumore dal trasformatore

- Il voltaggio selezionato (6V / 12V) non è impostato correttamente
 - *Selezionare la posizione di voltaggio corretta*
- Posizione instabile
 - *Cambiare posizione, in modo che la superficie sia sicura*

Verifica del caricamento della batteria

Sulla base della gravità specifica dell'acido della batteria, si può determinare se una batteria sia completamente carica o meno. Con l'ausilio di un apposito gravimetro è possibile stabilire la gravità specifica.

Batteria scarica: g.s. = 1,13 kg/dm³

Batteria carica: g.s. = 1,28 kg/dm³



Attenzione! La miscela di gas può essere esplosiva. Staccare la spina dalla presa di corrente prima di collegare o rimuovere i morsetti della batteria.

5. MANUTENZIONE

Staccare sempre la spina dalla presa quando il caricabatterie è in manutenzione o viene pulito. Non utilizzare mai acqua o altri liquidi quando si pulisce il caricatore. Tenere il cavo ed il caricabatterie puliti. Alcuni detergenti e solventi (benzina, diluente) possono danneggiare o dissolvere le parti di plastica. Questi prodotti contengono fra gli altri benzene, tricloroetilene, cloruro e ammoniaca.



Attenzione! Onde evitare pericoli elettrici collegare il caricabatterie ad una sorgente di tensione con una buona messa a terra. Non lasciare il caricabatterie in balia di pioggia e neve. Far sostituire eventuali cavi danneggiati esclusivamente da personale autorizzato.

Batterie difettose

- Batterie danneggiate che non mantengono la carica.
Si verifica spesso che le batterie che sono in condizioni pessime non possano più essere ricaricate e devono essere sostituite perché non mantengono la carica.
- Batterie in corto circuito.
Se, dopo diverse ore, il caricabatterie non indica ancora che la batteria è in carica, ciò solitamente significa che uno degli elementi è in corto circuito. La batteria deve essere sostituita.

Cattivo funzionamento

Se il caricabatterie non funziona più come dovrebbe, ciò potrebbe essere dovuto ai seguenti motivi:

- Il morsetto è stato collegato in maniera errata. Verificare che i morsetti giusti siano collegati ai relativi terminali.

Vita della batteria

La vita della batteria sarà considerevolmente più lunga se si seguono i seguenti accorgimenti:

- Controllare il livello del liquido della batteria ogni mese e, se necessario, riempire con acqua distillata.
- Pulire i terminali della batteria regolarmente per evitare che si formino depositi e mettere un po' di vaselina sui terminali.
- Se il veicolo viene usato di rado, la batteria si scarica. Pertanto deve essere caricata regolarmente alla capacità massima in modo da prevenire un cattivo funzionamento.

Se tutto è stato controllato ma il caricabatterie non carica ancora come dovrebbe, è necessario portarlo all'indirizzo del centro manutenzioni sul Certificato di garanzia.

Ambiente

Per evitare danni durante il trasporto, l'apparecchio è consegnato in imballaggio solido che consiste per la maggior parte in materiale riutilizzabile. Pertanto ci si può avvalere delle opzioni per il riciclo dell'imballaggio.



Gli apparecchi elettrici o elettronici difettosi e/o da gettare devono essere smaltiti nei punti di riciclaggio appropriati.

Soltanto per paesi CE.

Non smaltire gli elettrodomestici nei contenitori per rifiuti domestici. Ai sensi della Direttiva 2012/19/EU del Parlamento europeo in materia di Rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e della relativa attuazione nell'ambito della legislazione nazionale, gli elettrodomestici inutilizzabili devono essere raccolti separatamente e smaltiti in modo ecocompatibile.

Garanzia

Per le condizioni di copertura, consultare il Certificato di garanzia fornito separatamente.

BATTERILADDARE 6V-12V



Läs dessa instruktioner noga innan du använder batteriladdaren!

Lär känna din batteriladdare

Läs instruktionerna noga innan du använder batteriladdaren (särskilt säkerhetsanvisningarna). Uppmärksamma underhållsanvisningarna för att se till att apparaten alltid fungerar riktigt. Bekanta dig med laddarens reglage och se till att du kan stänga av den snabbt om det skulle uppstå en nödsituation innan du använder laddaren för första gången. Spara denna instruktionsbok samt de andra dokumenten som medföljer laddaren för framtida behov.

Innehåll

1. Information
2. Säkerhet
3. Montering
4. Användning av batteriladdaren
5. Underhåll

1. INFORMATION

Teknisk beskrivning

Ingång	230 V ~ 50 Hz
Utgång	6V / 12V 5A
Batterikapacitet	min 20Ah - max 75 Ah

Förpackningen innehåller

Följande artiklar medföljer batteriladdaren:

- 1 Paket med batteriklämmor
- 1 Instruktionsbok
- 1 Garantibevis

2. SÄKERHET

Symbolförklaring

I denna instruktionsbok används följande symboler:



Läs instruktionerna noga



I enlighet med grundläggande tillämplig säkerhetsstandard enligt Europeiska direktiv



Det finns risk för personskador, dödsfall eller skada på verktyget om instruktionerna i denna handbok inte följs ordentligt.



Varnar för elstötar.



Endast för inomhusbruk



Använd säkerhetsglasögon



Felaktig och/eller kasserad elektrisk eller elektronisk utrustning måste lämnas in på lämplig miljöstation.

Särskilda säkerhetsanvisningar

Säker användning har tagits med i beräkningen vid utformningen av batteriladdaren. All ändring, modifiering eller annan användning kan inverka på apparatens säkerhet. Dessutom upphör garantin att gälla i sådana fall.

- Kontrollera följande:
 - Om batteriladdarens spänning motsvarar nätspänningen. Batteriladdare med märkningen 230 V kan även användas när nätspänningen är 220 V.
 - Om nätsladden och nätkontakten är i gott skick.
- Undvik användning av långa förlängningssladdar till batteriladdaren.
- Försök inte öppna batterihöljet då skadliga ämnen kan frigöras.
- Använd inte batteriladdaren i fuktiga miljöer.
- Utsätt inte batteriet (eller laddaren) för starkt solljus eller höga temperaturer.
- Vid laddning av batteri kan syra börja koka, något som inte är ovanligt. Det är då viktigt att se upp för skvättande batterisyra då denna är frätande. Batteriladdaren måste därför stängas av för att förhindra olyckor och för att låta batteriet svalna.

- Vid laddning kan sknellgas frigöras. Därför är påfyllningslocken inte fastskruvade för laddning (gäller inte förslutna batteri, vilket innebär batteriladdare utan påfyllningslock). Laddningen måste ske i ett välventilerat utrymme.
- Batteriladdaren stannar inte automatiskt efter laddningen. Därför måste laddaren stängas av och kopplas bort från batteriet. Låt inte batteriladdaren vara ansluten till nätspänningen efter det att batteriet har laddats klart.
- Dessa enheter lämpar sig endast för de syre- och blyhaltiga batterierna som visas i tabell 1, och används för att ladda upp batterier och för att starta bilar. Apparaterna får inte användas för icke-standard batterier och tillbehör. De får inte heller användas som likström, för att undvika risk för brand och stötar.
- Laddaren får endast anslutas till lämpligt jordat uttag.
- Förbered vatten och såpvatten när batteriet skall användas. I batteriet finns korrosiva ämnen som är mycket skadliga för huden och för ögonen. Om du kommer i kontakt med dessa ämnen, skölj omedelbart av aktuellt ställe med vatten, och uppsök läkare.
- I ett batteri finns stora mängder energi, och dess plus- och minuspol får inte samtidigt komma i kontakt med metall. Om så sker finns stor risk för att en kortslutning uppstår, vilket kan leda till personskador eller brand.
- Ej uppladdningsbara batterier får ej laddas.
- Den batteriklämma som inte är ansluten till karossen skall anslutas först. Den andra anslutningen görs till fordonets kaross, långt ifrån batteriet och bensintanken. Anslut därefter batteriladdaren till elnätet.

Laddaren måste stängas av helt i följande fall:

- Fel eller skador på nätkontakt eller nätsladd.
- Rök eller lukt från svedd isolering

Använd alltid skyddsglasögon och oömma kläder vid hantering av batteriet då batterisyra är frätande!

3. MONTERING

Innan batteriladdaren börjar användas måste följande åtgärder utföras (Fig. 1) :

- Om batteriet fortfarande är anslutet måste det kopplas ur,
 - *först minuspolen (A),*
 - *sedan pluspolen (B)!*
 Vi rekommenderar att du tar bort batteriet från fordonet innan du laddar det.
- Mät batterisyrnivån. För att göra detta ska först batteristoppen tas bort, kontrollera sedan batterisyrnivån och fyll på med destillerat vatten om det behövs (kan köpas i fackhandeln). Den elektriska laddningsnivån kan mätas med en hydrometer.
- Rengör anslutningarna och polerna. Detta kan göras med en stålborste eller med sandpapper.
- Anslut laddarens plusklämma (röd) till batteriets pluspol (+). Anslut sedan laddarens minusklämma (svart) till batteriets minuspol (-). Kontrollera att laddarens klämmor är ordentligt fastsatta i batteriet.
- Följande åtgärder måste utföras med hjälp av informationen på laddningsstyrningens display.
- Laddaren får inte ligga direkt mot batteriet och omvänt. Dessa är otillåtna och osäkra.
- Om batteriets temperatur vid laddning stiger till över 40 grad Celsius, måste spänningen minskas. När temperaturen är över 45 grader C måste laddningen stoppas. Laddningen får inte fortsättas innan temperaturen har minskats.
- Sätt i kontakten i uttaget och ställ brytaren på "Charge". Kontrollera under laddningen att visaren på spänningsmätaren fungerar korrekt. (OBS: Spänningsmätaren visar endast allmän information, och lämpar sig inte för exakt mätning).
- kontrollera så att batterivätskans specifika vikt ligger på 1,28. Om inte, fortsätt laddningen, om ja, är batteriet färdigladdat. Ställ sedan brytaren "Spänning" på "av". Dra därefter ur kontakten och ta bort de två klämmorna på batteriets plus- och minuspol. (Vid laddning av bilbatterier, ta först bort klämman som sitter på karossen).

4. ANVÄNDNING AV BATTERILADDAREN

Den integrerade flatsäkringen skyddar apparaten mot förväxlad polaritet och kortslutning. Om säkringen är defekt måste den bytas ut och ersättas med en annan säkring med samma amperevärde. Innan flatsäkringen byts ut, måste stickkontakten först dras ut ur stickuttaget och laddningsklämmorna tas av från batteriet. Vid en termisk överbelastning avbryts laddningen av en automatisk skydds brytare. Denna slås till in automatiskt efter en avkylningsfas.

Förklaringar till omställare, indikeringslampor och display på frontpanelen.

6V/ 12V

Batteriladdaren kan ladda batterier på 6V och 12V. Tryck in omställaren på höger sida av frontpanelen till önskat läge.

Laddningsprocess

- Anslut klämmorna riktigt till batteriet och kontakten till nätspänningen.
- Välj spänning 6V / 12V.
- Laddningsströmmen visas nu på displayen på framsidan. Denna strömmätare är inget precisionsinstrument utan ger endast en grov uppskattning av laddningsströmmen.
- Koppla ur laddaren från nätanslutningen
- Ta bort klämmorna från batteriets plus- och minuspoler.

Felsökning

1. Ingen laddningsström

- Dålig kontakt med eluttag
 - *Kontakta en kvalificerad elektriker*
- Välj spänning 6V / 12V är felaktigt inställd
 - *Välj korrekt spänningsläge*
- Initialspänningen är för låg
 - *Byt batteriet*
- Batteriets plus- och minuspoler är oxiderade och/eller smutsiga
 - *Rengör polerna*
- Batteriet har skadats
 - *Byt ut batteriet*

2. Låg laddningsström

- Batteriets plus- och minuspoler är oxiderade och/eller smutsiga
 - *Rengör polerna*
- Batteriet är fulladdat
 - *Mät specifik vikt*

3. För mycket buller från transformatorn

- Välj spänning 6V/12V är felaktigt inställd
 - *Välj korrekt spänningsläge*
- Instabilt läge
 - *Välj läge för riktig placering*

Kontrollera laddat batteri

Beroende på batterisyrans specifika vikt kan man ta reda på om batteriet är fulladdat eller inte. Med hjälp av en särskild viktmätare kan den specifika vikten anges.

Tomt batteri: s.v. = 1,13 kg/dm³

Fullt batteri: s.v. = 1.28 kg/dm³



OBS! Gasblandningen kan orsaka explosioner. Dra alltid ur kontakten innan klämmorna ansluts till eller tas bort ifrån batteriet.

5. UNDERHÅLL

Ta alltid ur kontakten ur uttaget vid service eller rengöring av batteriladdaren. Använd aldrig vatten eller andra vätskor vid rengöring av batteriladdaren. Se till att sladden och batteriladdaren hålls rena. Vissa rengöringsmedel och lösningsmedel (bensin, thinner) kan påverka eller lösa upp plastdelar. Dessa produkter innehåller bland annat bensen, trikloretylen och ammoniak.



OBS! För att undvika elektriska risker måste laddaren anslutas till ett jordat och väl säkrat uttag, och den får inte utsättas för regn eller snö. Defekta kablar och ledningar måste omedelbart bytas ut av en fackman.

Defekta batterier

- Skadade batterier som inte behåller laddningen
Det är ofta så att batterier i väldigt dåligt tillstånd inte längre kan laddas, de måste bytas ut då de inte behåller laddningen.
- Kortslutna batterier.

Om batteriladdaren inte indikerar att batteriet laddats efter flera timmar, innebär detta oftast att en av komponenterna är kortsloten. Batteriet måste då bytas ut.

Fel

Om batteriladdaren inte längre fungerar som den ska, kan det bero på följande:

- Klämman har anslutits fel. Kontrollera att rätt klämma är ansluten till rätt pol.

Batteriets livslängd

Batteriets livslängd ökar om följande åtgärder vidtas:

- Kontrollera batteriets vätskenivå varje månad och fyll på med destillerat vatten om det behövs.
- Rengör batteripolerna regelbundet för att undvika avlagringar. Applicera lite vaselin på polerna.
- Om fordonet används sällan kommer batteriet att laddas ur. Därför måste det laddas regelbundet till maxkapacitet. På så sätt kan man undvika att batteriet slutar att fungera.

Om allting har kontrollerats och batteriladdaren ändå inte fungerar som den ska, måste den tas med till den verkstad som anges på garantibeviset.

Miljö

För att undvika transportskador levereras batteriladdaren i ett solitt paket som till största delen består av återvinningsbart material. Se därför till att lämna emballaget på en återvinningsstation.



Felaktig och/eller kasserad elektrisk eller elektronisk utrustning måste lämnas in på lämplig miljöstation.

Endast för EU-länder

Släng inte elverktyg i hushållsavfallet. Enligt det europeiska WEEE-direktivet 2012/19/EU för avfall från elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning nationellt ska elverktyg som inte längre kan användas samlas in separat och kasseras på ett miljövänligt sätt.

AKKULATUR I 6V-12V



Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennenkuin alat käyttää akkulaturia!

Tunne laitteesi

Ennenkuin alat käyttää akkulaturiasi, lue ohjeet huolellisesti, erityisesti turvaohjeet. Noudata huolto-ohjeita taataksesi, että laitteesi toimii oikein. Ennenkuin yrität käyttää laitetta, tutustu sääntöihin ja varmista, että osat pysäyttää laitteen nopeasti hätätilanteessa. Säilytä tämä ohjekirja ja muut tämän laitteen mukana toimitetut dokumentit.

Sisältö

1. Tekniset tiedot
2. Turvallisuus
3. Asennus
4. Akkulaturin käyttö
5. Huolto

1. TEKNISET TIEDOT

Tekniset tiedot

Tulo	230 V ~ 50 Hz
Lähtö	6V / 12V 5A
Akkujen varauskyky min 20Ah - max 75 Ah	

Paketin sisältö

Akkulaturin mukana toimitetaan

- 1 Pari laturinjohtoja hauenleuka-liittimin
- 1 Käsikirja
- 1 Takuukortti

2. TURVALLISUUS

Symbolien selitykset

Tässä ohjekirjassa käytetään seuraavia symboleja:



Lue ohjeet huolellisesti



Euroopan unionin direktiivien määräämien oleellisten turvastandardien mukaisesti



Merkitsee henkilövahingon, hengenvaaran tai laitteen vahingoittumisen riskiä, mikäli tämän käsikirjan ohjeita ei noudateta.



Osoittaa sähköiskun vaaraa



Vain sisäkäyttöön.



Käytä suojalaseja



Vialliset ja/tai käytöstä poistetut sähkölaitteet tulee toimittaa asianmukaisesti kierrätyskeskukseen.

Erityiset turvaohjeet

Akkulaturin suunnittelussa on otettu huomioon turvallisen käytön vaatimat tekijät. Mikä tahansa muutos, sovellus, korjaus tai muu käyttö saattaa vaarantaa laitteen turvallisuuden. Tällöin myös laitteen takuu poistuu voimasta.

- Tarkista seuraavat asiat:
 - *Vastaako akkulaturin jännite verkkovirran jännitettä. Akkulatureita, jotka on merkitty 230 voltin jännitteellä, voidaan käyttää myös 220 voltin verkkovirrassa.*
 - *Ovatko virtajohto ja pistoke hyvässä kunnossa.*
- Vältä käyttämästä pitkiä jatkojohtoja akkulaturin kanssa.
- Älä yritä avata akun kantta, koska tämä saattaa vapauttaa vaarallisia aineita.
- Älä käytä akkulaturia kosteissa tiloissa.
- Älä altista akkua (tai laturia) kirikkaalle auringonvalolle tai korkeille lämpötiloille.
- Lataamisen aikana akkuhappo saattaa alkaa kiehua, mikä ei ole epätavallista. Varo kuitenkin roiskeita, sillä akkuhappo on syövyttävää. Akkulaturi tulee kytkeä pois päältä onnettomuuksien välttämiseksi ja akun on annettava viilentyä.
- Lataamisen aikana saattaa vapautua niinsanottuja räjähtäviä kaasuja. Tästä syystä täyttökorkit on avattava ennen lataamista (ei koske suljettuja akkuja, eli akkuja joissa ei ole täyttökorkkeja).

Lataamisen tulee tapahtua tuuletetussa tilassa.

- Akkulaturi ei pysähdy automaattisesti lataamisen loputtua. Tästä syystä se tulee kytkeä pois päältä ja irrottaa akusta. Älä jätä akkulaturia verkkovirtaan kytketyksi kun akku on täysin ladattu.
- Tämän sarjan laitteet on tarkoitettu vain taulukossa 1 ilmoitettujen happo- ja lyijypitoisten akkujen lataamiseen ja autojen käynnistämiseen. Näitä laitteita ei saa käyttää epänormaaleille akuille ja varusteille. Niitä ei saa myöskään käyttää tasavirtajännitteenä tulipalovaaran ja sähköiskuvaaran välttämiseksi.
- Latauslaitteen saa liittää vain maadoitettuun pistorasiaan.
- Akun käytön yhteydessä pitää käsitellä vettä ja saippualliuosta. Akku sisältää syövyttäviä aineita, jotka ovat vaarallisia iholle, ja erityisesti silmille. Jos sattumalta joudutaan kosketuksiin aineiden kanssa, huuhtelee heti vedellä ja mene lääkäriin.
- Akku sisältää suuren energian ja plusnapaa sekä miinusnapaa ei saa samanaikaisesti yhdistää metallikappaleella, muutoin voi tapahtua oikosulku ja aiheutua henkilön loukkaantuminen tai tulipalon vaara.
- Ei-ladattavissa olevia akkuja ei saa ladata.
- Akkuliitin, jota ei ole liitetty ajoneuvon runkoon, liitetään ensin. Toinen liitin liitetään ajoneuvon runkoon, etäälle akusta ja polttoainelinjasta. Sen jälkeen akun latauslaite liitetään syöttöverkkoon.

Laitte tulee kytkeä kokonaan pois päältä, mikäli:

- Siihen tulee toimintahäiriö tai virtajohto tai -pistoke vahingoittuvat.
- Palanut eristys savuaa tai haisee.



Käytä aina suojalaseja ja vanhoja vaatteita kun työskentelet akun parissa, sillä akkuhappo puraisee ilkeästi!

3. ASENNUS

Ennenkuin otat akkulaturin käyttöön, sinun tulee noudattaa seuraavia vaiheita (Kuva 1):

- Jos akku on yhä kytketty, se tulee irroittaa,
 - *ensin miinusnapa (A);*

- *Sitten plusnapa (B)!*

On suositeltavaa poistaa akku kulkuneuvosta ennen lataamista.

- Tarkista akkuhapon taso. Poista ensin akun tulpat, tarkista sitten hapon taso ja mikäli tarpeellista, lisää tislattua vettä (saatavana mm. apteekeista). Sähkövarauksen taso voidaan tarkistaa hydrometrillä.
- Puhdista liittimet ja navat. Tämä voidaan tehdä teräsharjalla tai hiekkapaperilla.
- Kytke laturin plusliitin (punainen) akun plusnapaan (+). Kytke sitten laturin miinusliitin (musta) akun miinusnapaan (-). Tarkista, että liittimet ovat kunnolla kiinni akussa.
- Seuraavia vaiheita tulee noudattaa latausnäytön antaman informaation avustuksella.
- Latauslaite ei saa sijaita suoraan akun päällä tai päinvastoin. Se on luvaton ja epävarmaa.
- Jos lämpötila nousee akku ladattaessa yli 40°C, virtaa pitää vähentää, ja jos lämpötila on yli 45°C, lataaminen pitää lopettaa ja lämpötilaa vähentää, sen jälkeen saadaan jälleen ladata.
- Pistä nyt pistoke pistorasiaan ja laita kytkin asentoon "Lataa". Ladattaessa pitää vielä tarkistaa virtamittarin osoitin, onko osoitin kunnossa. (Huomio: Virtamittari näyttää vain yleistä tietoa, ei tarkkaan mittaukseen).
- saavuttaako ominaispaino arvon 1,28. Jos ei, lataus saa edelleen jatkaa, ja jos kyllä, lataus on valmis. Ja sen jälkeen kytkin "jännite" täytyy laittaa asentoon "pois". Sitten pistoke täytyy vetää ulos ja irrottaa kaksi liitintä akun Plus- ja Miinusnavalla. (Akku ladattaessa autossa pitää ensin vetää pois liitin, joka on rungossa.)

4. AKKULATURIN KÄYTTÖ

Laitteeseen asennettu tasovaroke suojaa sitä vääranapaiselta kytkennältä ja oikosululta. Jos varoke on viallinen, tulee se vaihtaa uuteen ja korvata varokkeella, jonka ampeeriarvo on sama. Tasovarokkeen vaihdossa tulee ensin vetää verkkopistoke pistorasiasta ja irrottaa latauspinteet akusta. Lämpötilan ylikuumenemisen esiintyessä omatoimisesti kytkävä suojakytkin keskeyttää latauksen. Jäähdytystaun jälkeen se kytketty jälleen omatoimisesti.

Etupaneelin kytkimien, varoitusvalojen ja näytön selitykset

6V / 12V

Akkulaturilla voidaan ladata 6V ja 12V akkuja. Valitse oikea tila kytkimellä etupaneelin oikeasta reunasta.

Latausprosessi

- Kytke liittimet oikein akkuun ja kytke pistoke verkkovirtaan.
- Valitse jännite 6V / 12V kytkimestä
- Latautuva virta on nyt näkyvässä etupaneelin näytössä. Tämä virtamittari ei ole tarkka instrumentti ja antaa vain karkean arvion latautuvasta virrasta.
- irrota laite verkkovirrasta
- Poista liittimet + ja - navoista.

Vianetsintä

1. Ei latausvirtaa

- Huono virtapistokkeen kontakti
 - *Ota yhteys valtuutettuun sähkömieheen*
- Jännitevalitsin 6V / 12V on asetettu väärin
 - *Valitse oikea jännite*
- Alkujännite on liian alhainen
 - *Vaihda akku*
- Akun + ja - navat ovat hapettuneet ja/tai likaiset
 - *Puhdista navat*
- Akku on voittunut
 - *Vaihda akku*

2. Alhainen latausvirta

- Akun + ja - navat ovat hapettuneet ja/tai likaiset
 - *Puhdista navat*
- Akku on täynnä
 - *Mittaa ominaispaino*

3. Liiallinen muuntimen ääni

- 6V / 12V -kytkin on asetettu väärin
 - *Valitse oikea jännitemäärä*
- Epävakaa asento
 - *Vaihda asento paremmaksi*

Tarkista ladattu akku

Perustuen akkuhapon erityiseen tiheyteen, akun lataus voidaan tarkistaa. Erityisen tiheysmittarin avulla voidaan määrittää täsmällinen tiheys.

Tyhjä akku: ominaispaino = 1.13 kg/dm³
Täysi akku : ominaispaino = 1.28 kg/dm³



Huomio! Kaasuseos voi aiheuttaa räjähdyksen. Pistoke täytyy ensin vetää irti pistorasiasta ennen kuin akun liitin liitetään tai poistetaan.

5. HUOLTO

Poista aina pistoke verkkovirrasta kun akkulaturia huolletaan tai puhdistetaan. Älä koskaan käytä vettä tai muita nesteitä laturin puhdistamiseen. Pidä johdot ja akkulaturi puhtaana. jotkin puhdistusaineet ja –liuottimet (benssiini, tinneri) saattavat sulattaa muoviosia. Nämä tuotteet sisältävät mm. bentseeniä, trikloorietyyleeniä ja ammoniakkia.



Huomio! Sähköiskun vaaran välttämiseksi latauslaite pitää liittää hyvin maadoitettuun jännitelähteeseen, eikä sitä saa jättää alttiiksi sateelle tai lumelle. Vaurioituneet kaapelit ja johdot täytyy ammattimiehen heti vaihtaa.

Vialliset akut

- Vialliset akut eivät pidä lataustaan. Usein on niin, että hyvin huonokuntoisia akkuja ei voi enää ladata; ne pitää vaihtaa, koska ne eivät pidä lataustaan.
- Oikosulkeutuneet akut. Jos vielä useamman tunnin kuluttua akkulaturi ei näytä akun latautuvan, tämä yleensä merkitsee, että yksi elementeistä on oikosulussa. Akku tulee vaihtaa.

Toimintahäiriö

Jos akkulaturisi ei toimi enää niinkuin pitäisi, syy saattaa olla yksi seuraavista:

- Liitin on kytketty väärin. Tarkista, että oikea liitin on kytketty oikeaan napaan.

Akun elinkaari

Akkusi kestää huomattavasti kauemmin, mikäli noudata seuraavia ohjeita:

- Tarkista akun nesteiden taso kuukausittain ja lisää tislattua vettä, mikäli tarpeellista.
- Puhdista akun navat säännöllisesti välttääksesi hapettumista. Lisää hiukan vaseliinia napoihin.
- Jos kulkuneuvoa ei käytetä usein, akku

tyhjenee. Tämän vuoksi se pitää ladata säännöllisesti maksimikapasiteettiin. Näin vältty toimintahäiriöiltä.

Jos kaikki kohdat on tarkistettu, eikä akkulaturi vieläkään lataa niinkuin pitäisi, se pitää lähettää takuukortissa mainittuun huoltoon.

Ympäristö

Vaurioiden välttämiseksi kuljetuksen aikana, laite toimitetaan tiiviisti pakattuna pääosin kierrätettävillä pakkausmateriaaleilla. Muistathan siis kierrättää pakkausmateriaalit.



Vialliset ja/tai käytöstä poistetut sähkölaitteet tulee toimittaa asianmukaisesti kierrätyskeskukseen.

Vain EC-maille

Älä hävitä sähkölaitteita kotitalousjätteen mukana. Sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan EU-standardin 2012/19/EU ja vastaavien paikallisten lakien mukaisesti käytetyt sähkölaitteet on hävitettävä erilliskeräyksessä ympäristöystävällisesti.

Takuu

Takuuehdot löydät erillisestä takuukortista.

BATTERILADER 6V-12V



Les bruksanvisningen nøye før du bruker batteriladeren!

Bli kjent med ditt apparat

Før du bruker batteriladeren må du lese brukerveiledningen, og spesielt sikkerhetsforskriftene, nøye. Merk deg vedlikeholdsinstruksene, slik at apparatet alltid virker på en tilfredsstillende måte. Før du prøver å bruke laderen, må du bli kjent med kontrollene og være sikker på at du kan stanse det hurtig i nødstilfelle. Ta vare på brukerveiledningen og de andre dokumentene som vedlegges dette apparatet til fremtidig bruk.

Innhold

1. Data
2. Sikkerhet
3. Installering
4. Hvordan bruke batteriladeren.
5. Vedlikehold

1. DATA

Tekniske spesifikasjoner

Inngang	230 V ~ 50 Hz
Utgang	6V / 12V \equiv 5A
Kapasitet Akkumulator	min 20Ah - max 75Ah

Pakkens innhold:

Følgene er tilbehør til din Batterilader:

- 1 Sett batteriklemmer
- 1 Brukerveiledning
- 1 Garantikort

2. SIKKERHET

Forklaring av symboler

I denne brukerveiledningen er følgende symboler brukt:



Les instruksjonen nøye



I samsvar Europeiske direktiver for nødvendige gjeldende sikkerhetsstandard



Angir fare for personskade, tap av liv eller skade på verktøyet hvis en ikke følger brukerveiledningens instruksjoner



Indikerer fare for elektrisk støt.



Kun innendørs bruk



Bruk vernebriller



Skadet og/eller ødelagte elektriske eller elektroniske apparater må leveres til gjenvinning.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

Da batteriladeren ble designet, ble det tatt hensyn til regler for sikker bruk. Enhver endring, tilpassing, omdanning eller annet bruk kan påvirke apparatets sikkerhet. I tillegg vil garantien ikke være gyldig på grunn av dette.

- Kontroller følgende:
 - Stemmer spenningen til batteriladeren overens med nettets spenning. Batteriladere med indikasjon på 230 Volt kan også brukes når nettet har en spenning på 220 Volt.
 - Er hovednettet jordet og er støpslene i god forfatning.
- Unngå lange forlengelsesledninger til batteriladeren.
- Ikke prøv å åpne batterihylsen, farlige substanser kan komme ut.
- Ikke bruk batteriladeren på fuktige steder.
- Ikke utsett batteriet (og laderen) for skarpt sollys og høye temperaturer.
- Under ladning av batteriet kan syren begynne å koke. Dette er ikke uvanlig. Pass opp for spruting, for batterisyre er kaustisk. En må derfor skru av batteriladeren for å unngå ulykker og for å la batteriet kjøle seg ned.
- Under ladning kan såkalt knallgass frigis.

Derfor blir påfyllingsdekslene skrudd av før en lader (dette gjelder ikke lukkede batterier, som betyr batteriladere uten påfyllingsdeksler). Ladingen må foregå på et godt ventilert sted.

- Batteriladere stopper ikke automatisk etter ladning. På grunn av dette må den slås av og koples fra batteriet. Ikke la batteriladere være tilkoblet hovednettet etter at batteriet er blitt fullstendig oppladet.
- Denne serien apparater egner seg bare til de syre- og blyholdige akkumulatorene som er avbildet i Tabell 1. De kan lade opp akkumulatører og starte biler. Disse apparatene skal ikke brukes til unormerte batterier og tilbehør. For å forhindre brannfare og fare for støt, skal de ikke brukes til likestrømsspenning.
- Ladeapparatet skal bare kobles til egnet, jordet støpsel.
- Ved bruk av akkumulatoren skal man tilberede vann og såpevann. Akkumulatoren inneholder korrosive stoffer, som er spesielt farlig for huden og øynene. Hvis man tilfeldigvis kommer i kontakt med stoffene, skal man straks skylle med vann og oppsøke lege.
- Akkumulatoren inneholder mye energi, og en må ikke forbinde plusspolen og minuspolen samtidig med et metallstykke, dette kan føre til kortslutning og personskaade, eller brannfare.
- Ikke alle oppladbare batterier kan lades opp.
- Batteriklemmene, som ikke er koblet til understellet, må først kobles til. Den andre tilkoblingen blir ført bort til understellet, fjernet fra batteriet og bensinslangen. Så kobles batteriopladeren til nettet.

Apparatet må slås helt av i tilfellet av:

- Dårlig fungerende eller ødelagte støpsler eller hovedledninger.
- Røyk eller stank fra svidd isolering.

Bruk alltid vernebriller og gamle klær når du jobber med batteriet, fordi batterisyre er et etsende produkt!

3. INSTALLERING

Før du setter batteriladere i gang må du gjøre følgende (Fig. 1):

- Hvis batteriet fremdeles er tilkoblet, må det kobles fra:
 - *Først den negative polen (A),*
 - *og så den positive polen (B)!*
 Det er tilrådelig å fjerne batteriet fra kjøretøyet før en lader det.
- Sjekk batterisyrenivået. For å gjøre dette fjern først batteristopperne, sjekk deretter syrenivået og hvis nødvendig, fyll opp med destillert vann (fås på apoteket). Nivået på den elektriske ladingen kan sjekkes med et hydrometer.
- Rens tilkoblingene og utgangene. Dette kan gjøres med en ståltradbørste eller med sandpapir.
- Koble den positive klemmen til laderen (rød) til den positive utgangen (+) på batteriet. Så kobler du den negative klemmen til laderen (sort) til den negative utgangen (-) på batteriet. Kontroller at laderens klemmer er stramt tilkoblet batteriet.
- De neste trinn må gjøres ved hjelp av informasjonen på ladingkontrolldisplayet.
- Ladeapparatet skal ikke ligge direkte på akkumulatoren og omvent. Dette er hverken tillatt eller sikkert.
- Hvis akkumulatorens temperatur ved oppladning stiger til over 40 grader C, må strømmen minskes og når hvis temperaturen er over 45 C, må oppladningen stanses og temperaturen minskes før en kan fortsette oppladningen.
- Sett stikkkontakten i støpselet og sett bryteren på „Oppladning“. Ved opplading må en kontrollere at viseren på strømmåleren fungerer.. (Obs: Stømmåleren viser kun generell informasjon, den gir ikke nøyaktige målinger.)
- må en sjekke at batterivæskens spesifikke vekt har nådd tallet 1.28 . Hvis ikke, må en lade opp videre, hvis ja, er oppladningen komplett. Da setter man bryteren "Spennig" på „av“. Så trekkes stikkkontakten ut, og de to klemmene på pluss og minuspolen på akkumulatoren fjernes. (Ved oppladning for bilbatteri skal man først ta vekk klemmene som er på chassiset.)

4. BRUK AV

Den indbyggede fladsikring beskytter apparatet mod polaritetsreversering og kortslutning. Er sikringen defekt, skal den skiftes ud med en sikring med samme ampereværdi. Ved udskiftning af fladsikring skal stikket til strømforsyningen først tages ud af stikkontakten, og ladeklemmerne tages af batteriet. Ved termisk overbelastning afbrydes opladningen af en automatisk afbrydende sikkerhedskontakt. Efter en vis afkølingstid, kobler den til igen automatisk.

Forklaring av brytere, indikasjonslys og display på frontpanelet.

Oppladning/Av/Start

Produktet kan brukes som batterilader "OPPLADNING" (I) og som startbatteri "START"(II).

6V / 12V

Batteriladeren kan lade batterier på 6V og 12V. For å gjøre dette, må du sette bryteren på høyre side av frontpanelet i valgt posisjon.

Oppladningsprosess

- Koble klemmene til batteriet på riktig måte og sett stikkontakten i støpselet.
- Velg strømstyrke 6V/12V bryter
- Ladningsstrømmen er nå synlig på displayet foran. Denne strømmåleren er ikke et presist instrument, og gir kun en omtrentlig indikasjon av oppladningsnivået.
- trekk ut kontakten fra nettet
- Fjern klemmene fra batteriets + og - poler.

Feilsøking

1. Ingen strømføring

- Dårlig kontakt i stikkontakt
 - *Kontakt autorisert elektriker*
- Valgt spenning 6V / 12V er stilt inn feil
 - *Velg riktig spenning*
- Begynnelsesspenningen er for lav
 - *Skift batteri*
- Batteriets + og - poler er oksiderte og/eller skitne
 - *Rens polene*
- Batteriet er skadet
 - *Erstatt batteriet*

2. Lav ladende strøm

- Batteriets + og - poler er oksiderte og/eller skitne
 - *Rens polene*
- Batteriet er helt oppladet
 - *Mål spesifikk gravitet*

3. Eksessiv transformerstøy

- Valgt spenning 6V / 12V er stilt inn feil
 - *Velg riktig spenning*
- Ustabil posisjon
 - *Endre posisjon for riktig plassering*

Kontroller ladet batteri

På bakgrunn av batterisyrens spesifikke tyngde, kan en slutte seg til om batteriet er fullt oppladet eller ikke. Ved hjelp av et spesifikt gravimeter kan den spesifikke graviteten fastsettes.

Tomt batteri: s.g. = 1.13 kg/dm³

Fullt batteri: s.g. = 1.28 kg/dm³



Forsiktig! Gassblandingen kan føre til eksplosjon. Trekk først stikkontakten ut av støpselet, før du kobler klemmene til akkumulatoren, eller fjerner dem.

5. VEDLIKEHOLD

Trekk alltid ut stikkontakten fra støpselet når batteriladeren blir vedlikehold eller renses. Bruk aldri vann eller annen væske når du renser laderen. Hold ledningen og batteriladeren ren. Noen rengjøringsprodukter og løsemidler (bensin, tynner) kan påvirke eller oppløse plastikkdeler. Disse produktene inneholder m.a. benzen, trikloretylen, klor og ammoniakk.



Forsiktig! For å forhindre fare for støt, må ladeapparatet kobles til nettet med jordat kabel. Det må ikke utsettes for regn eller snø. De skadde kablene og ledningene må straks skiftes ut av fagmann.

Defekte batterier

- Skadete batterier som ikke lar seg opplade. Det er ofte tilfelle at batterier som er i veldig dårlig forfatning ikke lenger kan lades opp, de må erstattes fordi de ikke lenger kan opplades.
- Kortsluttede batterier. Hvis batteriladeren etter mange timer

fremdeles ikke indikerer at batteriet blir ladet opp, betyr dette vanligvis at ett av elementene er kortsluttet. Batteriet må erstattes.

BATTERIPLADER 6V-12V



Læs venligst betjeningsvejledningen omhyggeligt før batteriopladeren bruges!

Funksjonsfeil

Hvis batteriladeren ikke lenger fungerer som den skal, kan dette skyldes følgende:

- Klemmen har ikke blitt riktig tilkoblet. Sjekk om den høyre klemmen er tilkoplek riktig terminal.

Batteriets varighet

Batteriets vil vare betydelig mye lenger hvis du tar hensyn til følgende:

- Sjekk batteriets væskenivå hver måned og fyll opp med destillert vann hvis nødvendig.
- Rens batteriets terminaler jevnlig for å forhindre avleiring. Smør litt Vaseline på terminalene.
- Hvis kjøretøyet brukes sjelden, vil batteriet lade seg ut. Det må derfor lades jevnlig til maksimal kapasitet. På denne måten kan en forebygge funksjonsfeil.

Hvis alt er blitt kontrollert og batteriladeren fremdeles ikke lader som den skal, må den tas med til Serviceadressen på garantikortet.

Miljø

For å forhindre skade ved transport leveres redskapet pakket i solid emballasje som består for det meste av gjenvinnbart materiale. Sørg derfor for at emballasjen gjenvinnes.



Skadet og/eller ødelagte elektriske eller elektroniske apparater må leveres til gjenvinning.

Gjelder kun i EU-landene.

Elektriske verktøy må ikke kastes sammen med husholdningsavfall. I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU for elektrisk og elektronisk avfall, samt implementering av direktivet i nasjonal lovgivning, skal elektriske verktøy som ikke lenger kan brukes kastes separat og på en miljøvennlig måte.

Garanti

Garantibetingelser finner en på vedlagte garantikort.

Hvordan du lærer dit apparat at kende


Før batteriopladeren tages i bruk læs venligst betjeningsvejledningen omhyggeligt, særlig afsnittet om sikkerhedsregler. Vær opmærksom på vedligeholdelsesvejledningerne for at sikre, at din oplader altid virker optimalt. Før du tager opladeren i brug, bør du gøre dig fortrolig med kontrolforanstaltningerne og sikre dig, at du ved, hvordan opladeren stoppes hurtigt i nødstilfælde. Gem betjeningsvejledningen og de andre dokumenter, der fulgte med opladeren, til senere brug.

Indholdsfortegnelse

1. Data
2. Sikkerhed
3. Installation
4. Hvordan batteriopladeren virker
5. Vedligeholdelse

1. DATA

Tekniske specifikationer

Inngang	230 V ~ 50 Hz
Utgang	6V / 12V  5A
Kapasitet Akkumulator	min 20Ah - max 75Ah

Indhold af pakken

Følgende følger med batteriopladeren

- 1 Sæt batteriklemmer
- 1 Betjeningsvejledning
- 1 Garantibevis

2. SIKKERHED

Symboler

Denne vejledning anvender de følgende symboler:



Læs vejledningerne omhyggeligt



I overensstemmelse med de obligatorisk gældende europæiske direktivers sikkerhedsstandarder



Betegner risiko for personlig skade, tab af liv eller beskadigelse af værktøjet, hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke følges.



Indikere fare for elektrisk stød.



Kun beregnet til indendørs brug



Brug sikkerhedsbriller



Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske apparater skal afleveres til pågældende genbrugsstationer.

Særlige sikkerhedsforanstaltninger

Indbygget i batteriopladeren er der taget højde for kravene om sikker brug. Enhver ændring, regulering, omformning eller anden brug kan påvirke apparatets sikkerhed. Derudover vil garantien som følge deraf ikke længere dække.

- Kontroller følgende:
 - *Er batteriopladerens spænding i overensstemmelse med hovedspændingen. Batteriopladere til 230 V kan også bruges, når hovedspændingen er 220 V.*
 - *Er netledningen og tilslutningsstikket i god stand.*
- Undgå brug af lange forlængerkabler til batteriopladeren.
- Prøv ikke at åbne batteriets kabinet, da farlige stoffer kan slippe ud.
- Brug ikke batteriopladeren, hvor der er fugtigt.
- Lad ikke batteriet (og opladeren) blive udsat for direkte sol og høje temperaturer.
- Under opladning af batteriet kan syre begynde at koge, hvilket ikke er usædvanligt. Undgå at blive stønket, da

syren i batterier er ætsende. Det er derfor nødvendigt at slukke for batteriopladeren for at undgå ulykker og for at batteriet kan nedkøle.

- Under opladning kan såkaldte eksplosive gasblandinger dannes. Af den grund er påfyldningsdækslet ikke skruet fast før opladning (gælder ikke for lukkede batterier, hvilket betyder batteriopladere uden påfyldningsdæksel). Opladning skal finde sted i omgivelser, der har ekstra kraftig ventilation.
- Batteriopladeren stopper ikke automatisk efter opladning. Det er af den grund nødvendigt at slukke den og koble den fra batteriet. Efterlad ikke batteriopladeren tilkoblet hovedspændingen, efter at batteriet er fuldstændig opladet.
- Denne serien apparater egner seg bare til de syre- og blyholdige akkumulatorene som er avbildet i Tabell 1. De kan lade opp akkumulatore og starte biler. Disse apparatene skal ikke brukes til unormerte batterier og tilbehør. For å forhindre brannfare og fare for støt, skal de ikke brukes til likestrømsspenning .
- Ladeapparatet skal bare kobles til egnet, jordet støpsel.
- Ved bruk av akkumulatoren skal man tilberede vann og såpevann. Akkumulatoren inneholder korrosive stoffer, som er spesielt farlig for huden og øynene. Hvis man tilfeldigvis kommer i kontakt med stoffene, skal man straks skylle med vann og oppsøke lege.
- Akkumulatoren inneholder mye energi, og en må ikke forbinde plusspolen og minuspolen samtidig med et metallstykke, dette kan føre til kortslutning og personskaade, eller brannfare.
- Ikke alle oppladbare batterier kan lades opp.
- Batteriklemmene, som ikke er koblet til understellet, må først kobles til. Den andre tilkoblingen blir ført bort til understellet, fjernet fra batteriet og bensinslangen. Så kobles batteriopladeren til nettet.

Der skal slukkes fuldstændig for apparatet i tilfælde af:

- Driftsforstyrrelser eller skader på netværket eller hovedkablerne.
- Røg eller lugt fra afsvedet isolation.



Brug altid sikkerhedsbriller og gammelt tøj under arbejde med batteriet, da batterisyre er et materiale, der ætser!

3. INSTALLATION

Inden batteriopladeren tages i brug, er det nødvendigt at tage følgende forholdsregler (Fig. 1):

- Hvis batteriet stadig er tilsluttet, skal der slukkes for det,
 - først batteriets minuspol (A);
 - så batteriets pluspol (B)!
 Det tilrådes at flytte batteriet fra køretøjet, før det oplades.
- Kontroller syreniveauet på batteriet. Til dette formål fjernes først batteriets prop, så kontrolleres syrebeholdningen, og hvis det er nødvendigt, fyldes der op med destilleret vand (kan fås på apoteket). Til kontrol af den elektriske ladning kan bruges et hydrometer.
- Rens tilslutningerne og klemmerne. Det kan gøres med en stålbørste eller med sandpapir.
- Forbind opladerens positive klemme (rød) med batteriets positive tilslutningsklemme (+). Forbind opladerens negative klemme (sort) med batteriets negative tilslutningsklemme (-). Kontroller om opladerens klemmer er fast forbundet til batteriet.
- Det er nødvendigt for den følgende vejledning at tage informationerne fra opladerens kontrolsdisplay til hjælp.
- Ladeapparatet skal ikke ligge direkte på akkumulatoren og omvent. Dette er hverken tilladt eller sikkert.
- Hvis akkumulatorens temperatur ved opladning stiger til over 40 grader C, må strømmen mindes og når hvis temperaturen er over 45 C, må opladningen stanses og temperaturen mindes før en kan fortsætte opladningen.
- Sett stikkontakten i støpselet og sett bryteren på „Oppladning“. Ved opladning må en kontrollere at viseren på strømmåleren fungerer.. (Obs: Stømmåleren viser kun generell informasjon, den gir ikke nøyaktige målinger.).
- må en sjekke at batterivæskens spesifikke

vekt har nådd tallet 1.28 . Hvis ikke, må en lade opp videre, hvis ja, er oppladningen komplett. Da setter man bryteren "Spenning" på „av“. Så trekkes stikkontakten ut, og de to klemmene på pluss og minuspolen på akkumulatoren fjernes. (Ved oppladning for bilbatteri skal man først ta vekk klemmene som er på chassiset..)

4. BETJENING AF BATTERIOPLADEREN

Den indbyggede fladsikring beskytter apparatet mod polaritetsreversering og kortslutning. Er sikringen defekt, skal den skiftes ud med en sikring med samme ampereværdi. Ved udskiftning af fladsikring skal stikket til strømforsyningen først tages ud af stikkontakten, og ladeklemmerne tages af batteriet. Ved termisk overbelastning afbrydes opladningen af en automatisk afbrydende sikkerhedskontakt. Efter en vis afkølingstid, kobler den til igen automatisk.

Forklaring på omskiftere, indikatorlamper og displayet i feltet på apparatets forside

6V / 12V

Batteriopladeren kan oplade batterier på 6V og 12V. Til dette formål drejes omskifteren på forsiden af apparatet til den ønskede position.

Opladningsproces

- Tilslut klemmerne korrekt til batteriet og tilslut stikket til lysnettet.
- Vælg spænding på 6V / 12 V omskifteren
- Opladningsstrømmen er nu synlig på displayet på apparatets forside. Strømmåleren er ikke et præcisionsinstrument og giver kun et skøn over opladningsstrømmen.
- sluk for hovedkontakten
- Tag klemmerne af + og - polerne på batteriet.

Fejlfinding

1. Ingen opladningsstrøm

- Dårlig el-tilslutning
 - *Kontakt en autoriseret elektriker*
- Valgt spænding 6V / 12V er ikke korrekt

indstillet

- *Vælg korrekte spændingsposition*
- Begyndelsesspænding er for lav
 - *Udskift batteri*
- + og - poler på batteriet er oxiderede og/eller beskidte
 - *Rens polerne*
- Batteriet er blevet beskadiget
 - *Udskift batteriet*

2. Lav opladningsstrøm

- + og - poler på batteriet er oxiderede og/eller beskidte
 - *Rens polerne*
- Batteriet er fuldt opladet
 - *Mål specifik tyngde*

3. Alt for meget transformatorstøj

- Valgt spænding 6V / 12V er ikke korrekt indstillet
 - *Vælg korrekte spændingsposition*
- Ustabil position
 - *Sæt position til rigtige sted*

Kontroller opladet batteri

På grundlag af batterisyreens specielle tyngde kan man regne ud, om batteriet er fuldt opladet eller ikke. Med en speciel tyngdemåler kan den nøjagtige tyngde bestemmes.

Tomt batteri: rumvægt = 1.13 kg/dm³

Fuldt batteri: rumvægt = 1.28 kg/dm³



Forsigtig! Gassblandingen kan føre til eksplosion. Trekk først stikkontakten ut av støpselet, før du kobler klemmene til akkumulatoren, eller fjerner dem.

5. VEDLIGEHOLDELSE

Tag altid tilslutningsstikket ud af stikkontakten, når batteriopladeren efterses eller renses. Brug aldrig vand eller andre væsker til at rense opladeren med. Hold kablet og batteriopladeren ren. Der er nogle rensesæsker og opløsningsmidler (benzin, fortyndere) som kan beskadige eller opløse delene af plastik. Disse produkter indeholder bl.a. benzen, triklorætylen, klor og ammoniak.



Forsigtig! For å forhindre fare for støt, må ladeapparatet kobles til nettet med

jordet kabel. Det må ikke utsettes for regn eller snø. De skadde kablene og ledningene må straks skiftes ut av fagmann.

Defekte batterier

- Defekte batterier, som ikke holder opladningen.
Det er ofte tilfældet, at batterier, som er i meget dårlig stand, ikke længere kan oplades; det er nødvendigt at udskifte dem, da de ikke længere holdes opladet.
- Kortsluttede batterier.
Hvis batteriopladeren efter flere timer stadig ikke indikere, at batteriet er opladet, betyder dette sædvanligvis at en af elementerne er kortsluttede. Det er nødvendigt at udskifte batteriet.

Funktionsfejl

Hvis din batterioplader ikke længere fungerer, som den skulle, kan dette skyldes følgende:

- Klemmen er ikke blevet ordentlig forbundet.
Kontroller at den rigtige klemme er tilsluttet den rigtige klemmetilslutning.

Batteriets levetid

Batteriets levetid vil være væsentlig længere, hvis der tages følgende forholdsregler:

- Kontroller væskniveauet på batteriet hver måned, og hvis det er nødvendigt, fyld op med destilleret vand.
- Rens batteriets tilslutningsstik jævnligt for at forhindre aflejringer. Smør en smule vaseline på tilslutningsstikkene.
- Hvis køretøjet bruges sjældent, vil batteriet være afladet. Det er derfor nødvendigt at oplade det jævnligt til fuld kapacitet. På den måde kan funktionsfejl undgås.

Hvis alt er blevet kontrolleret, og batteriopladeren stadig ikke oplader, som den skulle, er det nødvendigt at tage den med til den serviceadresse, som står på garantibeviset.

Miljø

For at forhindre beskadigelse under transporten, afleveres apparatet solidt emballeret i materialer, som for det meste kan genbruges. Benyt derfor venligst mulighederne for genbrug af emballagen.



Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske apparater skal afleveres til pågældende genbrugsstationer.

AKKUMULÁTORTÖLTŐ 6V-12V



Az akkumulátortöltő használatba vétele előtt figyelmesen olvassa le a következő utasításokat!

Kun for EU-lande

Smid ikke el-værktøjer ud sammen med almindeligt affald. I henhold til de europæiske direktiver 2012/19/EU for elektrisk og elektronisk udstyr og er implementeret i henhold til nationale rettigheder, el-værktøj som ikke længere er anvendelig skal indsamles separat og genbruges på en miljøvenlig måde.

Garantibevis

Med hensyn til garantibetingelserne, refereres til garantibeviset, der følger separat med.

Ismerje meg a készüléket

Az akkumulátortöltő használatba vétele előtt figyelmesen olvassa le a következő utasításokat, és a biztonsági előírásokat! A karbantartási utasítások betartásával biztosíthatja a készülék hosszú élettartamát. Mielőtt bekapcsolná a készüléket, ismerje meg annak a működtetését, és legyen tisztában azzal, hogy vész esetén hol lehet azt azonnal lekapcsolni. A készülékhez mellékelt használati utasítást és az egyéb dokumentumokat is, őrizze meg későbbi felhasználás céljából.

Tartalom

1. Adatok
2. Biztonság
3. Üzembehelyezés
4. Az akkumulátortöltő működtetése
5. Karbantartás

1. ADATOK

Műszaki specifikáció

Bemenet	230 V ~ 50 Hz
Kimenet	6V / 12V \equiv 5A
Az akkumulátorok kapacitása	min 20Ah - max 75Ah

A csomagolás tartalma

Az Ön akkumulátortöltőjének tartozékai a következők:

- 1 Akkumulátorsaru készlet
- 1 Használati utasítás
- 1 Garancialevél

2. BIZTONSÁG

Jelölések magyarázata

A jelen kézikönyvben a következő jelöléseket használtuk:



Figyelmesen olvassa el az utasításokat



A készülékre alkalmazható európai biztonsági szabványokkal összhangban



A jelen használati utasításban feltüntetett előírások be nem tartása a készülék sérüléséhez, balesethez, vagy áramütéshez vezethet.



Áramütés veszélyére hívja fel a figyelmet.



Csak épületen belül használja.



Használjon védőszemüveget



A javíthatatlanul meghibásodott, vagy a megsemmisítésre szánt elektromos és elektronikus készülékeket az újrafeldolgozást biztosító hulladékgyűjtő helyeken kell leadni.

Különleges biztonsági utasítások

Az akkumulátortöltőt biztonságos használatra terveztük meg. A készülék átalakítása, módosítása, szétszerelése stb. hatással lehet a készülék biztonságos működésére. Ráadásul ezzel a garanciális javításra vonatkozó jogait is elveszíti.

- A következőket ellenőrizze le:
 - *Megfelel-e az akkumulátortöltőn feltüntetett tápfeszültség a hálózati feszültségnek. A 230 V tápfeszültségre készült akkumulátortöltőt ott is használhatja, ahol a hálózat csak 220 V-os.*
 - *A hálózati vezeték és a csatlakozódugó sérülésmentességét.*
- Az akkumulátortöltő hálózathoz való csatlakoztatásához lehetőleg ne használjon hosszabbítót.
- Az akkumulátort ne nyissa fel, mert abból veszélyes anyagok folyhatnak ki.
- Az akkumulátortöltőt nedves és nyirkos helyen ne használja.
- Az akkumulátort (és a töltőt) ne tegye ki közvetlenül erős napfénynek és magas hőmérsékletnek.
- Az akkumulátor töltése esetén az akkumulátorsav felmelegszik, ami normális jelenség. Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorsav ne feccsenjen ki az akkumulátorból, mert az maró hatású. Ilyen esetekben, a balesetek elkerülése érdekében az akkumulátortöltőt ki kell kapcsolni, és meg kell várni, amíg az akkumulátor lehűl.
- A töltés folyamán robbanógáz szabadulhat fel. Ezért az akkumulátorok cellasapkáit le kell venni (ez nem vonatkozik a cellasapka nélküli, zárt akkumulátorokra). Az akkumulátorok töltését jól szellőztethető helyiségben kell elvégezni.
- Az akkumulátortöltőt nem kapcsol ki automatikusan az akkumulátor feltöltése után. Ezért a töltés befejezése után az akkumulátortöltőt ki kell kapcsolni, és azt le kell kötni az akkumulátorról. Az akkumulátor teljes feltöltődése után az akkumulátortöltőt kapcsolja le a hálózatról.
- Ehhez a szerkezethez szolgáló tanácsok csak az 1-es táblázatban található, savat vagy olmot tartalmazó akkumulátorokra alkalmasak, és akkumulátorok tölthetők fel vele és beindíthatók vele az autók. Ezeket a szerkezeteket nem szabad nem szabályzott elemekre és tartozékokra csatolni. Szintén nem szabad használni azonosírányú felsültségre, a tűzveszélyt vagy az elektromos áram okozta ütés kizárása érdekében.
- A töltőt csak megfelelő, földelt hálózati aljzatba szabad csatlakoztatni.
- Az akkumulátor használatakor vizet és szappanos vizet kell előkészíteni. Az akkumulátor korróziós anyagokat tartalmaz, amelyek különlegesen veszélyesek a bőrre, főként a szemekre. Ha véletlenül sor kerül ezekkel az anyagokkal való érintkezésre, azonnal öblítse le vízzel és forduljon orvoshoz.
- Az akkumulátor nagy energiát tartalmaz és plusz és mínusz pólusát nem szabad egyidejűleg összekapcsolni fémdarabbal, egyébként rövidzárlat keletkezhet és személyi sérülést vagy tüzet okozhat.
- Azokat az elemeket, amiket nem lehet feltölteni, nem szabad feltölteni.

- Az elem kapcsát, amennyiben nincs csatlakoztatva az alvázra, kösse az alvázra. A második csatlakozás az elemmel és a benzinvezetékekkel távol eső alvázalattal történik. Ezt követően a töltő rácsatlakozik a töltési hálózatra.

A készüléket ki kell kapcsolni, ha:

- Nem működik megfelelően, vagy megsérült a hálózati vezeték, vagy csatlakozódugó.
- A készülékből füst száll fel, vagy abból égett szigetelés szagát érzi.



Az akkumulátorokkal való munka folyamán mindig használjon védőszemüveget és régi munkaruhát, mert a kifröccsenő sav marási sérüléseket okozhat!

3. ÜZEMBEHELYEZÉS

Az akkumulátortöltő üzembehelyezését a következő lépések szerint tegye meg (1. Ábra):

- Ha az akkumulátor még be van kötve a jármű elektromos rendszerébe, akkor először a negatív pólust vegye le (A);
 - majd a pozitív pólust (B)!
- Ajánljuk, hogy a feltölteni kívánt akkumulátort vegye ki a járműből.
- Ellenőrizze le az akkumulátorsav szintjét. Előbb vegye le a cellasapkákat, majd ellenőrizze le a sav szintjét, és ha szükséges, akkor töltsön a cellákba desztillált vizet (drogéria üzletekben, vagy gyógyszerárakban is megvásárolható). Az elektromos feltöltöttség szintjét sűrűségmérővel mérje le.
 - Tisztítsa meg az akkumulátor pólusokat. Erre a célra a legjobb az acél drótkéfe, vagy a csiszolópapír.
 - A töltő pozitív pólusát (piros) csatlakoztassa az akkumulátor (+) pólusához. A töltő negatív pólusát (fekete) csatlakoztassa az akkumulátor (-) pólusához. Ellenőrizze le, hogy a kapcsok megfelelően csatlakoznak-e az akkumulátor pólusaihoz.
 - A következő lépések elvégzéséhez figyelnie kell a töltő kijelzőjének pillanatnyi állását.
 - A töltőnek nem szabad direkt az akkumulátoron feküdnie vagy fordítva. Ez megengedhetetlen és veszélyes.
 - Ha az akkumulátor hőmérséklete töltés során 40 °C fölé emelkedik, az áramot

csökkenteni kell, és amikor a hőmérséklet átlépi a 45°C fokot, a töltést le kellene állítani és a hőmérsékletet csökkenteni, és csak azt követően szabad tovább tölteni.

- Dugja be a dugaszt a csatlakozó aljzatba és állítsa át a kapcsológombot az „Aufladen“-re (töltésre). Töltés során még ellenőrizni kellene az amperméter mutatóját, hogy a mutató rendben van-e. (VIGYÁZAT: Az amperméter csak általános információt mutat, nem pontos mérést).
- ellenőrizni kéne a folyadékot az elemekben, hogy a specifikus súly eléri-e a 1.28-as számot. Abban az esetben, ha nem, tovább szabad tölteni, és abban az esetben, ha igen, a töltés készen van. És azt követően a „Spannung“ (feszültség) kapcsolót „aus“-ra (kikapcsol) kell állítani. Aztán a dugaszt ki kellene húzni a csatlakozó aljzattól és mindkét kapcsot el kellene távolítani: a plusz és a mínusz póluson. (Akkumulátor töltésekor a járműben először az alvázon levő kapcsot kellene levenni).

4. AZ AKKUMULÁTORTÖLTŐ MŰKÖDTETÉSE

A beépített lapos biztosíték védi a készüléket rossz pólusra való kapcsolás és rövidzárlat ellen. A biztosíték defektusánál ezt ki kell cserélni és egy ugyanilyen amperértékű biztosítékkal lecserélni. A lapos biztosíték kicserélésénél először ki kell húzni a hálózati dugót a dugaszoló aljzattól és le kell venni a töltőcsipeszt az akkumulátorról. Termikus túlterhelés esetében egy önműködően kapcsoló védőkapcsoló megszakítja a feltöltést. Egy lehűlési szünet után ez önműködően újra bekapcsol.

A kapcsolók, az ellenőrző lámpák, és a kijelzők a mellső panelen

6V / 12V

Ez az akkumulátortöltő 6 és 12 V-os akkumulátorokat is tud tölteni. A kapcsolót a mellső panelen állítsa a töltendő akkumulátornak megfelelő feszültség értékére.

A töltés folyamata

- Csatlakoztassa a töltőkábeleket az akkumulátorhoz, és a hálózati vezetékét

dugja be a konnektorba.

- Állítsa be a feszültség értékét: 6 V / 12 V.
- A töltőáram a töltő mellső részén látható kijelzőn jelenik meg. Ez a műszer nem pontos, ezért csak a töltőáram tájékoztató értékét jelzi ki.
- a álzati vezetékét húzza ki a konnektorból
- Vegye le a töltőkábeleket az akkumulátor „+” és „-” pólusáról.

Meghibásodások elhárítása

1. Nincs töltőáram

- A hálózati kábel hibás
 - *Forduljon villanyszerelő szakemberhez*
- Rosszul választotta meg a feszültség értékét: 6 V / 12 V
 - *Állítsa be jól a feszültség értékét*
- A kezdeti feszültség túl alacsony
 - *Cserélje ki az akkumulátort*
- Az akkumulátor „+” és „-” pólusai korrodáltak, vagy szennyezettek
 - *Tisztítsa meg a pólusokat*
- Az akkumulátor sérült
 - *Cserélje ki az akkumulátort*

2. Alacsony töltőáram

- Az akkumulátor „+” és „-” pólusai korrodáltak, vagy szennyezettek
 - *Tisztítsa meg a pólusokat*
- Az akkumulátor teljesen fel van töltve
 - *Mérje meg a sav sűrűségét*

3. A töltő transzformátora túl hangos

- Rosszul választotta meg a feszültség értékét: 6 V / 12 V
 - *Állítsa be jól a feszültség értékét*
- Nem stabil helyzet
 - *Állítsa stabil helyzetbe*

Az akkumulátor feltöltöttségének ellenőrzése

Az akkumulátorsav sűrűségének mérésével megállapítható, hogy az akkumulátor milyen mértékben van feltöltve. A sűrűségmérő segítségével megállapíthatja a sav sűrűségét.

Lemerült akkumulátor: sűrűség = 1,13 kg/dm³

Feltöltött akkumulátor: sűrűség = 1,28 kg/dm³



VIGYÁZAT! A gázkegely robbanást okozhat. Először ki kell húzni a dugaszt a csatlakozó aljzatból, mielőtt az akkumulátor kapcsait

csatlakoztatjuk vagy leválasztjuk.

5. KARBANTARTÁS

Karbantartás, tisztítás, vagy javítás előtt az akkumulátortöltő hálózati vezetékét mindig húzza ki a konnektorból. Az akkumulátortöltő tisztításához ne használjon vizet, vagy más folyadékot. A kábeleket és az akkumulátortöltőt tartsa tisztán. Bizonyos tisztítószerek, vagy oldószerek (benzin, hígítók) károsíthatják a készülék műanyag alkatrészeit. Ezek a termékek benzent, triklóretilént, kloridokat, vagy ammóniát tartalmazhatnak.



VIGYÁZAT! Elektromos veszély elkerülése érdekében a töltőt mindig jó földelésű feszültségforrásra csatlakoztassuk, és sose állítsuk ki esőnek és hónak. A sérült kábeleket azonnal ki kell cserélni szakemberrel.

Sérült akkumulátorok:

- Olyan akkumulátorok, amelyeket nem lehet feltölteni, vagy amelyek gyorsan lemerülnek. Ezek nagyon gyakran olyan akkumulátorok, amelyek rossz állapotban vannak, nem lehet őket feltölteni, és a töltést csak rövid ideig tartják meg. Ezeket új akkumulátorokkal kell helyettesíteni.
- Rövidzárlatos akkumulátorok: Ha néhány óra töltés után sem sikerül az akkumulátort feltölteni, akkor az általában azt jelenti, hogy az akkumulátor valamelyik cellája rövidzárlatos. Az akkumulátort ki kell cserélni.

Meghibásodás

Amennyiben az akkumulátortöltő nem működik akkor annak a következő okai lehetnek:

- A kapcsok rosszul illeszkednek a pólusokhoz. Ellenőrizze le a kapcsok helyes csatlakoztatását.

Az akkumulátorok élettartama

Az akkumulátorok élettartama meghosszabbítható, ha betartja a következő jó tanácsokat:

- Az akkumulátor savszintjét havonta ellenőrizze le, és ha szükséges, akkor töltsön utána desztillált vizet.

- Az akkumulátor pólusait gyakran tisztítsa meg a lerakódásoktól. Az akkumulátorok pólusait vékonyan kenje be vazelinnal.
- Ha ritkán használja a járművet, akkor az akkumulátor lemerül. Ilyenkor az akkumulátort tölts fel teljesen. Ezzel megelőzheti az akkumulátor meghibásodását.

Amennyiben mindent leellenőrzött, és az akkumulátortöltő mégsem tölt, akkor azt vigye el a garancialevélen feltüntetett legközelebbi márkaszervizbe.

Környezetvédelem

Az akkumulátortöltő sérülés ellen való védelme érdekében a készüléket csomagolva szállítjuk. Kérjük, hogy a csomagolóanyagot az újrafeldolgozást biztosító hulladékgyűjtő helyen adja le.



A használhatatlanná vált elektromos és elektronikus készülékeket az arra kijelölt hulladékgyűjtő helyen adja le újrafeldolgozás céljából.

Csak az Európai Közösség országaiban

Az elektromos eszközöket ne dobja a háztartási hulladékok közé. Az 2012/19/EU Európai Irányelv - Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai - és ennek nemzeti szabályozása alapján, azokat az elektromos eszközöket, melyek többé már nem használhatóak, külön kell összegyűjteni, és környezetbarát módon kell megszabadulni tőlük.

Garancia

A garancia feltételeket a garancialevélen találja meg.

NABÍJEČKA 6V-12V



Před použitím nabíječe baterií si pečlivě přečtěte instrukce!

Naučte se znát svůj přístroj


Před použitím nabíječe baterií si pečlivě přečtěte instrukce, zejména bezpečnostní předpisy. Dodržujte instrukce k údržbě, abyste zajistili, že váš přístroj bude vždycky správně pracovat. Než začnete s přístrojem pracovat, seznáňte se s jeho ovládáním a ujistěte se, že budete vědět jak jej v případě nouze rychle vypnete. Ponechte si tento uživatelský manuál a ostatní dokumenty, dodané s tímto přístrojem, pro budoucí potřebu.

Obsah

1. Údaje
2. Bezpečnost
3. Instalace
4. Otevírání nabíječe baterií
5. Údržba

1. ÚDAJE

Technické specifikace

Vstup	230 V ~ 50 Hz
Výstup	6V / 12V  5A
Kapacita akumulátorů	min 20Ah - max 75Ah

Obsah balení

S vaším nabíječem baterií je dodáno následující:

- 1 Sada bateriových svorek
- 1 Manuál
- 1 Záruční list

2. BEZPEČNOST

Vysvětlení symbolů

V tomto manuálu jsou použity následující symboly:



Pečlivě si přečtěte instrukce



V souladu s hlavními aplikovatelnými bezpečnostními normami evropských směrnic



Označuje riziko zranění osob, ztrátu života či poškození nástroje v případě nedodržení instrukcí, uvedených v tomto manuálu.



Označuje nebezpečí elektrického šoku.



Použití pouze v budově



Noste ochranné brýle



Závadný a/nebo k likvidaci určený elektrický či elektronický přístroj musí být odevzdán do příslušného sběrného místa k recyklaci.

Zvláštní bezpečnostní instrukce

Při konstruování nabíječe baterií byly brány v úvahu požadavky na bezpečné používání. Veškeré změny, adaptace, úpravy a jiné, by mohly zasáhnout do bezpečnosti tohoto přístroje. Navíc by kvůli tomuto přestala platit záruka.

- Zkontrolujte následující věci:
 - *Odpovídá napětí nabíječe baterií hlavnímu přívodu elektřiny. Nabíječe baterií s označením 230 Voltů se také mohou používat tam, kde má hlavní přívod energie 220 Voltů.*
 - *Je vedení hlavního přívodu elektřiny a zástrčka v dobrém stavu.*
- Zabraňte používání dlouhých prodlužovacích kabelů pro nabíječ baterií.
- Nesnažte se otvírat kryt baterií, protože by mohly uniknout nebezpečné látky.
- Nepoužívejte nabíječ baterií tam, kde je vlhko.
- Nevystavujte baterie (a nabíječ baterií) přímému působení slunečního svitu a vysokým teplotám.
- Během nabíjení baterií může začít vřít kyselina, což není neobvyklé. Dejte si proto

pozor na vystříknutí kyseliny z baterií, protože je žíravá. Nabíječ baterií se proto musí vypnout, aby se zabránilo zraněním a baterie se musí nechat vychladnout.

- Během nabíjení se může uvolňovat takzvaný detonační plyn. Proto jsou plnicí víčka před nabíjením odšroubovaná (toto se nevztahuje na uzavřené baterie, to znamená baterie bez plnicích víček). Baterie se musí nabíjet v dobře větraném prostoru.
- Nabíječ baterií se po nabití baterií nevypne automaticky. Z tohoto důvodu je třeba jej vypnout a odpojit od baterie. Nenechávejte nabíječ baterií zapojený do hlavního přívodu energie, poté, co byla baterie zcela nabitá.
- Tyto řady přístrojů jsou vhodné jen pro akumulátory obsahující kyselinu nebo olovo z tabulky 1 a mohou se jimi dobíjet akumulátory a startovat auta. Tyto přístroje se nesmí nasazovat pro nenormované baterie a příslušenství. Také se nesmí používat jako stejnosměrné napětí, aby se vyloučilo nebezpečí požáru či úderu el. proudem.
- Nabíječka se smí připojovat jen do vhodných zásuvek s uzemněním.
- Při použití akumulátoru by se měla připravit voda a mydlinová vody. Akumulátor obsahuje korozní látky, které jsou obzvláště nebezpečné pro kůži, zejména pro oči. Když náhodou dojde ke styku s těmito látkami, okamžitě opláchnout vodou a navštívit lékaře.
- Akumulátor obsahuje velkou energii a jeho plusový a minusový pól se nesmí současně spojit s kusem kovu, jinak může nastat zkrat a osobní poškození nebo může být způsoben požár.
- Baterie, které nelze nabít, se nesmí nabíjet.
- Svorka baterie, která není připojena na podvozek, se musí nejprve připojit. Druhý přípoj se uskuteční s podvozkem vzdáleným od baterie a benzinového potrubí. Potom se nabíječka připojí do napájecí sítě.

Přístroj se musí zcela vypnout v případě:

- Špatného fungování nebo poškození zástrčky nebo přívodního kabelu.
- Kouře nebo zápachu ze spálené izolace.



Při práci s baterií noste vždycky ochranné brýle a staré oblečení,

protože kyselina v baterii je žíravý produkt!

3. INSTALACE

Před uvedením nabíječe baterií do provozu postupujte podle následujících kroků (Obr. 1):

- Jestliže je baterie stále napojená, musí se odpojit,
 - *nejprve záporná svorka (A);*
 - *potom kladná svorka (B)!*
 Doporučujeme, abyste před nabíjením vyndali baterii z vozidla.
- Zkontrolujte hladinu kyseliny v baterii. Nejprve odstraňte zátky baterie, poté zkontrolujte hladinu kyseliny a pokud to bude nutné, dolijte destilovanou vodu (k dostání v lékárně či drogerii). Úroveň elektrického nabití se může kontrolovat hustoměrem.
- Očistěte spoje a svorky. Můžete to udělat kartáčem s ocelovými dráty nebo skelným papírem.
- Připojte kladnou svorku nabíječe (červenou) ke kladné svorce baterie (+). Potom připojte zápornou svorku nabíječe (černou) k záporné svorce baterie (-). Zkontrolujte zda jsou svorky nabíječe pevně připojeny k baterii.
- Následující kroky musíte provádět podle informací na kontrolním displeji nabíječe.
- Nabíječka nesmí ležet přímo na akumulátoru nebo opačně. Toto je nepřijatelné a nebezpečné.
- Stoupne-li teplota akumulátoru při nabíjení nad 40 °C, měl by se proud snížit a když teplota překročí 45°C, mělo by se nabíjení zastavit a teplota snížit, teprve potom se smí dále nabíjet.
- Zasuňte zástrčku do zásuvky a přestavte vypínač na „Aufladen“ (nabíjet). Při nabíjení by se ještě měl kontrolovat ukazatel ampérmetru, zda je ukazatel v pořádku. (POZOR: (1) Naše nabíječky jsou vhodné jen pro ty akumulátory, které mají zbytkové napětí větší než 2V. Pro akumulátory, které mají zbytkové napětí menší než 2V, nebude žádný proud přiveden. (2) Ampérmetr ukazuje jen obecnou informaci, nikoliv přesná měření).
- Když při nabíjení lampa ukazuje „voll“ (plná), měla by se zkontrolovat kapalina

v baterii, zda specifická váha dosahuje číslo 1.28. V případě že nikoliv, smí se dále nabíjet a v případě, že ano, je nabíjení hotovo. A potom by se měl vypínač “Spannung“ (napětí) nastavit na „aus“ (vypnuto). Potom by se měla vytáhnout zástrčka ze zásuvky a měly by se odstranit obě svorky: na plusovém a minusovém pólu. (Při nabíjení akumulátoru ve vozidle by se nejprve měla sejmut svorka na šasi.)

4. PROVOZ NABÍJEČE BATERIÍ

Zabudovaná plochá pojistka chrání přístroj před chybným pólováním a zkratem. Při defektu pojistky se musí tato vyměnit a být nahrazena pojistkou se stejnou ampérovou hodnotou. Při výměně ploché pojistky musí být nejdříve vytažena síťová zástrčka ze zásuvky a nabíjecí svorky sejmuty z baterie. Při tepelném přetížení nabíjení přeruší samostatně se spínající ochranný vypínač. Po přestávce na ochlazení se opět sám zapne.

Významy spínačů, kontrolních žárovek a displeje na přední straně panelu

6V / 12V

Nabíječ baterií může nabíjet 6V a 12V baterie. Za tímto účelem uveďte spínač na pravé straně předního panelu do zvolené pozice.

Proces nabíjení

- Připojte svorky správně k baterii a zapojte zástrčku do přívodu proudu.
- Zvolte spínač napětí 6V / 12V.
- Nabíjecí proud se nyní zobrazuje na displeji na přední straně. Tento měřič napětí není přesný přístroj a udává jenom přibližné údaje o nabíjecím proudu.
- odpojte nabíječ od přívodu proudu
- Odstraňte svorky od + a – pólu baterie.

Vyhledávání závad

1. Není nabíjecí proud

- Špatný kontakt zásuvky přívodního proudu
 - *Obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře*
- Volba napětí 6V / 12V je zvolena nesprávně

- *Zvolte správnou pozici napětí*
- Počáteční napětí je příliš nízké
 - *Vyměňte baterii*
- Póly baterie + a – jsou zoxidované a/nebo znečištěné
 - *Očistěte póly*
- Baterie byla poškozena
 - *Vyměňte baterii*

2. Nízký nabíjecí proud

- Póly baterie + a – jsou zoxidované a/nebo znečištěné
 - *Očistěte póly*
- Baterie je zcela nabitá
 - *Změřte specifickou váhu*

3. Nadměrný hluk transformátoru

- Volič napětí 6V / 12V je nesprávně nastaven
 - *Zvolte správnou pozici napětí*
- Nestabilní pozice
 - *Nastavte do správné pozice*

Kontrola nabitě baterie

Na základě specifické váhy kyseliny baterie se dá posoudit zda je baterie zcela nabitá nebo ne. Pomocí specifického gravimetru se může určit specifická váha.

Prázdňá baterie: specifická váha = 1.13 kg/dm³

Plňá baterie: specifická váha = 1.28 kg/dm³



POZOR! *Plyňová směs může způsobit výbuch. Nejprve se musí zástrčka vytáhnout ze zásuvky, dřívě než se svorky akumulátoru připojí nebo odpojí.*

5. ÚDRŽBA

Před prováděním servisu nebo čistění nabíječe baterie vždycky vyjměte zástrčku z přívodu proudu. Na čistění nabíječe nikdy nepoužívejte vodu nebo jiné tekutiny. Udržujte kabel a nabíječ baterie v čistotě. Některé čistící prostředky a rozpouštědla (benzín, ředidla) by mohly poškodit nebo rozpouštět umělohmotné součástky. Tyto produkty obsahují buď benzen nebo trichlorethylen, chlorid a čpavek.



POZOR! *Aby se vyloučilo elektrické nebezpečí, musí se nabíječka připojit na zdroj napětí s dobrým uzemněním*

a nikdy se nesmí vystavovat dešti a sněhu. Poškozené kabely a vedení musí být okamžitě vyměněny odborníkem.

Závadné baterie

- Poškozené baterie, které neudrží své nabití. Je to často případ baterií, které jsou ve velmi špatném stavu a již se nedají nabíjet; protože si již neudrží své nabití, musejí se vyměnit.
- Zkratované baterie. Jestliže po několika hodinách nabíječ baterií stále neoznačuje, že se baterie nabíjí, obvykle to znamená, že jedna součástka je zkratovaná. Baterie se musí vyměnit.

Špatné fungování

Jestliže váš nabíječ baterií již nefunguje tak, jak by měl, může to být z následujících důvodů:

- Svorka byla napojena špatně. Zkontrolujte zda byla správná svorka připojena ke správnému terminálu.

Životnost baterie

Životnost vaší baterie bude mnohem delší, jestliže se budete řídit následujícími doporučeními:

- Kontrolujte hladinu tekutiny baterie každý měsíc a pokud to bude třeba, dolijte ji destilovanou vodou.
- Čistěte pravidelně terminály vaší baterie, abyste zabránili usazeninám. Potřete terminály vazelinou.
- Pokud se vozidlo používá zřídka, baterie se vybijí. Proto je třeba ji pravidelně nabíjet na její maximální kapacitu. Tímto způsobem zabráníte špatnému fungování.

Jestliže jste všechno zkontrolovali a nabíječ baterií přesto nenabíjí tak, jak by měl, je potřeba jej dopravit na adresu servisu, uvedenou na záručním listu

Životní prostředí

Abyste se zabránilo poškození při transportu, přístroj se dodává v pevném obalu, který obsahuje znovu použitelný materiál. Proto buďte tak laskaví a odevzdejte obal k další recyklaci.



Rozbité elektrické či elektronické přístroje, určené k likvidaci se musí odevzdat na příslušná místa k recyklaci.

Pouze pro krajiny ES

Elektricky napájené zařízení neodhazujte do domovního odpadu. Ve smyslu evropské směrnice 2012/19/EU o elektrickém a elektronickém odpadu a její implementace do národního práva, se musí elektrické nástroje, které se již déle nepoužívají, shromažďovat odděleně a likvidovat pouze způsobem, jenž nepoškozuje životní prostředí.

Záruka

Záruční podmínky naleznete na dodaném záručním listu.

BATERIJSKI POLNILNIK 6V-12V



Pred uporabo polnilca za baterije pozorno preberite te napotke!

Spoznajte svoj aparat


Pred uporabo polnilca za baterije pozorno preberite te napotke, predvsem varnostne predpise. Upoštevajte napotke za vzdrževanje; le tako boste zagotovili, da bo vaš aparat vedno pravilno deloval. Pred samo uporabo aparata spoznajte njegovo upravljanje in se prepričajte, kako ga lahko v primeru nevarnosti takoj izklopite. Ta navodila za uporabo in druge dokumente, ki se dobavljajo skupaj z aparatom, pospravite za morebitno nadaljnjo potrebo.

Vsebina

1. Podatki
2. Varnost
3. Inštalacija
4. Delovanje polnilca za baterije
5. Vzdrževanje

1. PODATKI

Tehnična specifikacija

Vstopna moč	230 V ~ 50 Hz
Izstopna moč	6V / 12V  5A
Kapaciteta akumulatorjev	min 20Ah - max 75Ah

Vsebina embalaže

Z vašim polnilcem za baterije se dobavlja naslednje:

- 1 Komplet baterijskih spon
- 1 Navodila za uporabo
- 1 Garancijski list

2. VARNOST

Razlaga simbolov

V teh navodilih za uporabo se uporabljajo naslednji simboli:



Pozorno preberite napotke



V skladu z glavnimi uporabnimi varnostnimi normami evropskih smernic



Označuje nevarnost poškodbe oseb, smrti ali poškodbe naprave v primeru neupoštevanja napotkov, ki so navedeni v teh navodilih.



Služi le za uporabo v notranjih prostorih.



Označuje nevarnost elektro šoka.



Nosite zaščitna očala



Pokvarjene in/ali za odstranitev namenjena električne ali elektronske aparate morate izročiti na primerno zbirno mesto z namenom reciklaže.

Posebni varnostni napotki

Pri konstrukciji polnilca za baterije smo upoštevali zahteve za varno uporabo. Vse spremembe, prilagoditve, ureditve in drugo, lahko vpliva na varnost tega aparata. Poleg tega pa v takšnih primerih preneha veljati garancija.

- Preverite naslednje stvari:
 - *Ali napetost polnilca za baterije odgovarja glavnemu dovodu elektrike. Polnilci za baterije, ki so označeni z 230 Volti se lahko prav tako uporabljajo tam, kjer je glavni dovod energije 220 Voltov.*
 - *Ali sta napeljava glavnega dovoda elektrike in vtičalo v dobrem stanju.*
- Za ta polnilec preprečite uporabo dolgih podaljševalnih kablov.
- Ne odpirajte pokrova baterije; lahko pride do izteka nevarnih snovi.
- Polnilca za baterije ne uporabljajte tam, kjer je vlaga.
- Baterije (in polnilca za baterije) ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi in visokim temperaturam.
- Med polnjenjem baterij lahko začne vreti kislina, kar ni nič neobičajnega. Zato pazite na brizganje kisline iz baterij, saj je le-ta

jedka. Zato morate polnilec za baterije izklopiti, da ne pride do poškodb in pustite, da se baterije ohladijo.

- Med polnjenjem lahko pride do sproščanja tako imenovanega detonacijskega plina. Zato so polnilni pokrovi pred polnjenjem odvit (le-to se ne nanaša na zaprte baterije, to pomeni na baterije brez polnilnih pokrovov). Baterije morate polniti v dobro prezračenih prostorih.
- Polnilec za baterije se, ko so baterije polne, ne izklopi samodejno. Zato ga je potrebno izklopiti in izključiti od baterije. Polnilca za baterije ne puščajte vklopljenega v glavnem dovodu el. energije, potem, ko se je baterija popolnoma napolnila.
- Te vrste naprav so primerne samo za akumulatorje, ki vsebujejo kislino ali svinec iz tabele 1 in se lahko z njimi polnijo akumulatorji ter vžigajo avtomobili. Te naprave se ne smejo uporabljati za nenormirane baterije in pritikline. Prav tako se ne smejo uporabljati za enosmerno napetost; le tako se boste izognili nevarnosti požara ali udarca z električnim tokom.
- Polnilec se lahko priključi samo v primerne vtičnice z ozemljitvijo.
- Pri uporabi akumulatorja naj bi se pripravila voda in milna raztopina. Akumulator vsebuje korozivne snovi, ki so še posebej nevarne za kožo, predvsem za oči. Če slučajno pride do stika s temi snovmi, takoj izplaknite z vodo in poiščite zdravnika.
- Akumulator vsebuje veliko energije in njegov plus ter minus pol se ne sme istočasno povezati z delom kovine; lahko pride do kratkega stika ali pa do požara.
- Baterije, ki jih ni mogoče napolniti, se ne smejo polniti.
- Spona baterije, ki ni priključena na podvozju, se mora najprej priključiti. Druga priključitev se uresniči s podvozjem, ki je oddaljen od baterije in bencinskega cevovoda. Nato se polnilec priključi v električno omrežje.

Aparat se mora popolnoma izklopiti v primeru:

- Nepravilnega delovanja ali poškodbe vtičala ali dovodnega kabla.
- Dima ali smradu zaradi iz zgorele izolacije.



Ko delate z baterijo, vedno nosite

zaščitna očala in stara oblačila, saj je kislina v bateriji jedek izdelak!

3. INŠTALACIJA

Preden boste začeli polnilec za baterije uporabljati se ravnajte po naslednjih korakih (Slika 1):

- če je baterija še vedno priključena, se mora izključiti,
 - najprej negativni pol (A);
 - nato pozitivni pol (B)!
- Priporočamo, da pred polnjenjem iz vozila odstranite baterije.
- Preverite nivo kisline v bateriji. Najprej odstranite zapirala baterije, nato preverite nivo kisline in če je to potrebno, dolijte destilirano vodo (lahko jo kupite v lekarni ali drogeriji). Nivo električnega naboja lahko preverite s pomočjo hidrometra.
 - Očistite povezave in pola. To lahko naredite s krtačo, ki ima jeklene žice ali pa s smirkovim papirjem.
 - Pozitivni pol polnilca (rdeč) priključite k pozitivnemu polu baterije (+). Nato negativni pol polnilca (črn) priključite k negativnemu polu baterije (-).
 - Preverite ali sta pola polnilca pravilno pritrjena k bateriji.
 - Naslednje korake izvedite glede na informacije, ki se prikažejo na nadzornem zaslonu polnilca.
 - Polnilec ne sme ležati neposredno na akumulatorju ali obratno. Le-to ni dovoljeno in je zelo nevarno.
 - Če temperatura akumulatorja naraste pri polnjenju nad 40 °C, bi se moral tok zmanjšati in ko temperatura preseže 45°C, zaustavite polnjenje in zmanjšajte temperaturo, šele potem se lahko ponovno polni.
 - Vtkalo porinite v vtičnico in dajte stikalo v lego „Aufladen“ (polniti). Pri polnjenju morate kontrolirati še kazalec ampermetra, ali je le-ta v redu. (POZOR: Ampermeter prikazuje samo splošne informacije in ne natančnih meritev).
 - morate preveriti tekočino v bateriji, ali specifična teža dosega številko 1.28. V primeru, da je ne dosega, se lahko še naprej polni in v primeru, da jo dosega, je polnjenje končano. In nato naj se stikalo

“Spannung“ (napetost) nastavi na „aus“ (izključeno). Nato iz vtičnice izvalcite vtikalo in odstranite obe sponi: na plus in minus polu. (Pri polnjenju akumulatorja v vozilu najprej odstranite spono na šasiji.)

4. DELOVANJE POLNILCA ZA BATERIJE

Vgrajena ploščata varovalka ščiti napravo pred napačno polarizacijo in kratkim stikom. V primeru defekta varovalke, je le-to potrebno zamenjati z varovalko, ki ima enako ampersko vrednost. Pri zamenjavi ploščate varovalke je prvo potrebno potegniti omrežni vtičnik iz električne vtičnice in sneti polnilne klešče iz akumulatorja. Pri termični preobremenitvi pa samostojno zaščitno stikalo samodejno prekine postopek polnjenja. Po fazi hlajenja se to varnostno stikalo ponovno vklopi.

Pomeni stikal, nadzornih žarnic in zaslona na sprednji strani plošče

Polnjenje / izklop / zagon

Ta izdelek se lahko uporablja kot polnilec za baterije “CHARGE - polnjenje” (I) in kot zaganjalnik “START” (II). Način funkcije izberite s pomočjo stikala (3 lege), ki se nahaja na desni strani sprednje plošče. Če se stikalo nahaja v srednji legi “OFF” (0), je polnilec izključen (Slika 2).

6V / 12V

Polnilec za baterije lahko polni 6V in 12V baterije. Za ta namen dajte stikalo na desni strani sprednje plošče v zeleno lego.

Postopek polnjenja

- Spone pravilno priključite k bateriji in vtikalo porinite v el. vtičnico.
- Izberite stikalo napetosti 6V / 12V.
- Tok polnjenja se sedaj prikaže na zaslonu na sprednji strani. Ta merilec napetosti ni natančna naprava in prikazuje le približne podatke o toku polnjenja.
- polnilec izključite od dovoda toka
- Od polov + a – baterije odstranite spono.

Iskanje napak

1. Ni toka polnjenja

- Slab kontakt vtičnice dovodnega el.toka
 - *Pokličite kvalificiranega električarja*
- Izbor napetosti 6V / 12V ni pravilno izbran
 - *Izberite pravilno lego napetosti*
- Začetna napetost je prenizka
 - *Zamenjajte baterije*
- Pola baterije + a – sta oksidirana in/ali umazana
 - *Pola očistite*
- Baterija je bila poškodovana
 - *Zamenjajte baterijo*

2. Nizek tok polnjenja

- Pola baterije + a – sta oksidirana in/ali umazana
 - *Pola očistite*
- Baterija je popolnoma polna
 - *Spremenite specifično težo*

3. Prevelik hrup transformatorja

- Izbrana napetost 6V / 12V ni pravilno nastavljena
 - *Izberite pravilno napetost*
- Nestabilna lega
 - *Nastavite v pravilno lego*

Kontrola polne baterije

Na osnovi specifične teže kisline baterije lahko preverite ali je baterija popolnoma polna ali pa ne. S pomočjo posebnega gravimetra lahko določite specifično težo.

Prazna baterija: specifična teža = 1.13 kg/dm³

Polna baterija: specifična teža = 1.28 kg/dm³



POZOR! Plinska zmes lahko povzroči eksplozijo. Najprej se morate iz vtičnice potegniti vtikalno, še preden se s spono akumulatorja priključijo ali izključijo.

5. VZDRŽEVANJE

Preden boste začeli s servisiranjem ali čiščenjem baterije vedno iz vtičnice izvlecite vtikalno. Za čiščenje polnilca nikoli ne uporabljajte vode ali drugih tekočin. Kabel in polnilec za baterije morata biti vedno čista. Nekatera čistilna sredstva in topila (bencin, razredčevalci) lahko poškodujejo ali pa razpustijo plastične sestavne dele. Ti izdelki vsebujejo npr. bencin, trikloroetilen, klorid in

amoniak.



POZOR! Da se izognete električni nevarnosti, morate polnilec priključiti na vir napetosti s podobno ozemljitvijo in nikoli ga ne smete izpostavljati na dežju ali snegu. Poškodovane kable mora takoj zamenjati strokovnjak.

Poškodovane baterije

- Poškodovane baterije, ki niso sposobne ostati polne.
To je pogosto primer baterij, ki so v slabem stanju in jih ni več mogoče polniti; ker niso sposobne ostati napolnjene, se morajo zamenjati.
- Baterije pod kratkim stikom.
Če po več urah polnilec za baterije še vedno ne prikazuje, da se baterije polnijo, to običajno pomeni, da je nek del pod kratkim stikom. Baterijo morate zamenjati.

Napačno delovanje

Če vaš polnilec za baterije ne deluje tako kot bi moral, je to lahko zaradi naslednjih razlogov:

- Pol ni bil pravilno priključen. Preverite ali je priključen pravilni pol.

Življenjska doba baterije

Življenjska doba vaše baterije bo lahko daljša, če boste upoštevali naslednja priporočila:

- Vsak mesec preverjajte nivo tekočine baterije in če je potrebno, dolijte destilirano vodo.
- Na vaši bateriji redno čistite pole, da tako preprečite usedline. Pole premažite z vazelinom.
- Če vozilo uporabljate bolj redko, se baterija izprazni. Zato je potrebno redno polnjenje na njegovo maksimalno kapaciteto. Na tak način boste preprečili slabo delovanje.

Če ste vse preverili in polnilec vseeno ne polni tako, kot bi moral, ga morate odnesti na naslov servisa, ki je naveden v garancijskem listu.

Življenjsko okolje

Da boste preprečili škode do katerih lahko pride med prevozom, se aparat dobavlja v trdni embalaži, ki vsebuje ponovno uporabljiv material. Zato bodite ljubeznivi do okolja in embalažo izročite za nadaljnjo reciklažo.



Pokvarjene električne ali elektronske aparate morate izročiti na primerno zbirno mesto z namenom reciklaže.

Samo za države ES

Električnih orodij ne vrzite stran v domače za smeti. Po Evropski smernici 2012/19/EU za WEEE (Odpadna električna in elektronska oprema) in njeno širitev v narodno pravo, je potrebno električna orodja, ki niso več uporabna, zbrati posebej in se jih znebiti na okolju prijazen način.

Garancija

Garancijske pogoje boste našli na dobavljenem garancijskem listu.

ŁADOWARKA AKUMULATORÓW 6V-12V



Przed użyciem ładowarki baterii poroszę dokładnie zapoznać się z niniejszymi instrukcjami!

Nauč się znać swoje urządzenie


Przed użyciem ładowarki baterii poroszę dokładnie zapoznać się z niniejszymi instrukcjami, mianowicie z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Przestrzegaj instrukcje dotyczące konserwacji w celu sprawdzenia, że urządzenie zawsze będzie działać prawidłowo. Przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie zapoznać się ze sterowaniem urządzenia i upewnić się, że wiesz jak go wyłączyć w przypadku awarii. Instrukcję obsługi oraz inne dokumenty związane z niniejszym urządzeniem należy przechować do dalszego użytku.

Spis treści

1. Dane
2. Bezpieczeństwo
3. Instalacja
4. Otwieranie ładowarki baterii
5. Konserwacja

1. DANE

Dane techniczne

Wejście	230 V ~ 50 Hz
Wyjście	6V / 12V  5A
Pojemność akumulatora	min 20Ah - max 75Ah

Zawartość zestawu

Włącznie z ładowarką w zestawie jest:

- 1 Zestaw zacisków bateriowych
- 1 Instrukcja
- 1 Karta gwarancyjna

2. BEZPIECZEŃSTWO

Objaśnienie symboli

W Instrukcji użyto następujące symbole:



Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcjami.



Zgodne z podstawowymi stosowanymi normami bezpieczeństwa dyrektywy europejskich.



Oznacza ryzyko zranienia osób, życia lub uszkodzenia narzędzia w przypadku niedotrzymania instrukcji podanych w Instrukcji Obsługi.



Oznacza niebezpieczeństwo szoku elektrycznego.



Tylko dla stosowania wewnątrz pomieszczeń



Proszę nosić okulary ochronne.



Zepsuty i/lub przeznaczony do utylizacji urządzenie elektryczne czy elektroniczne musi być oddane do właściwego miejsca zbiorczego przeznaczonego do przeróbki wtórnej.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

Podczas konstruowania ładowarki baterii wzięto pod uwagę wymagania dotyczące bezpiecznej eksploatacji. Wszystkie zmiany, adaptacje, przeróbki i inne, mogłyby mieć wpływ na bezpieczeństwo tego urządzenia. Ponadto w takim przypadku gwarancja nie miałaby zastosowania.

- Należy sprawdzić następujące rzeczy:
 - Czy napięcie ładowarki baterii jest zgodne z głównym doprowadzeniem elektryki. Ładowarka baterii z oznakowaniem 230 Voltów można używać tam, gdzie podstawowe zasilanie prądem elektrycznym wynosi 220 Voltów.
 - Czy doprowadzenie podstawowego zasilania prądem elektrycznym i wtyczka są w dobrym stanie.
- Unikać używania długich kabli przedłużających do ŁADOWARKI BATERII.
- Nie próbuj otwierać osłony baterii, ponieważ mogłyby uniknąć substancje niebezpieczne.
- Nie używać ŁADOWARKĘ BATERII tam, gdzie jest wilgotno.
- Baterie nie wystawiać (i ŁADOWARKĘ BATERII) na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i wysokim temperaturom.
- W czasie ładowania baterii może wrzeć kwas, co nie jest rzeczą niezwykłą. Uwaga na wytryśnięcie kwasu z baterii – ciecz żrąca. ŁADOWARKĘ BATERII należy wyłączyć w celu uniknięcia wypadku a baterie muszą ochłonać.
- W czasie ładowania może dojść do uwolnienia tzw. gaz detonacyjny. Dlatego wieczka napełniające są odśrubowane przed ładowaniem (to nie dotyczy baterii zamkniętych, tzn. baterie bez wieczek napełniających). Baterie należy ładować w pomieszczeniu z dobrą wentylacją.
- ŁADOWARKA BATERII po doładowaniu baterii nie wyłączy się automatycznie. Dlatego należy ją wyłączyć i wyjąć baterie. ŁADOWARKĘ BATERII nie pozostawiać załączoną do podstawowego źródła zasilania prądem elektrycznym po doładowaniu baterii
- Urządzenia tego typoszeregu są przeznaczone wyłącznie do ładowania akumulatorów kwasowo-ołowiowych wyszczególnionych w tabeli 1 oraz do rozruchu pojazdów z takimi akumulatorami. Nie wolno ich podłączać do pozanormalnych akumulatorów i akcesoriów. Nie wolno ich też zasilac prądem stałym, bo mogłyby to spowodować ryzyko pożaru i porażenia prądem.
- Ładowarka może być podłączana tylko do odpowiedniego gniazda z uziemieniem.
- Przed rozpoczęciem pracy z akumulatorem należy przygotować wodę i wodny roztwór mydła. Akumulator zawiera substancje żrące, które są szkodliwe dla skóry a przede wszystkim dla oczu. Po przypadkowym kontakcie z elektrolitem należy natychmiast przepłukać ciało wodą i skonsultować się z lekarzem.
- W akumulatorze nagromadzona jest znaczna energia i dlatego zabronione jest jednoczesne stykanie biegunu ujemnego i dodatniego z jakimkolwiek metalowym elementem. Mogłyby to spowodować krótkie spięcie skutkujące urazem ciała lub wybuchem pożaru.
- Nie wolno ładować akumulatorów, które nie są przystosowane do ładowania.

- W pierwszej kolejności należy podłączyć ten zacisk akumulatora, który nie jest połączony z podwoziem pojazdu (masą). Drugą końcówkę należy połączyć z masą z dala od akumulatora i przewodu paliwowego. Następnie należy podłączyć ładowarkę akumulatora do sieci zasilającej.
- Nie wolno ustawiać ładowarki bezpośrednio na akumulatorze ani akumulatora na ładowarce.
- Jest to niedozwolone i niebezpieczne.
- Jeśli w trakcie ładowania temperatura akumulatora przekroczy 40 stopni C, należy zmniejszyć natężenie prądu, a kiedy przekroczy 45 stopni C należy przerwać ładowanie i rozpocząć je ponownie po obniżeniu się temperatury.
- Teraz należy włożyć wtyczkę do gniazda elektrycznego i przestawić przełącznik w położenie „ładowanie“. W trakcie ładowania trzeba sprawdzać, czy wskazówka amperomierza nie jest uszkodzona. (Uwaga: Wskazania amperomierza mają charakter informacyjny i nie są dokładnym wynikiem pomiaru).
- Należy sprawdzić czy ciężar właściwy elektrolitu osiągnął wartość 1,28. Jeśli ciężar właściwy jest niższy, należy kontynuować ładowanie. Po osiągnięciu tej wartości trzeba przestawić przełącznik „napięcie“ w położenie „wyłączone“. Następnie należy wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego i zdjąć zaciski z dodatniego i ujemnego bieguna akumulatora. (W przypadku ładowania akumulatora w samochodzie w pierwszej kolejności należy zdjąć zacisk połączony z masą.)

Urządzenie należy zupełnie wyłączyć w przypadku :

- Nieprawidłowego działania lub uszkodzenia wtyczki lub kabla zasilającego.
- Dymu lub zapachu unoszącego się ze spalonej izolacji.



Podczas prac z bateriami należy zawsze nosić okulary ochronne i stare ubrania, ponieważ kwas w baterii jest produktem żrącym!

3. INSTALACJA

Przed uruchomieniem ładowarki baterii należy postępować według poniższych instrukcji (Rys. 1):

- Jeżeli bateria jest nieustannie podłączona, należy ją odłączyć,
 - *najpierw zacisk ujemny (A);*
 - *następnie zacisk dodatni (B)!*
 przed ładowaniem zalecamy wyjąć baterię z wozu.
- Sprawdzić poziom kwasu w baterii. W pierwszej kolejności usunąć korki baterii, potem sprawdzić poziom kwasu i następnie, jeżeli będzie taka konieczność, dolać wodę destylowaną (można ją kupić w aptekach lub drogeriach). Poziom naładowania elektrycznego można sprawdzić gęstościomierzem.
- Połączenia i zaciski należy wyczyścić. Można to zrobić używając szczotki z drutami stalowymi lub papierem szklanym.
- Podłączyć dodatni zacisk ładowarki (czerwony) do dodatniego zacisku baterii (+). Następnie połączyć ujemny zacisk ładowarki (czarny) do ujemnego zacisku baterii (-).
Sprawdzić, czy zaciski baterii są mocno podłączone do baterii.
- Kolejne kroki należy wykonywać według informacji pojawiających się na wyświetlaczu ładowarki.

4. EKSPLOATACJA ŁADOWARKI BATERII

Wbudowany płaski bezpiecznik chroni urządzenie przed pomyleniem biegunów i zwarciami. W przypadku uszkodzenia bezpiecznika trzeba go wymienić i zastąpić bezpiecznikiem o takim samym amperażu. W przypadku wymiany bezpiecznika płaskiego trzeba najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i odłączyć klemy ładujące z akumulatora. W przypadku przeciążenia termicznego wyłącznik bezpieczeństwa przerywa samoczynnie ładowanie. Po schłodzeniu włącza się samoczynnie z powrotem.

Znaczenia przełączników, żarówek kontrolnych i wyświetlacza na przedniej stronie panelu.

6V / 12V

ŁADOWARKA BATERII może ładować baterie 6V i 12V. W tym celu przełącznik po prawej stronie panelu przedniego przełącz do wymaganej pozycji.

Proces ładowania

- Podłączyć zaciski do baterii i podłączyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego.
- Wybierz przełącznik napięcia 6V / 12V.
- Prąd ładujący jest widoczny na wyświetlaczu na przedniej jego stronie. Ten przyrząd do mierzenia nie jest precyzyjnym urządzeniem i podaje tylko zbliżone dane o prądzie ładującym.
- Ładowarkę odłącz od zasilaniaprądem elektrycznym
- usuwać zaciski od + i – bieguna baterii.

Wyszukiwanie awarii

1. Brak prądu ładującego.

- Zły kontakt wtyczki kabla zasilającego.
 - *Zwrócić się o pomoc do fachowego elektryka.*
- Wybór napięcia 6V / 12V jest wybrany nieprawidłowo
 - *Wybierz prawidłową pozycję napięcia.*
- Napięcie początkowe jest zbyt niskie.
 - *Wymienić baterię.*
- Bieguny baterii + i – są pokryte rdzą i/lub zanieczyszczone
 - *Wyczyść bieguny.*
- Bateria została uszkodzona.
 - *Wymienić baterię.*

2. Niski prąd ładowania.

- Bieguny baterii + i – są pokryte rdzą i/lub zanieczyszczone
 - *Wyczyść bieguny.*
- Bateria jest w pełni doładowana.
 - *Zmierzyć masę specyficzną.*

3. Zbyt duży hałas transformatora

- Przełącznik napięcia 6V / 12V jest błędnie ustawiony
 - *Wybrać prawidłową pozycję napięcia.*
- Pozycja nie stabilna.
 - *Ustawić do pozycji prawidłowej.*

Kontrola doładowanej baterii

Na podstawie masy specyficznej kwasu baterii można ocenić, czy bateria jest już w pełni doładowana, czy też jeszcze nie jest. Używając

specjalnego grawitometra można określić masę specyficzną.

Pusta bateria: masa specyficzna = 1.13 kg/dm³

Pełna bateria: masa specyficzna = 1.28 kg/dm³



Uwaga! Mieszanka gazowa może być przyczyną eksplozji. Przed podłączeniem lub odłączeniem zacisków akumulatora należy wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.

5. KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem serwisu lub czyszczenia ładowarki baterii, wtyczką należy zawsze odłączyć ze zasilania prądem elektrycznym. Do czyszczenia ładowarki nie używać wodą lub inne cieczy. Kabel oraz ładowarkę utrzymywać w czystości. Niektóre środki czyszczące oraz rozpuszczalniki (benzyna, rozpuszczalniki) mogłyby uszkodzić lub rozpuścić części stałe z tworzywa sztucznego. Produkty zawierają bądź benzen lub trichloretylen, chlorek lub amoniak.



Uwaga! Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem ładowarkę należy podłączać do źródła zasilania z odpowiednim uziemieniem i nie wystawiać jej na deszcz ani śnieg. Uszkodzone przewody elektryczne muszą być niezwłocznie wymienione przez osobę o odpowiednich kwalifikacjach.

Uszkodzone baterie

- Uszkodzone baterie, które nie utrzymują swoje załadowanie. To często przypadek baterii, które są w bardzo złym stanie i już je nie można doładować, ponieważ nie są w stanie utrzymać ładowanie, dlatego trzeba je wymienić.
- Baterie spięte
Jeżeli po kilku godzinach ŁADOWARKA BATERII stale nie oznacza, że baterie ładują się, zazwyczaj znaczy to, że jedna część stała została spięta. Baterie należy wymienić.

Błędne działanie

Jeżeli ŁADOWARKA BATERII już nie działa tak, jak powinna, może to być spowodowane:

ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ АКУМУЛЯТОРА 6В-12В



Перед использованием зарядного устройства внимательно изучите инструкцию!

Научитесь понимать работу своего устройства

Перед использованием зарядного устройства внимательно прочтите инструкцию, и в первую очередь требования по технике безопасности. Соблюдайте указания по уходу и Ваше устройство будет всегда надёжно работать. До начала работы с устройством ознакомьтесь с его управлением и убедитесь, что Вы знаете как его быстро выключить при возникновении опасности. Сохраняйте настоящую инструкцию и другие документы, поставленные с настоящим устройством, для использования в будущем.

Содержание

1. Данные
2. Безопасность
3. Порядок установки
4. Работа зарядного устройства
5. Уход

1. ДАННЫЕ

Техническая спецификация

Вход	230 В ~ 50 Гц
Выход	6V / 12V 5A
Мощность аккумуляторов	min 20Ah - max 75Ah

Содержание упаковки

В комплект поставки Вашего зарядного устройства входит:

- 1 Комплект клемм для батареи
- 1 Инструкция по эксплуатации
- 1 Гарантийный лист

2. БЕЗОПАСНОСТЬ

Объяснение символов

В настоящем руководстве использованы следующие символы:

- Зациск был подключен błędnie. Sprawdź, czy prawidłowy zacisk został podłączony do prawidłowego terminalu.

Okres użytkowania baterii

Okres użytkowania baterii będzie o wiele dłuższy, jeżeli będziesz dotrzymywał następujące instrukcje:

- Sprawdzaj poziom cieczy w baterii co miesiąc i jeżeli będzie to konieczne, należy uzupełnić poziom cieczy wodą destylowaną.
- Regularnie czyść terminale baterii, w celu uniknięcia osadów. Terminale posmarować wazeliną.
- jeżeli samochód używany jest sporadycznie, bateria rozładuje się. Dlatego należy ją doładować regularnie aż do jej pełnej mocy. W ten sposób unikniesz nieprawidłowego działania baterii.

Jeżeli wszystko sprawdziłeś i ŁADOWARKA BATERII nadal nie ładuje tak, jak powinna, należy ją przesłać pod adres serwisowy podany w Karcie Gwarancyjnej.

Środowisko naturalne

W celu uniknięcia uszkodzenia podczas transportu urządzenie jest dostarczane w stałym opakowaniu, który jest wyprodukowany z materiału do wtórnej przeróbki. dlatego prosimy o zwrot opakowania w celu wtórnej jego przeróbki.



Rozbite urządzenia elektryczne lub elektroniczne, przeznaczone do utylizacji należy oddać do odpowiednich miejsc zbiorczych do przetwarzania wtórnego.

Tylko dla krajów Komisji Europejskiej

Nie wolno wyrzucać elektronarzędzi do domowych śmietników. Zgodnie z Dyrektywą Europejską nr 2012/19/EU dotyczącą Utylizacji Wyposażenia Elektrycznego i Elektronicznego i jej wdrożeniem w krajowe prawo, nieużywane elektronarzędzia należy gromadzić oddzielnie i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Gwarancja

Warunki gwarancyjne znajdują Państwo na dostarczonej Karcie Gwarancyjnej.



Внимательно изучите инструкцию



В соответствии с основными применяемыми нормами европейских инструкций по безопасности



Обозначает риск травмы, опасность для жизни или повреждение инструмента в случае несоблюдения указаний, приведенных в настоящей инструкции.



Означает опасность электрошока



Только для использования внутри помещений



Используйте защитные очки



Неисправный и/или предназначенный для ликвидации электроинструмент должен быть сдан в соответствующий пункт приёма вторсырья на переработку

Специальные инструкции по технике безопасности

При конструировании зарядного устройства учитывались требования к безопасности эксплуатации. Все изменения, адаптации, модификации и др. могут ухудшить безопасность работы с устройством. Дополнительно к этому прекращается действие гарантии.

- Проверьте следующее:
 - Соответствует ли напряжение зарядного устройства данным электросети. Зарядные устройства с обозначением 230 В также можно использовать в сетях с напряжением 220 В.
 - Что кабель привода электроэнергии и розетка в исправном состоянии.
- Избегайте использования длинных удлинителей для зарядного устройства.
- Не пытайтесь открывать крышку аккумулятора, это может привести к утечке опасных химикатов.
- Не используйте зарядное устройство во влажной среде.
- Не подвергайте аккумулятор (и зарядное устройство) прямому действию солнечных лучей и высоких температур.
- При зарядке аккумулятора кислота может начать кипеть, это нормальное явление. Обратите внимание на отлетающие от аккумулятора брызги кислоты, они обладают едкими свойствами. Поэтому необходимо выключить зарядное устройство и предотвратить возможные ранения. Батарея должна остынуть.
- При зарядке может вырабатываться взрывоопасный газ. Поэтому перед зарядкой отверните заливные пробки (это не относится к закрытым аккумуляторам, без заливных пробок). Аккумулятор должен заряжаться в хорошо проветриваемом помещении.
- Зарядное устройство после окончания зарядки автоматически не выключается. По этой причине его необходимо выключить и отсоединить от батареи. После полной зарядки аккумулятора не оставляйте зарядное устройство подключенным к электросети.
- Данные модельные ряды устройств предназначены только для аккумуляторов, содержащих кислоту или свинец в соответствии с табл. 1 и с их помощью могут заряжаться аккумуляторы или заводиться автомобили. Эти устройства не должны использоваться для ненормированных батарей и принадлежностей. Также запрещается их использование в качестве постоянного напряжения для предотвращения опасности пожара или поражения эл. током.
- Зарядное устройство разрешается включать только в соответствующие розетки с заземлением.
- При использовании аккумуляторов необходимо подготовить воду и мыльную воду. Аккумулятор содержит едкие вещества, которые очень опасны для кожи и в первую очередь для глаз. Если произойдет случайный контакт с этими веществами, немедленно промойте поражённые места водой и обратитесь к врачу.
- Аккумулятор содержит большую энергию, поэтому запрещается одновременно соединять с кусками металла его положительный и отрицательный полюса, в противном случае возникнет короткое

замыкание и возможна травма или пожар.

- Запрещается заряжать батареи, не предназначенные для зарядки.
- Сначала необходимо подключить клемму батареи, которая предназначена для подключения к шасси. Второе подключение осуществляется с шасси, удалённым от батареи и бензиновых патрубков. После этого зарядное устройство подключается к сети питания.

Устройство необходимо полностью выключить в случае:

- Неправильной работы или повреждения розетки или питающего кабеля.
- Дыма или запаха от сожженной изоляции.



При работе с аккумулятором всегда используйте защитные очки и старую одежду, так как кислота - это едкое вещество!

3. ПОРЯДОК УСТАНОВКИ

Перед началом работы зарядного устройства действуйте следующим образом (Рис. 1):

- Если аккумулятор подключен, то его необходимо отключить,
 - сначала положительную клемму (А);
 - после этого положительную клемму (В)!
 Рекомендуем перед зарядкой снять аккумулятор с автомобиля.
- Проверьте уровень кислоты в аккумуляторе. Сначала снимите заливные пробки, после этого проверьте уровень кислоты и если нужно – долейте дистиллированную воду (продается в аптеке или хозяйственном магазине). Уровень зарядки можно проверить ареометром.
- Очистите контакты и клеммы. Это можно сделать стальной щеткой или шлифовальной бумагой.
- Подсоедините положительную клемму зарядного устройства (красная) к положительному контакту аккумулятора (+). После этого подсоедините отрицательную клемму зарядного устройства (чёрная) к отрицательному контакту аккумулятора (-). Проверьте надежность крепления клемм к контактам аккумулятора.
- Дальнейшие шаги необходимо производить на основании информации на контрольном

дисплее зарядного устройства.

- Зарядное устройство не должно лежать прямо на аккумуляторе или наоборот. Это недопустимо и опасно.
- Если температура аккумулятора при зарядке поднимется выше 40 °С, необходимо уменьшить ток, а если температура превысит 45°С, необходимо прекратить зарядку и возобновить только после уменьшения температуры.
- Вставьте вилку в розетку и переставьте выключатель на "Aufladen" (зарядка). При зарядке дополнительно необходимо контролировать указатель амперметра на предмет допустимого диапазона параметров. (Внимание: Амперметр указывает только ориентировочные данные а не точное значение).
- достигает ли она значения 1,28. Если это не так, дальнейшая зарядка разрешена, а если значение достигнуто - зарядка закончена. После этого необходимо установить выключатель "Spannung" (напряжение) в положение "gaus" (выключено). Достаньте вилку из розетки питания и снимите обе клеммы: на плюсовом и минусовом контакте. (При зарядке аккумулятора на транспортном средстве сначала снимите клемму на шасси).

4. РАБОТА ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

Ugrađeni pljosnati osigurač štiti uređaj od pogrešne zamene polova i kratkog spoja. Neispravni osigurač morate da zamenite osiguračem jednake amperske vrednosti. Kod zamene pljosnatog osigurača morate najpre da izvučete mrežni utikač iz utičnice i skinete stezaljke za punjenje s baterije. Kod termičkog preopterećenja automatski zaštitni prekidač prekida postupak punjenja. Nakon faze hlađenja on se automatski ponovo uključuje.

Назначение выключателей, контрольных ламп и дисплея на передней стороне панели

6В / 12В

Зарядное устройство позволяет заряжать аккумуляторы на 6 и 12 В. Для этого установите в необходимое положение выключатель с правой стороны передней панели.

Процесс зарядки

- Правильно подключите клеммы к аккумулятору и включите розетку в сеть питания.
- Установите переключатель напряжения 6В / 12 В.
- Зарядный ток отображается на дисплее на передней стороне. Эта шкала напряжения не является точной и дает только приблизительные данные о зарядном токе.
- и отсоедините зарядное устройство от сети.
- Отсоедините клеммы от + и – полюса аккумулятора.

Поиск неисправностей

1. Отсутствует зарядный ток

- Плохой контакт розетки с питающей электросетью
 - *Обратитесь к квалифицированному электрику*
- Неправильно установлено напряжение 6 В / 12 В
 - *Установите правильную позицию напряжения*
- Начальное напряжение слишком мало
 - *Замените батарею*
- полюса батареи + и – покрыты налетом и / или загрязнены
 - *Очистите полюса*
- Аккумулятор был поврежден
 - *Замените аккумулятор*

2. Малый зарядный ток

- полюса батареи + и – покрыты налетом и / или загрязнены
 - *Очистите полюса*
- Аккумулятор полностью заряжен
 - *Измерьте плотность электролита*

3. Чрезмерный шум трансформатора

- Переключатель напряжения 6В / 12В установлен неправильно
 - *Установите правильную позицию напряжения*
- Позиция нестабильна
 - *Установите правильную позицию*

Контроль процесса зарядки

На основании плотности кислоты аккумулятора можно определить степень зарядки аккумулятора. Плотность можно определить

специальным гравиметром.

Разряженный аккумулятор:

плотность = 1,13 кг/дм³

Полная зарядка:

плотность = 1.28 кг/дм³



Внимание! Смесь газов может стать причиной взрыва. Перед подключением или отключением клемм аккумулятора необходимо достать вилку из розетки питания.

5. УХОД

Перед проведением работ по уходу или очистке зарядного устройства всегда достаньте вилку питания из электросети. Никогда не используйте воду и иные жидкости для очистки зарядного устройства. Поддерживайте кабель и зарядное устройство в чистоте.

Некоторые чистящие средства и растворители (бензин, разбавители) могут повредить или растворить пластмассовые детали. Эти средства содержат бензин или трихлорэтилен, хлорид и аммиак.



Внимание! Для предотвращения поражения эл. током необходимо подключать зарядное устройство к источнику питания с хорошим заземлением и не подвергать его воздействию дождя или снега. Повреждённые кабели и проводка должны быть немедленно заменены квалифицированным специалистом.

Неисправный аккумулятор

- Поврежденный аккумулятор, который не держит зарядку
Часто это аккумуляторы, которые уже в плохом состоянии, уже не могут заряжаться и поэтому подлежат замене.
- Аккумуляторы с замыканием.
Если через несколько часов зарядки зарядное устройство не показывает зарядку, обычно это означает что одна из банок закорочена. Аккумулятор необходимо заменить.

Неправильная работа

Если Ваше зарядное устройство работает

неправильно, это может произойти по нескольким причинам:

- Плохо подключена клемма. Проверьте правильность подключения клеммы.

гарантийном листе.

Срок службы аккумулятора

Срок службы Вашего аккумулятора значительно увеличится при соблюдении следующих рекомендаций:

- Каждый месяц проверяйте уровень электролита и при необходимости доливайте дистиллированную воду.
- Регулярно очищайте контакты Вашего аккумулятора и удаляйте образовавшийся налет. Покройте контакты техническим вазелином.
- Если автомобиль используется редко, аккумулятор разряжается. Поэтому его необходимо регулярно заряжать на полную мощность. Это предотвратит его плохую работу.

Если Вы все проверили, но зарядное устройство всё равно не заряжает должным образом, его необходимо доставить в сервисный центр по адресу, указанному в гарантийном листе.

Окружающая среда

Для предотвращения повреждения при перевозке устройство поставляется в твёрдой упаковке, которая содержит вторично перерабатываемые материалы. Поэтому упаковка должна сдаваться в пункты приёмки вторсырья.



Неисправные электрические или электронные устройства к ликвидации должны сдаваться в соответствующие пункты приёмки вторсырья.

Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструмент вместе с бытовым мусором. В соответствии с Европейским руководством 2012/19/EU по "Утилизации электрического и электронного оборудования" и национальными законодательными актами электроинструмент, который больше не используется, необходимо собирать отдельно и утилизировать безопасным для окружающей среды образом.

Гарантия

Гарантийные условия приведены в прилагаемом

ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ 6V-12V



Πριν τη χρήση του φορτιστή μπαταριών διαβάστε με επιμέλεια τις οδηγίες χρήσης!

Μάθετε να γνωρίζετε τη συσκευή σας

Πριν τη χρήση του φορτιστή μπαταριών διαβάστε με επιμέλεια τις οδηγίες χρήσης, προπαντός της οδηγίας ασφάλειας. Τηρείτε τις οδηγίες συντήρησης, να εξασφαλίσετε, ότι η συσκευή σας θα λειτουργεί πάντα σωστά. Πριν την εκκίνηση, ενημερωθείτε με τον χειρισμό της και βεβαιωθείτε, ότι θα ξέρετε σε περίπτωση ανάγκης γρήγορα να την αποσυνδέσετε. Κρατήστε το παρόν εγχειρίδιο και τα υπόλοιπα ντοκουμέντα, παραδομένα με την παρόν συσκευή, για μελλοντική ανάγκη.

Περιεχόμενα

1. Στοιχεία
2. Ασφάλεια
3. Εγκατάσταση
4. Το άνοιγμα του φορτιστή μπαταριών
5. Συντήρηση

1. ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τεχνικές ταξινομήσεις

Είσοδος	230 V ~ 50 Hz
Έξοδος	6 V/12V \equiv 5A
Χωρητικότητα	
Συσσωρευτή	min 20Ah - max 75Ah

Περιεχόμενο της συσκευασίας

Με τον φορτιστή μπαταριών σας παραδίδονται τα ακόλουθα:

- 1 Σετ ακροδεκτών μπαταρίας
- 1 Εγχειρίδιο
- 1 Κάρτα εγγύησης

2. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Επεξήγηση των συμβόλων

Στο παρόν εγχειρίδιο χρησιμοποιήθηκαν τα ακόλουθα σύμβολα:



Με επιμέλεια διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Σύμφωνα με τις κύριες συνδυαστικές ασφαλιστικές προδιαγραφές των ευρωπαϊκών κανονισμών



Σημαδεύει τον κίνδυνο τραυματισμού των ατόμων, την απώλεια ζωής ή ζημιές της συσκευής σε περίπτωση μη πήρησης των οδηγιών, αναφερόμενων στο παρόν εγχειρίδιο.



Σημαδεύει τον κίνδυνο του ηλεκτρικού σοκ.



Μόνον για εσωτερικούς χώρους.



Φοράτε γυαλιά ασφαλείας.



Ζημιωμένη ή/ για εξάλειψη καθορισμένη ηλεκτρική η ηλεκτρονική συσκευή πρέπει να παραδοθεί σε σχετικό χώρο ανακύκλωσης.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

Κατά την κατασκευή του φορτιστή μπαταριών πάρθηκαν υπόψη οι απαιτήσεις της ασφαλούς χρήσης. Οποιοσδήποτε αλλαγές, αναπροσαρμογές, αλλοιώσεις και άλλα, θα μπορούσαν να επέμβουν στην ασφάλεια της παρόν συσκευής. Και επιπλέον, λόγω αυτού θα πάψει να ισχύει η εγγύησης.

- Ελέγξτε τα ακόλουθα:
 - Αντιστοιχεί η τάση του φορτιστή μπαταριών στην κύρια παροχή του ηλεκτρισμού. Οι φορτιστές μπαταριών με σημάδεμα 230 Volt μπορούν να χρησιμοποιούνται και εκεί, όπου η κύρια παροχή του ρεύματος έχει 220 Volt.
 - Η εγκατάσταση της κύριας παροχής του ηλεκτρισμού και το φως είναι σε καλή κατάσταση.
- Περιορίστε τη χρησιμοποίηση μακρών καλωδίων προέκτασης για τον φορτιστή μπαταριών.
- Μην προσπαθείτε να ανοίξετε το κάλυμμα των μπαταριών, επειδή θα μπορούσαν να ξεφύγουν επικίνδυνες ύλες.
- Μη χρησιμοποιείτε τον φορτιστή

μπαταριών εκεί, όπου υπάρχει υγρασία.

- Μην εκθέτετε τις μπαταρίες (και τον φορτιστή μπαταριών) στην άμεση επίδραση της ηλιακής λάμψης και των υψηλών θερμοκρασιών.
- Κατά την φόρτιση των μπαταριών μπορεί να αρχίσει να βράζει το οξύ, το οποίο δεν είναι συνήθης. Προσέξτε γι' αυτό το πιτσίλισμα του οξέ από τις μπαταρίες, επειδή είναι διαβρωτικό. Ο φορτιστής των μπαταριών γι' αυτό πρέπει να αποσυνδεθεί, να περιοριστεί ο τραυματισμός και οι μπαταρίες πρέπει να κρυώσουν.
- Κατά τη φόρτιση μπορεί να ελευθερώνεται το λεγόμενο εκρηκτικό αέριο. Γι' αυτό τα καπάκια γέμισης πριν την φόρτιση ξεβιδώνονται (αυτό δεν αφορά για τις κλειστές μπαταρίες, δηλ. για τις μπαταρίες δίχως καπάκια γέμισης). Η μπαταρίες πρέπει να φορτίζονται σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Ο φορτιστής μπαταριών μετά την φόρτιση των μπαταριών δεν αποσυνδέεται αυτόματα. Για το λόγο αυτόν πρέπει να διακοπεί και να αποσυνδεθεί από την μπαταρία. Μην αφήνετε τον φορτιστή μπαταριών συνδεδεμένο στην κύρια παροχή του ρεύματος μετά, όταν η μπαταρία εντελώς φορτίστηκε.
- Οι συσκευές αυτής της σειράς είναι κατάλληλες μόνο για τους συσσωρευτές μολύβδου οξέος που αναγράφονται στην ετικέτα 1 και μπορούν να φορτίσουν συσσωρευτές και να εκκινήσουν αυτοκίνητα. Οι συσκευές αυτές δεν πρέπει να εξοπλίζονται με μπαταρίες και εξαρτήματα που δεν ενδεικνύονται για το είδος τους. Επίσης δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται με συνεχή τάση, για την αποφυγή του κινδύνου πυρκαγιάς και ηλεκτροπληξίας.
- Ο φορτιστής πρέπει να συνδέεται μόνο στην κατάλληλη πρίζα με γείωση.
- Κατά τη χρήση του συσσωρευτή πρέπει να υπάρχει διαθέσιμο νερό και σαπουνάδα. Ο συσσωρευτής περιέχει διαβρωτικά υλικά, τα οποία είναι επικίνδυνα για το δέρμα και ειδικά για τα μάτια. Σε περίπτωση που έλαθε κατά λάθος σε επαφή με τα υλικά αυτά, ξεπλύνετε αμέσως με νερό και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
- Ο συσσωρευτής περιέχει μεγάλη ενέργεια

και γι' αυτό ο θετικός με τον αρνητικό ακροδέκτη δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή μεταξύ τους μέσω μεταλλικών αντικειμένων. Διαφορετικά, υπάρχει ο κίνδυνος βραχυκυκλώματος, τραυματισμού ή πρόκλησης πυρκαγιάς.

- Μην φορτίζετε μπαταρίες που δεν είναι επαναφορτιζόμενες.
- Να συνδέετε πρώτα τον ακροδέκτη της μπαταρίας που δεν είναι αποσυνδεδεμένος από το πλαίσιο σας. Ο άλλος ακροδέκτης συνδέεται πάνω στο πλαίσιο σας, μακριά από την μπαταρία και τον αγωγό καυσίμου. Στη συνέχεια γίνεται η σύνδεση του φορτιστή μπαταρίας με το δίκτυο παροχής.

Η συσκευή πρέπει εντελώς να αποσυνδεθεί σε περίπτωση:

- Κακής λειτουργίας η ζημίας του φινιρίσματος ηλεκτρικού καλωδίου.
- Καπνού ή δυσωδίας από την καμένη μόνωση.



Κατά την εργασία με την μπαταρία φοράτε πάντα προφυλακτικά ματογυάλια και παλιό ρουχισμό, επειδή το οξύ της μπαταρίας είναι διαβρωτικό προϊόν.

3. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν τη ώθηση του φορτιστή μπαταριών σε λειτουργία προχωρείτε σύμφωνα με τα ακόλουθα βήματα (Εικ. 1):

- Εάν η μπαταρία είναι συνεχώς συνδεδεμένη, πρέπει να αποσυνδεθεί,
 - πρώτα ο αρνητικός ακροδέκτης (A);
 - μετά ο θετικός ακροδέκτης (B)!
 Συστήνουμε, πριν την φόρτιση να βγάλετε τη μπαταρία από το όχημα.
- Ελέγξτε την επιφάνεια του οξέ στην μπαταρία. Πρώτα αποχωρήστε τις τάπες της μπαταρίας, μετά ελέγξτε την επιφάνεια του οξέ και αν είναι ανάγκη, γεμίστε την με αποσταγμένο νερό (διαθέσιμο σε φαρμακεία ή σε κατάστημα χημικών ειδών. Η επίπεδος της ηλεκτρικής φόρτισης μπορεί να ελεγχθεί με οξύμετρο.
- Καθαρίστε τις ενώσεις και τους ακροδέκτες. Μπορείτε να το κάνετε με

συρματένια βούρτσα η με υαλόχαρτο.

- Προσθέστε τον θετικό ακροδέκτη (κόκκινο) προς τον θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας (+). Μετά προσθέστε τον αρνητικό ακροδέκτη του φορτιστή (μαύρο) προς τον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας (-). Ελέγξτε εάν οι ακροδέκτες του φορτιστή είναι στέρεα συνδεδεμένοι με τη μπαταρία.
- Τα ακόλουθα βήματα πρέπει να τα εκτελείτε σύμφωνα με τις πληροφορίες στην οθόνη του φορτιστή.
- Ο φορτιστής δεν πρέπει να τοποθετείται πάνω στο συσσωρευτή και το αντίστροφο. Αυτό είναι ασταθές και ανασφαλές.
- Σε περίπτωση που η θερμοκρασία του συσσωρευτή ξεπεράσει τους 40 βαθμούς Κελσίου, μειώστε την παροχή ρεύματος. Αν η θερμοκρασία ξεπεράσει τους 45 βαθμούς, διακόψτε τη φόρτιση και περιμένετε μέχρι να κατέβει η θερμοκρασία πριν συνεχίσετε τη φόρτιση.
- Συνδέστε το φισ στην πρίζα και πατήστε το διακόπτη «Φόρτιση». Κατά τη διάρκεια της φόρτισης πρέπει να ελέγχετε ότι η ένδειξη του μετρητή ρεύματος είναι φυσιολογική. (Προσοχή: Ο μετρητής ρεύματος δείχνει μόνο γενικές πληροφορίες και όχι την ακριβή μέτρηση).
- τότε ελέγξτε το υγρό της μπαταρίας. Το βάρος της πρέπει είναι 1.28. Αν το βάρος είναι μικρότερο, τότε πρέπει να συνεχίσετε τη φόρτιση. Αν η μπαταρία έχει το ενδεδειγμένο βάρος, τότε η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί. Στη συνέχεια θέστε το διακόπτη "τάσεως" στη θέση "off". Βγάλτε το φισ από την πρίζα και αφαιρέστε τα δύο κλιπ από το θετικό και αρνητικό ακροδέκτη του συσσωρευτή. (Για τη φόρτιση μπαταρίας οχημάτων, αφαιρέστε πρώτα τα κλιπ από το σασί.

4. Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Η ενσωματωμένη ασφάλεια προστατεύει τη συσκευή από λάθος πόλωση και βραχυκύκλωμα. Σε περίπτωση ελαττώματος της ασφάλειας πρέπει να την αντικαταστήσετε με ασφάλεια ίδιας τιμής αμπέρ. Κατά την αντικατάσταση της ασφάλειας να βγάλετε πρώτα το βύσμα από την πρίζα και μετά να αφαιρέσετε τις κλέμες φόρτισης από τη μπαταρία. Σε περίπτωση θερμικής υπερφόρτωσης διακόπτει ένας αυτόματος διακόπτης ασφαλείας τη διαδικασία φόρτισης. Μετά από φάση ψύξης διακόπτης επανενεργοποιεί αυτόματα.

Σημασίες των διακοπών, ελεγκτικών λαμπών και της οθόνης στο μπροστινό μέρος του ταμπλό

6V / 12V

Ο φορτιστής μπαταριών μπορεί να φορτίζει 6V και 12V μπαταρίες. Για τον σκοπό αυτόν πατήστε τον διακόπτη στη δεξιά μεριά του ταμπλό στην επιλεγμένη τοποθεσία.

Διαδικασία φόρτισης

- Προσθέστε τους ακροδέκτες σωστά στην μπαταρία και συνδέστε το φισ στην παροχή ρεύματος.
- Διαλέξτε τον διακόπτη της τάσης 6V / 12V.
- Το ρεύμα φόρτισης τώρα απεικονίζεται στην οθόνη στη μπροστινή μεριά. Αυτός ο μετρητής της τάσης δεν είναι ακριβές όργανο και αναφέρει μόνον παρόμοια στοιχεία του ρεύματος φόρτισης.
- αποσυνδέστε τον διακόπτη από την παροχή ρεύματος.
- Παραμερίστε τους ακροδέκτες από τους + και - πόλους της μπαταρίας.

Αναζήτηση των ελαττωμάτων

1. Δεν υπάρχει ρεύμα φόρτισης

- Κακή επαφή της πρίζας του ρεύματος φόρτισης
 - Απευθυνθείτε σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο
- Η διαλογή τάσης 6V / 12V δεν είναι επιλεγμένη σωστά

- Διαλέξτε τη σωστή στάση της τάσης
- Η αρχική τάση είναι πάρα πολύ χαμηλή
 - Αλλάξτε τη μπαταρία
- Οι πόλοι της μπαταρίας + και – είναι οξειδωμένες και/ή ακάθαρτες
 - Καθαρίστε τους πόλους
- Η μπαταρία ήταν ζημιωμένη
 - Αλλάξτε τη μπαταρία

2. Χαμηλό ρεύμα φόρτισης

- Οι πόλοι της μπαταρίας + και – είναι οξειδωμένες και/ή ακάθαρτες
 - Καθαρίστε τους πόλους
- Η μπαταρία είναι εντελώς φορτισμένη
 - Μετρήστε το ειδικό βάρος

3. Υπερβολικός θόρυβος του μετασχηματιστή

- Ο εκλεκτής της τάσης 6V / 12V δεν είναι σωστά ρυθμισμένος
 - Διαλέξτε την σωστή στάση της τάσης
- Ασταθής στάση
 - Ρυθμίστε στη σωστή στάση

Έλεγχος της φορτισμένης μπαταρίας

Βάση του ειδικού βάρους του οξύ μπορεί να κριθεί εάν η μπαταρία είναι εντελώς φορτισμένη η όχι. Μέσω του ειδικού βαρομέτρου μπορεί να καθοριστεί το ειδικό βάρος.

Άδεια μπαταρία: ειδικό βάρος = 1.13 kg/dm³
Γεμάτη μπαταρία: ειδικό βάρος = 1.28 kg/dm³



Προσοχή! Η μίξη αερίων μπορεί να προκαλέσει έκρηξη. Βγάλτε πρώτα το φιλ από την πρίζα, πριν συνδέσετε ή αφαιρέσετε τους ακροδέκτες του συσσωρευτή.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν την εκτέλεση του σέρβις η του καθαρισμού του φορτιστή μπαταριών βγάλτε πάντα το φιλ από την παροχή του ρεύματος. Για τον καθαρισμό του φορτιστή μπαταριών ποτέ μη χρησιμοποιείτε νερό ή άλλα υγρά. Τηρείτε το καλώδιο και τον φορτιστή μπαταριών καθαρά. Κάμποσα μέσα καθαρισμού και διαλύτες (βενζίνη, αραιωτικά) θα μπορούσαν να ζημιώσουν η να διαλύσουν τα τεχνητά εξαρτήματα. Τα προϊόντα αυτά

περιέχουν η βενζόλιο η τριχλωραιθυλένιο, χλωριούχο η αμμωνία.

Ελαττωμένες μπαταρίες

- Ελαττωμένες μπαταρίες, οι οποίες δεν κρατούν την φόρτιση τους. Συχνά είναι μπαταρίες, οι οποίες είναι σε πολύ άσχημη κατάσταση και δε μπορούν να φορτιστούν. επειδή δε μπορούν να κρατήσουν την φόρτιση τους πρέπει να αλλάξουν.
- Βραχυκυκλωμένες μπαταρίες. Εάν μετά από κάμποσες ώρες ο φορτιστής μπαταριών συνέχεια δεν δείχνει, ότι η μπαταρία φορτίζεται, συνήθως σημαίνει, ότι, ότι ένα εξάρτημα είναι βραχυκυκλωμένο. Η μπαταρία πρέπει να αλλάξει.

Κακή λειτουργία

Εάν ο φορτιστής σας δε λειτουργεί έτσι, όπως χρειάζεται, μπορεί να προέρχεται από ακόλουθους λόγους:

- Ο ακροδέκτης ενώθηκε άσχημα. Ελέγξτε εάν ο σωστός ακροδέκτης προστέθηκε προς το σωστό τέρμα.

Ζωτικότητα της μπαταρίας.

Η ζωτικότητα της μπαταρίας σας θα είναι πολύ ποιο μακρύτερη, εάν θα διευθύνεσται σύμφωνα με τις ακόλουθες συστάσεις:

- Ελέγξτε την επιφάνεια του υγρού της μπαταρίας κάθε μήνα και εφόσον χρειαστεί, γεμίστε την με αποσταγμένο νερό.
- Καθαρίζετε τακτικά τα τέρματα της μπαταρίας σας, να περιορίσετε τα ιζήματα. Αλειψτε τα τέρματα με βαζελίνη.
- Εφόσον δεν χρησιμοποιείτε το όχημα συχνά, η μπαταρία αδειάζει. Γι' αυτό χρειάζεται να φορτίζεται τακτικά στη μέγιστη χωρητικότητά της. Με τον τρόπο αυτόν θα περιορίσετε την κακή λειτουργία της.

Εάν τα ελέγξατε όλα και ο φορτιστής μπαταριών παρ' όλα αυτά δεν φορτίζει έτσι, όπως χρειάζεται, πρέπει να τον πάτε στη διευθύνση του σέρβις, αναφερόμενο στην κάρτα εγγύησης.

Περιβάλλον

Για την αποφυγή των ζημιών κατά τη

μεταφορά, το μηχάνημα παραδίδεται σε γερή συσκευασία, η οποία αποτελείται από ανακυκλώσιμα υλικά. Σας παρακαλούμε να φροντίσετε για την ανακύκλωση της συσκευασίας.



Οι ελαττωμένες ηλεκτρικές οι ηλεκτρονικές συσκευασίες, οριζόμενες για εξάλειψη, πρέπει να παραδίδονται σε σχετικούς τόπους για ανακύκλωση.

Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μην απορρίπτετε ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απόβλητα. Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU για Απορριπτόμενο Ηλεκτρικό και Ηλεκτρονικό Εξοπλισμό και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν παύσει να είναι χρησιμοποιήσιμα πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

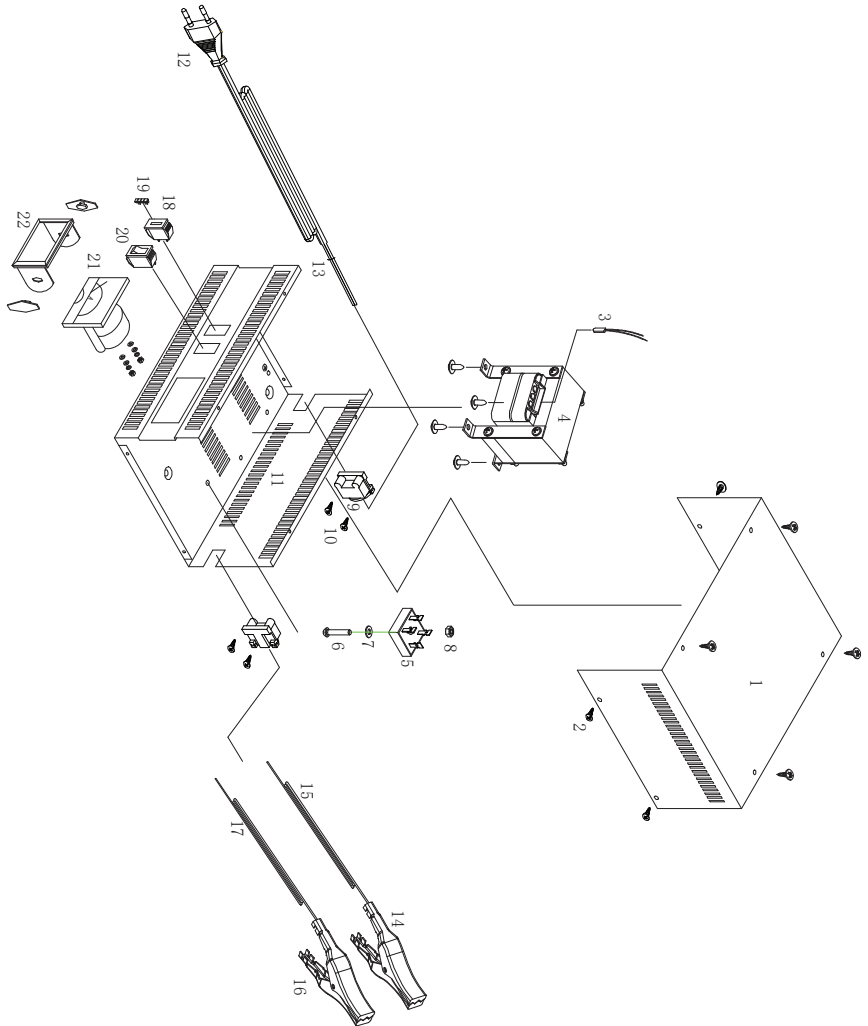
Εγγύηση

Τους όρους εγγύησης θα τους βρείτε στην κάρτα που εσωκλείεται.

Spare parts list

No.	Description	Position
103050	Positive clamp (Red)	14
103051	Negative clamp (black)	16
103052	fuse holder	18
103053	10A Fuse	19
103054	Switch	20
103055	Ampere meter + holder	21, 22

Exploded view





DECLARATION OF CONFORMITY

BCM1021 BATTERY CHARGER 6-12V

- (EN) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with directive 2011/65/EU of the European parliament and of the council of 9 June on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment is in conformity and accordance with the following standards and regulations:
- (DE) Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass dieses Produkt der Direktive 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rats vom 8. Juni 2011 über die Einschränkung der Anwendung von bestimmten gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Geräten entspricht. den folgenden Standards und Vorschriften entspricht:
- (NL) Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur en in overeenstemming is met de volgende standaarden en reguleringen:
- (FR) Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux standards et directives suivants: est conforme à la Directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 concernant la limitation d'usage de certaines substances dangereuses dans l'équipement électrique et électronique.
- (ES) Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas y estándares de funcionamiento: se encuentra conforme con la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre la restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos.
- (PT) Declaramos por nossa total responsabilidade-de que este produto está em conformidade e cumpre as normas e regulamentações que se seguem: está em conformidade com a Directiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e com o Conselho de 8 de Junho de 2011 no que respeita à restrição de utilização de determinadas substâncias perigosas existentes em equipamento eléctrico e electrónico.
- (IT) Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle normative e ai regolamenti seguenti: è conforme alla Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla limitazione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
- (SV) Vi garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser: uppfyller direktiv 2011/65/EU från Europeiska parlamentet och EG-rådet från den 8 juni 2011 om begränsningen av användning av farliga substanser i elektrisk och elektronisk utrustning.
- (FI) Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädokset: täyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston 8. keskuuta 2011 päivätyn direktiivin 2011/65/EU vaatimukset koskien vaarallisten aineiden käytön rajoitusta sähkö- ja elektronisissa laitteissa.
- (NO) Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler: er i samsvar med EU-direktivet 2011/65/EU fra Europa-parlamentet og Europa-rådet, pr. 8 juni 2011, om begrensning i bruken av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr.
- (DA) Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser: er i overensstemmelse med direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.
- (HU) Felelősségteljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék teljes mértékben megfelel az alábbi szabványoknak és előírásoknak: je v souladu se směrnicí 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady EU ze dne 8. června 2011, která se týká omezení použití určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.
- (CZ) Na naši vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že je tento výrobek v souladu s následujícími standardy a normami: Je v souladu s normou 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. júna 2011 týkajúcej sa obmedzenia používania určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom vybavení.
- (SK) Vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode a súlade s nasledujúcimi normami a predpismi: Je v súlade s normou 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. júna 2011 týkajúcej sa obmedzenia používania určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom vybavení.
- (SL) S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu in a odgovarja naslednjim standardom ter predpisom: je v skladu z direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.
- (PL) Deklarujemy na własną odpowiedzialność, że ten produkt spełnia wymogi zawarte w następujących normach i przepisach: jest zgodny z Dyrektywą 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.
- (LT) Prisimirdami visu atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminyis atitinka žemiau paminėtų standartus arba nuostatus: atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2011/65/EB dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo.
- (LV) Ir atbilstoši Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvai 2011/65/ES par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās.
- (ET) Aggalvojam ar visu atbildību, ka šis produktis ir saskaņā ar atbilst sekošajiem standartiem un nolikumiem: ir atbilstoši Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvai 2011/65/ES par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās.
- (RO) Declaram prin aceasta cu răspunderea deplină ca produsul acesta este în conformitate cu următoarele standarde sau directive: este în conformitate cu Directiva 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 cu privire la interzicerea utilizării anumitor substanțe periculoase la echipamentele electrice și electronice.
- (HR) Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je strojimo ukladan sa slijedećim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa odredbama: usklađeno s Direktivom 2011/65/EU europskog parlamenta i vijeća izdanom 8. lipnja 2011. o ograničenju korištenja određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.
- (SRL) Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je usaglašen sa sledećim standardima ili normama: usaglašen sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8.juna 2011. godine za restrikciju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronoj opremi.
- (RU) Под свое ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормам: соответствует требованиям Директивы 2011/65/ЕС Европейского парламента и совета от 8 июня 2011 г. по ограничению использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании
- (UK) На свою власну відповідальність заявляємо, що дане обладнання відповідає наступним стандартам і нормативам: задовольняє вимоги Директиви 2011/65/ЄС Європейського парламенту та Ради від 8 червня 2011 року на обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.
- (EL) Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό συμφώνει και πληρεί τους παρακάτω κανονισμούς και πρότυπα: συμμορφώνεται με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

EN60335-1, EN60335-2-29, EN62233, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN61000-3-11

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU

Zwolle, 01-05-2016

H.G.F. Rosberg
CEO Ferm B.V.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM • Zwolle The Netherlands

